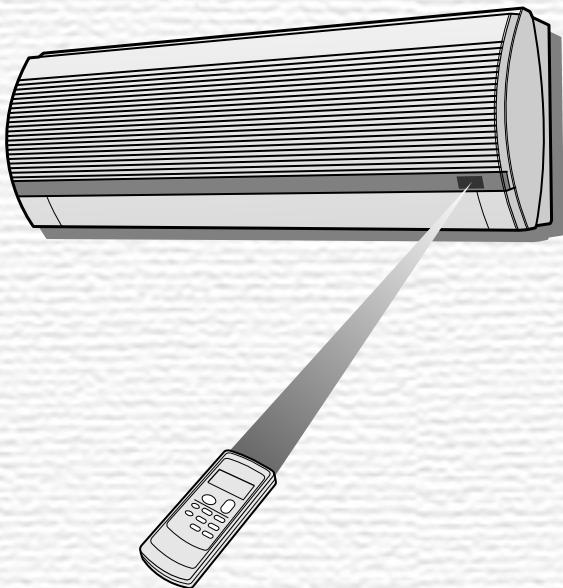


# SHARP®



AY-A07BE  
AY-A09BE  
AY-A12BE  
AH-A07BE  
AH-A09BE  
AH-A12BE

SPLIT TYPE  
ROOM AIR CONDITIONER

ZWEITEILIGES  
KLIMAGERÄT

CLIMATISEUR INDIVIDUEL  
EN DEUX PARTIES

ACONDICIONADOR DE AIRE  
DE DOBLE SERVICIO

CONDIZIONATORE D'ARIA  
DA CAMERA TIPO SPLIT

AR CONDICIONADO  
DE DUAS UNIDADES

AIRKONTİSİON ΔΩΜΑΤΙΟΥ  
ΤΥΠΟΥ SPLIT

SPLIT-AIRCONDITIONER

SPLIT KLIMA

МЕСТНЫЙ КОНДИЦИОНЕР  
ДВУБЛОЧНОГО ТИПА

OPERATION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUALE DI ISTRUZIONE  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
GEBRUIKSAANWIJZING

KULLANMA KILAVUZU  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

INDOOR UNIT  
ZIMMERGERÄT  
UNIT INTERIEURE  
UNIDAD INTERIOR  
UNITA' INTERNA  
UNIDADE INTERIOR  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ  
BINNEN-UNIT  
İŞ ÜNİTE  
ВНУТРЕННИЙ БЛОК

AY-A07BE  
AY-A09BE  
AY-A12BE  
AH-A07BE  
AH-A09BE  
AH-A12BE

OUTDOOR UNIT  
AUSSENGERÄT  
UNIT EXTERIEURE  
UNIDAD EXTERIOR  
UNITA' ESTERNA  
UNIDADE EXTERIOR  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ  
BUITEN-UNIT  
DIŞ ÜNİTE  
НАРУЖНЫЙ БЛОК

AE-A07BE  
AE-A09BE  
AE-A12BE  
AU-A07BE  
AU-A09BE  
AU-A12BE

香港電器安全規格  
(國際電工委員會規格適合)

ENGLISH

DEUTSCH  
FRANÇAIS  
ESPAÑOL

ITALIANO

ΕΛΛΗΝΙΚΑ  
PORTUGUÊS

NEDERLANDS

TÜRKÇE  
РУССКИЙ



Thank you for purchasing a SHARP air conditioner. Please read this manual carefully before operating the product.

## CONTENTS

|  |      |
|--|------|
| • PRECAUTIONS .....                      | E-1  |
| • ADDITIONAL NOTES ON OPERATION .....    | E-3  |
| • TIPS ON SAVING ENERGY .....            | E-3  |
| • PART NAMES .....                       | E-4  |
| • USING THE REMOTE CONTROL .....         | E-6  |
| • BASIC OPERATION .....                  | E-8  |
| • ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION ..... | E-10 |
| • ONE-HOUR OFF TIMER .....               | E-11 |
| • TIMER OPERATION .....                  | E-12 |
| • AUXILIARY MODE .....                   | E-14 |
| • OPTION KIT .....                       | E-14 |
| • MAINTENANCE .....                      | E-15 |
| • BEFORE CALLING FOR SERVICE .....       | E-16 |

## PRECAUTIONS

### WARNINGS FOR USE

- 1 Do not pull or deform the power supply cord. Pulling and misuse of the power supply cord can result in damage to the unit and cause electrical shock.
- 2 Be careful not to expose your body directly to the outlet air for a long time. It may affect your physical conditions.
- 3 When using the air conditioner for infants, children, elderly, bedridden, or disabled people make sure the room temperature is suitable for those in the room.
- 4 Never insert objects into the unit. Inserting objects can result in injury due to the high speed rotation of internal fans.
- 5 Ground the air conditioner without fail. Do not connect the grounding wire to gas pipe, water pipe, lightning rod or telephone grounding wire. Incomplete grounding may cause electric shock.
- 6 If anything is abnormal with the air conditioner (ex. a burning smell), stop the operation immediately and turn the circuit breaker OFF.
- 7 Follow local rules and regulations for power supply cord cabling. Improper cable connection can cause the power supply cord, plug and the electrical outlet to overheat and cause fire.
- 8 Use only the manufacture-specified power cord for replacement. Replacement should be performed by a qualified technician or a service person.

### WARNINGS FOR INSTALLATION / REMOVAL / REPAIR

- Do not attempt to install/remove/repair the unit by yourself. Incorrect work will cause electric shock, water leak, fire etc. Consult your dealer or other qualified service personnel for the installation/removal/repair of the unit.



This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

# **PRECAUTIONS**

## **CAUTIONS FOR USE**

- 1** Open a window or door periodically to ventilate the room, especially when using gas appliances. Insufficient ventilation may cause oxygen shortage.
- 2** Do not operate the buttons with wet hand. It may cause electric shock.
- 3** For safety, turn the circuit breaker off when not using the unit for an extended period of time.
- 4** Check the outdoor unit mounting rack periodically for wear and to make sure it is firmly in place.
- 5** Do not put anything on the outdoor unit nor step on it. The object or the person may fall down or drop, causing injury.
- 6** This unit is designed for residential use. Do not use for other applications such as in a kennel or greenhouse to raise animals or grow plants.
- 7** Do not place a vessel with water on the unit. If water penetrates into the unit, electrical insulations may deteriorate and cause electric shock.
- 8** Do not block the air inlets nor outlets of the unit. It may cause insufficient performance or troubles.
- 9** Be sure to stop the operation and turn the circuit breaker off before performing any maintenance or cleaning. A fan is rotating inside the unit and you may get injured.
- 10** Do not splash or pour water directly on the unit. Water can cause electrical shock or equipment damage.
- 11** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.  
Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## **CAUTIONS FOR LOCATION / INSTALLATION**

- Make sure to connect the air conditioner to power supply of the rated voltage and frequency.  
Use of a power supply with improper voltage and frequency can result in equipment damage and possible fire.
- Do not install the unit in a place where inflammable gas may leak. It may cause fire.  
Install the unit in a place with minimal dust, fumes and moisture in the air.
- Arrange the drain hose to ensure smooth drainage. Insufficient drainage may cause wetting of the room, furniture etc.
- Make sure a leak breaker or a circuit breaker is installed, depending on the installation location, to avoid electrical shock.

# ADDITIONAL NOTES ON OPERATION

## OPERATING TEMPERATURE RANGE

|  |             | INDOOR TEMP.           | OUTDOOR TEMP.              |
|--|-------------|------------------------|----------------------------|
| COOLING  | upper limit | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>-             |
|  | lower limit | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>-             |
| HEATING<br><small>(AY-A07BE/AY-A09BE/<br/>AY-A12BE only)</small> | upper limit | 27°C D.B.<br>-         | 24°C D.B.<br>18°C W.B.     |
|  | lower limit | 20°C D.B.<br>-         | -8.5°C D.B.<br>-9.5°C W.B. |

D.B. = Dry-bulb

W.B. = Wet-bulb

## WHEN POWER FAILURE OCCURS

This air conditioner has a memory function to store settings when a power failure occurs.

After power recovery, the unit will automatically re-start in the same settings which were active before the power failure, except for timer settings.

If the timers were set before a power failure, they will need to be re-set after power recovery.

## NOTES FOR MODELS AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

### PREHEATING FUNCTION

In the HEAT operation, the indoor fan may not start for two to five minutes after the unit is turned on to prevent cold air from blowing out of the unit.

### DE-ICING FUNCTION

- When ice forms on the heat exchanger in the outdoor unit during the HEAT operation, an automatic de-icer provides heat for about 5 to 10 minutes to remove the ice. During de-icing, the inside and outside fans stop operating.
- After de-icing is completed, the unit automatically resumes operation in the HEAT mode.

### HEATING EFFICIENCY

- The unit employs a heat pump that draws heat from the outside air and releases it into the room. The outside air temperature therefore greatly affects the heating efficiency.
- If the heating efficiency is reduced due to low outside temperatures, use an additional heater.
- It takes time to warm up and heat the entire room because of the forced air circulation system.

## TIPS ON SAVING ENERGY

Below are some simple ways to save energy when you use your air conditioner.

### SET THE CORRECT TEMPERATURE

- Setting the thermostat 1°C higher than the desired temperature in the COOL mode (and 2°C lower in the HEAT mode with models AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) will save approximately 10 percent in power consumption.
- Setting the temperature lower than necessary during cooling operation will result in increased power consumption.

### BLOCK DIRECT SUNLIGHT AND PREVENT DRAFTS

- Blocking direct sunlight during cooling operation will reduce power consumption.
- Close the windows and doors during cooling operation (and heating operation with models AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE).

### SET PROPER AIR FLOW DIRECTION TO OBTAIN THE BEST AIR CIRCULATION

### KEEP FILTER CLEAN TO ENSURE THE MOST EFFICIENT OPERATION

### MAKE MOST OF THE TIMER OFF FUNCTION

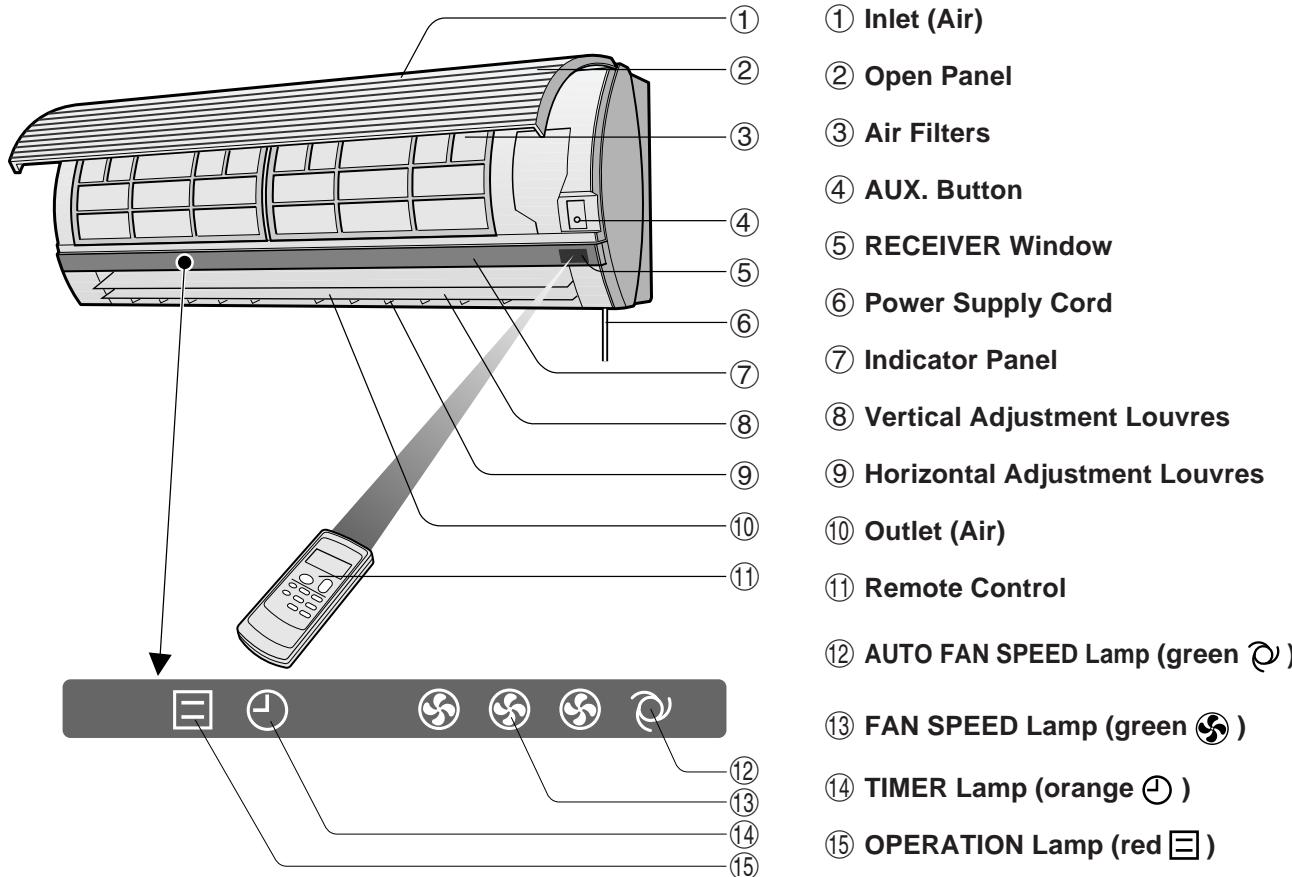
### DISCONNECT THE POWER CORD WHEN THE UNIT IS NOT USED FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME

- The indoor unit still consumes a small amount of power when it is not operating.

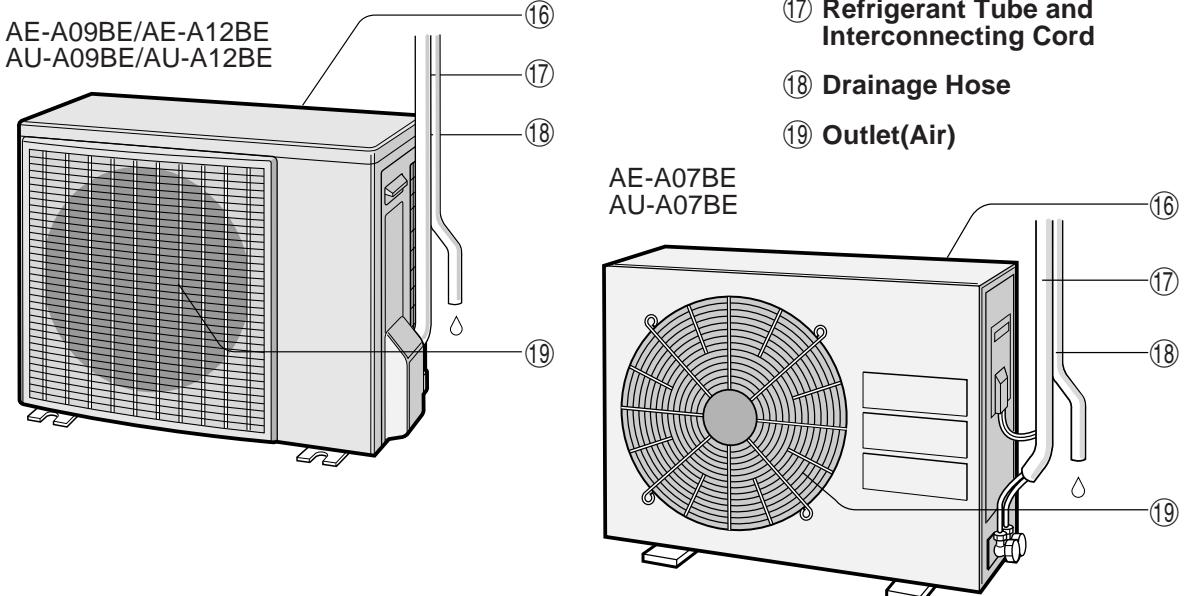
- The built-in protective device may prevent the unit from operating when used out of this range.
- Condensation may form on the air outlet if the unit operates continuously in the COOL or DRY mode when humidity is over 80 percent.

# PART NAMES

## INDOOR UNIT

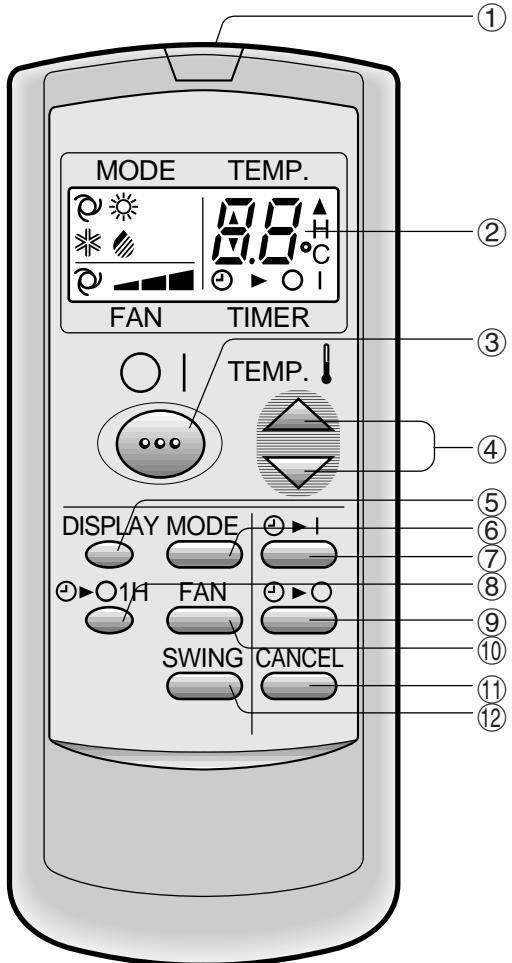


## OUTDOOR UNIT



NOTE: Actual units might vary slightly from those shown above.

## REMOTE CONTROL



- ① TRANSMITTER
- ② DISPLAY (Liquid Crystal Display)
- ③ ON/OFF Button
- ④ THERMO. (Thermostat) Button
- ⑤ DISPLAY Button
- ⑥ MODE Button
- ⑦ TIMER ON Button (for setting the timer)
- ⑧ ONE-HOUR OFF TIMER Button
- ⑨ TIMER OFF Button (for setting the timer)
- ⑩ FAN Button
- ⑪ TIMER CANCEL Button
- ⑫ SWING Button

(The heat mode symbol ☀ is provided only on models AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

## L.C.D. REMOTE CONTROL DISPLAY

### ⑬ MODE SYMBOLS

: AUTO

: COOL

: HEAT  
(only for AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE)

: DRY

### ⑭ FAN SPEED SYMBOLS

: AUTO

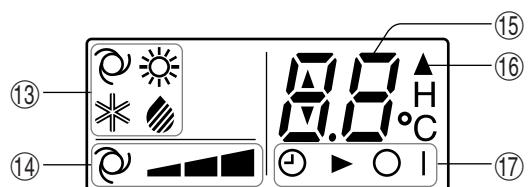
: Manual setting

### ⑮ TEMPERATURE AND TIMER COUNT DOWN INDICATOR

### ⑯ TRANSMITTING SYMBOL

### ⑰ TIMER ON/TIMER OFF INDICATOR

Indicates when timer on or timer off is set.

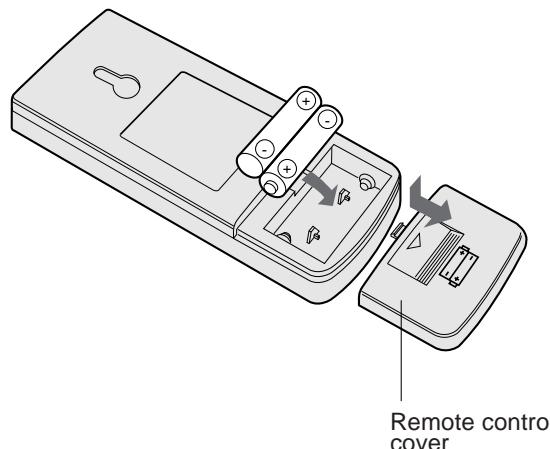


(The heat mode symbol ☀ is provided only on models AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

# USING THE REMOTE CONTROL

## LOADING BATTERIES Use two size-AAA (R03) batteries.

- 1** Remove the battery cover at the back of the remote control.
- 2** Insert batteries in the compartment, making sure the  $+$  and  $-$  polarities are correctly aligned.
  - Lines will be indicated on the display when batteries are properly installed.
- 3** Reinstall the battery cover.



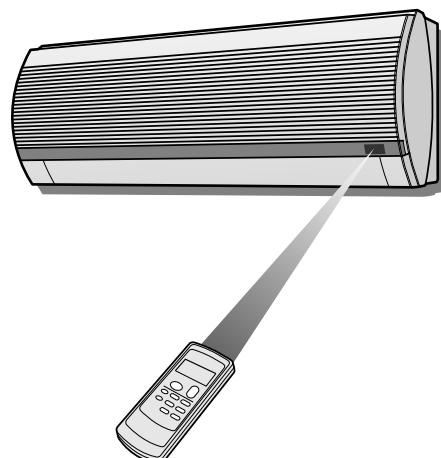
### NOTES:

- The battery life is approximately one year in normal use.
- When you replace the batteries, always change both batteries, and make sure they are the same type.
- If the remote control does not operate properly after replacing the batteries, take out the batteries and reinstall them again after 30 seconds.
- If you will not be using the unit for a long time, remove the batteries from the remote control.

## HOW TO USE THE REMOTE CONTROL

**Point the remote control towards the unit's signal receiver window and press the desired button. The unit generates a beep when it receives the signal.**

- Make sure there is no curtain or other object between the remote control and the unit.
- The remote control can send signals from up to 7 metres away.

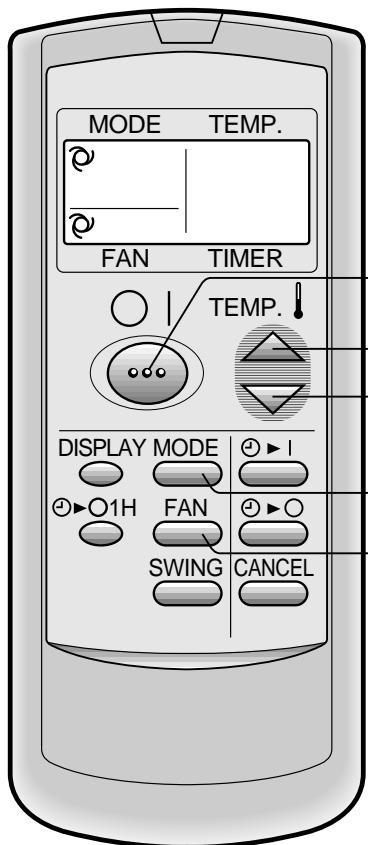




## CAUTION

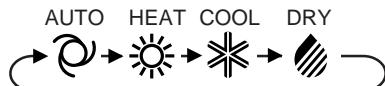
- Do not allow the signal receiver window to receive strong direct sunlight, since it can adversely affect its operation. If the signal receiver window is exposed to direct sunlight, close a curtain to block the light.
- Using a fluorescent lamp with a quick starter in the same room may interfere with transmission of the signal.
- The unit can be affected by signals transmitted from the remote control of a television, VCR or other equipment used in the same room.
- Do not leave the remote control in direct sunlight or near a heater. Also, protect the unit and remote control from moisture and shock which can discolour or damage them.

# BASIC OPERATION



1

Press the MODE button to select the operation mode.



HEAT  
( is only for AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

2

Press the ON/OFF button to start operation.

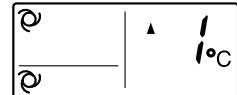
- The red OPERATION lamp ( ) on the unit will light.

3

Press the THERMO. button to set the desired temperature.

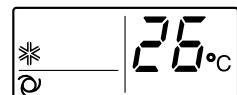
## AUTO/DRY MODE

The temperature can be changed in 1°C increments within the range of 2°C higher to 2°C lower from the temperature automatically determined by the air conditioner.



## COOL(HEAT for AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) MODE

The temperature can be set within the range of 18 to 32°C.



4

Please the FAN button to set the desired fan speed.



- In the DRY mode, the fan speed is preset to AUTO and cannot be changed.

5

To turn off the unit, press the ON/OFF button again.

- The red OPERATION lamp ( ) on the unit will turn off.

## TIPS ABOUT AUTO MODE

In the AUTO mode, the temperature setting and mode are automatically selected according to the room temperature when the unit is turned on.

### Modes and Temperature Settings for Models AH-A07BE/AH-A09BE/AH-A12BE

| Room temp. at operation start-up | Automatic Operation |                        |
|----------------------------------|---------------------|------------------------|
|                                  | Mode                | Thermostat Setting     |
| Below 24°C                       | DRY                 | Room Temp. at start-up |
| 24°C-26°C                        | COOL                | 24°C                   |
| 26°C-28°C                        | COOL                | 25°C                   |
| Above 28°C                       | COOL                | 26°C                   |

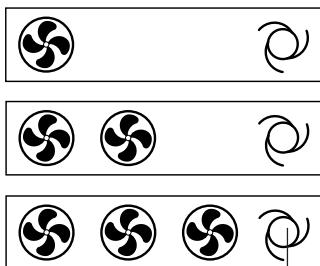
### Modes and Temperature Settings for Models AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

| Room temp. at operation start-up | Automatic Operation |                        |
|----------------------------------|---------------------|------------------------|
|                                  | Mode                | Thermostat Setting     |
| Below 21°C                       | HEAT                | 23°C                   |
| 21°C-24°C                        | DRY                 | Room Temp. at start-up |
| 24°C-26°C                        | COOL                | 24°C                   |
| 26°C-28°C                        | COOL                | 25°C                   |
| Above 28°C                       | COOL                | 26°C                   |

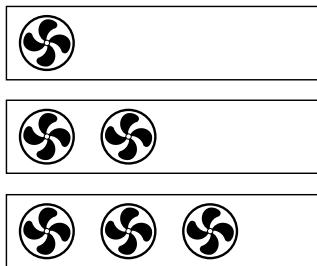
## TIPS ABOUT FAN SPEED LAMP

During operation, the FAN SPEED Lamp will light up in 3 levels (2 levels for DRY mode) on the indicator panel of the unit to indicate the fan speed.

When fan speed is set to AUTO



When fan speed is set to manual



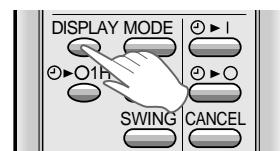
Soft speed

Low speed

High speed

The AUTO FAN SPEED Lamp will light up.

To turn off the FAN SPEED Lamp, press the DISPLAY button.



# ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION

## VERTICAL AIR FLOW DIRECTION

The air flow direction is automatically preset in each mode as follows for optimum comfort:

|   |                     |
|---|---------------------|
| COOL and DRY mode                               | Horizontal air flow |
| HEAT mode (only for AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) | Diagonal air flow   |

### HOW TO ADJUST THE AIR FLOW DIRECTION

Press the SWING button on the remote control once.

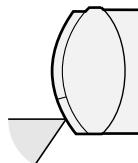
- The vertical adjustment louvre will change its angle continuously.

Press the SWING button again when the vertical adjustment louvre is at the desired position.

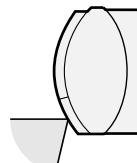
- The louvre will stop moving within the range shown in the diagram.
- The adjusted position will be memorized and will be automatically set to the same position when operated the next time.

#### Adjustment range

COOL and DRY mode



HEAT mode (only for AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

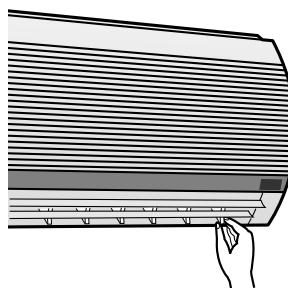


The adjustment range is narrower the SWING range in order to prevent condensation from dripping.

The range is wide so the air flow can be directed toward the floor.

## HORIZONTAL AIR FLOW DIRECTION

Hold the horizontal adjustment louvre as shown in the diagram and adjust the air flow direction.



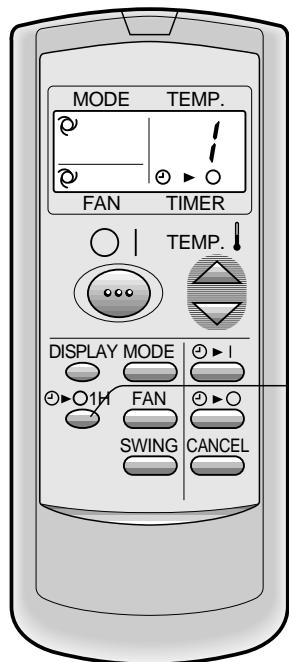
### CAUTION

Never attempt to adjust the vertical adjustment louvres manually.

- Manual adjustment of the vertical adjustment louvre can cause the unit to malfunction when the remote control is used for the adjustment.
- When the vertical adjustment louvre is positioned at the lowest position in the COOL or DRY mode for an extended period of time, condensation may result.

# ONE-HOUR OFF TIMER

When the ONE-HOUR OFF TIMER is set, the unit will stop operating after one hour.



## 1 Press the ONE-HOUR OFF TIMER button.

- The remote control displays “ ”.
- The orange TIMER lamp ( ) on the unit will light up.
- The unit will stop operating after one hour.

## TO CANCEL

Press the CANCEL button.

- The orange TIMER lamp ( ) on the unit will turn off.  
Or, turn the unit off by pressing the ON/OFF button.
- The red OPERATION lamp ( ) and the orange TIMER lamp ( ) on the unit will turn off.

## NOTES:

- The ONE-HOUR OFF TIMER operation has priority over TIMER ON and TIMER OFF operations.
- When the ONE-HOUR OFF TIMER is set while the unit is not operating, the unit will operate for an hour with the formerly set condition.
- If you wish to operate the unit for another hour before the ONE-HOUR OFF TIMER activates, press the ONE-HOUR OFF TIMER button again during operation.

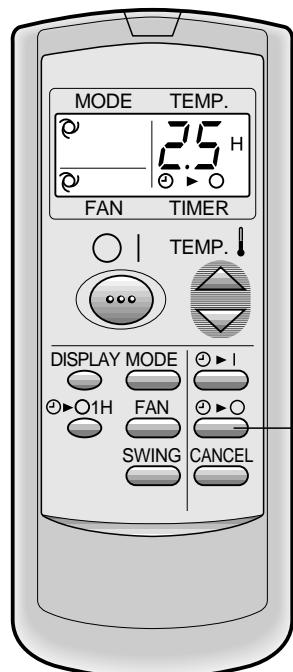
# TIMER OPERATION

## TIMER OFF

The unit will turn off automatically according to your setting.

Timer duration can be set from minimum 0.5 hours (30 minutes) to maximum 12 hours.

Up to 9.5 hours, you can set by 0.5 hours (30 minutes) increments and from 10 to 12 hours, by 1 hour increment.



Point the remote control at the signal receiver window on the unit.

- 1 Press the TIMER OFF (  $\oplus \rightarrow \circ$  ) button and set time as desired.

- The time setting will change as you press the button as follows,

$\rightarrow 0.5H \rightarrow 1.0H \rightarrow 1.5H \dots \rightarrow 10H \rightarrow 11H \rightarrow 12H \rightarrow$

Hold the button pressed down for fast setting.

- The orange TIMER lamp (  $\oplus$  ) on the unit will light.
- The unit will generate a beep when it receives the signal.
- The time setting will count down to show remaining time.

**Example :** When you wish to stop the operation 2.5 hours later.

### TIPS ABOUT TIMER OFF OPERATION

When the TIMER OFF is set, the temperature setting is automatically adjusted to prevent the room from becoming excessively hot or too cold while you sleep. (Auto Sleep function)

### COOL/DRY MODE:

- One hour after the timer operation begins, the temperature setting rises 1°C higher than the original thermostat setting.

### HEAT MODE:

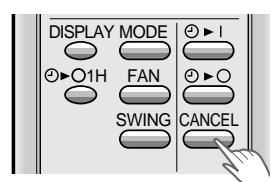
(only for models AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

- One hour after the timer operation begins, the temperature setting drops 3°C lower than the original thermostat setting.

### TO CANCEL TIMER

Press the CANCEL button.

- The orange TIMER lamp (  $\oplus$  ) on the unit will turn off.

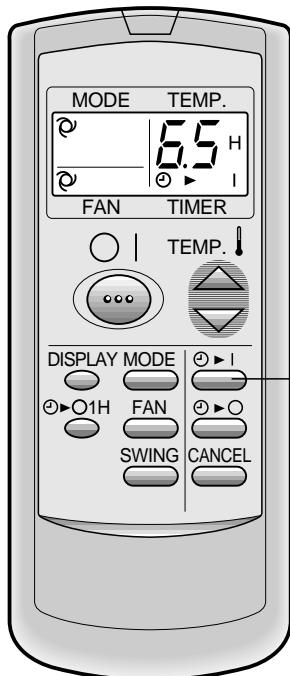


### TO CHANGE TIMER SETTING

Press the TIMER button which you wish to change, (TIMER OFF or TIMER ON) and change the time setting.

## TIMER ON

The unit will turn on automatically according to your setting. Timer duration can be set from minimum 0.5 hours (30 minutes) to maximum 12 hours. Up to 9.5 hours, you can set by 0.5 hours (30 minutes) increments and from 10 to 12 hours, by 1 hour increment.



**Example :** When you wish the room temperature to be as desired 6.5 hours later.

Point the remote control at the signal receiver window on the unit.

**1** Press the TIMER ON ( ) button.

- The time setting will change as you press the button as follows.

→ 0.5H → 1.0H → 1.5H ..... → 10H → 11H → 12H →

Hold the button pressed down for fast setting.

- The orange TIMER lamp ( ) on the unit will light.
- The unit will generate a beep when it receives the signal.
- The time setting will count down to show remaining time.

Select the mode, temperature and fan speed setting as desired.

- When the temperature is set with the TIMER ON, the temperature will show in the display for 5 seconds and then return to the time display.
- If you do not change the setting, the unit will operate with the latest setting.
- The unit will turn on prior to the set time to allow the room to reach the desired temperature by the programmed time. (Awaking function)

### NOTES FOR TIMER SETTING AND OPERATION

- The latest time setting will be memorized and will appear on the remote control display the next time you set the TIMER OFF or TIMER ON.
- TIMER OFF and TIMER ON can not be set together. The latest set TIMER will be active.
- When ONE-HOUR OFF TIMER is set, TIMER OFF and TIMER ON will not be available.
- When ONE-HOUR OFF TIMER is set during TIMER OFF or TIMER ON duration, the TIMER ON or TIMER OFF will be cancelled.

# AUXILIARY MODE

Use this mode when the remote control is not available.

## TO TURN ON

Lift the front panel of the indoor unit and press the AUX. button on the operation panel.

- The red OPERATION lamp (  ) on the unit will light and the unit will start operating in the AUTO mode.
- The fan speed and temperature setting are set to AUTO.

## TO TURN OFF

Press the AUX. button on the operation panel again.

- The red OPERATION lamp (  ) on the unit will turn off.

### NOTE:

If the AUX. button is pressed during normal operation, the unit will turn off.



# OPTION KIT

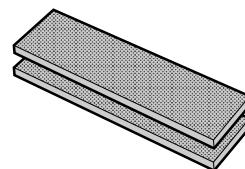
## Air Purifying Filter

During operation of the air conditioner, the air purifying filter removes dust and tobacco smoke from the air and discharges clean air.

The apatite antibacterial material used in the air purifying filter suppresses activities of adsorbed viruses and other germs.

The replacement period for the disposable type is approximately 3~6 months.

Contact your dealer for the purchase of this option.



Type AZ-F900B

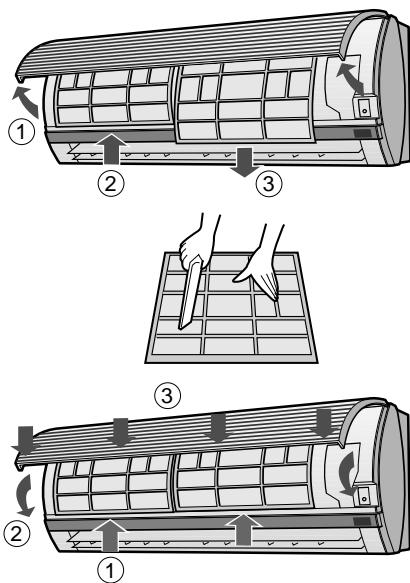
# MAINTENANCE

## CAUTION

Be sure to disconnect the power cord from the wall outlet or turn off the circuit breaker before performing any maintenance.

## CLEANING THE FILTERS

The air filters should be cleaned every two weeks.



### 1 TURN OFF THE UNIT

### 2 REMOVE THE FILTERS

- 1 Lift the open panel.
- 2 Push the air filters up slightly to unlock them.
- 3 Pull the air filters down to remove them.

### 3 CLEAN THE FILTERS

Use a vacuum cleaner to remove dust. If the filters are dirty, wash them with warm water and a mild detergent. Dry filters in the shade before reinstalling.

### 4 REINSTALL THE FILTERS

- 1 Reinstall the filters in the original positions.
- 2 Close the front panel.
- 3 Push the center part of the panel firmly to lock it in place.

## CLEANING THE UNIT AND THE REMOTE CONTROL

## CAUTION

- Wipe them with a soft cloth.
- Do not directly splash or pour water on them. We can cause electrical shock or equipment damage.
- Do not use hot water, thinner, abrasive powders or strong solvents.

## MAINTENANCE AFTER AIR CONDITIONER SEASON

- 1 Operate the unit in the COOL mode, temperature setting 32°C, for about half a day to allow the mechanism to thoroughly dry.
- 2 Stop the operation and unplug the unit. Turn off the circuit breaker, if you have one exclusively for the air conditioner.
- 3 Clean the filters, then reinstall them.

## MAINTENANCE BEFORE AIR CONDITIONER SEASON

- 1 Make sure that the air filters are not dirty.
- 2 Make sure that nothing obstructs the air inlet or outlet.

## CAUTION

- 3 Check the outdoor mounting rack periodically for wear and to make sure it is firmly in place.

ENGLISH

# BEFORE CALLING FOR SERVICE

The following conditions do not denote equipment malfunctions

|   |  |
|---|--|
| <b>UNIT DOES NOT OPERATE</b><br>The unit will not operate if it is turned on immediately after it is turned off. The unit will not operate immediately after the mode is changed. This is to protect the internal mechanisms. Wait 3 minutes before operating the unit. | <b>SWISHING NOISE</b><br>The soft, swishing noise is the sound of the refrigerant flowing inside the unit.   |
| <b>UNIT DOES NOT SEND OUT WARM AIR<br/>(Models AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</b><br>The unit is preheating or de-icing.   | <b>WATER VAPOUR</b> <ul style="list-style-type: none"><li>In the COOL and DRY operation, water vapour can sometimes be seen at the air outlet due to the difference between the room air temperature and the air discharged by the unit.</li><li>In the HEAT operation, water vapour may flow out of the outdoor unit during de-icing. (Only in models AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</li></ul> |
| <b>ODORS</b><br>Carpet and furniture odors that entered into the unit and the air conditioner's inner component odors at the early stage of installation may be sent out from the unit.   |  |
| <b>CRACKING NOISE</b><br>The unit may produce a cracking noise. This sound is generated by the friction of the front panel and other components expanding or connecting due to a temperature change.  |  |

If the unit appears to be malfunctioning, check the following points before calling for service.

| IF THE UNIT FAILS TO OPERATE   |   |   |
|--|---|---|
| Check to see if the circuit breaker has tripped or the fuse has blown. |   |   |
| IF THE UNIT FAILS TO COOL (OR HEAT) THE ROOM EFFECTIVELY               |   |   |
| Check the filters. If dirty, clean them.                               | Check the outdoor unit to make sure nothing is blocking the air inlet or outlet.                  | Check the thermostat is proper setting.                                 |
| Make sure windows and doors are closed tightly.                        | A large number of people in the room can prevent the unit from achieving the desired temperature. | Check whether any heat-generating appliances are operating in the room. |

| IF THE UNIT FAILS TO RECEIVE THE REMOTE CONTROL SIGNAL               |  |  |
|--|--|--|
| Check whether the remote control batteries have become old and weak. | Try to send the signal again with the remote control pointed properly towards the unit's signal receiver window. | Check whether the remote control batteries are installed with the polarities properly aligned. |

Please call for service when OPERATION Lamp and TIMER Lamp on the indicator panel blink.

Vielen Dank für den Kauf dieses SHARP-Erzeugnisses. Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Klimagerät betreiben.

## INHALT

|   |      |
|---|------|
| • VORSICHTSMASSNAHMEN .....                     | D-1  |
| • ZUSÄTZLICHE ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB ...       | D-3  |
| • ENERGIESPARTIPPS .....                        | D-3  |
| • TEILEBEZEICHNUNG .....                        | D-4  |
| • VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG ..               | D-6  |
| • GRUNDLAGEN DES BETRIEBS .....                 | D-8  |
| • EINSTELLUNG DER RICHTUNG DES LUFTSTROMS ..... | D-10 |
| • EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER .....      | D-11 |
| • BETRIEB MIT DEM ZEITSCHALTER ..               | D-12 |
| • HILFSBETRIEB .....                            | D-14 |
| • WAHLAUSSTATTUNG .....                         | D-14 |
| • WARTUNG .....                                 | D-15 |
| • BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN .....        | D-16 |

## VORSICHTSMASSNAHMEN

### WARNHINWEISE

- 1 Ziehen Sie nicht am Netzkabel und deformieren Sie es nicht. Das Ziehen am Netzkabel sowie dessen Missbrauch kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen und einen elektrischen Schlag verursachen.
- 2 Zur Vermeidung von Gesundheitsschäden sollten Sie Ihren Körper nicht über einen längeren Zeitraum hinweg dem kalten Luftstrom aussetzen.
- 3 Bei der Benutzung des Klimageräts für Säuglinge, Kinder, ältere, bettlägerige oder behinderte Personen ist unbedingt sicherzustellen, dass die Raumtemperatur für die sich im Raum befindlichen Personen angemessen ist.
- 4 Stecken Sie keinerlei Gegenstände in das Gerät hinein. Dies könnte aufgrund der Hochgeschwindigkeitslüfter Verletzungen verursachen.
- 5 Das Klimagerät muss auf jeden Fall geerdet werden. Schließen Sie den Erdungsdrat nicht an Gas- oder Wasserleitungen, an Blitzableitern oder Telefonerkabeln an, da dies einen elektrischen Schlag verursachen könnte.
- 6 Wenn mit dem Klimagerät irgendwelche Unregelmäßigkeiten auftreten (z.B. Brandgeruch), muss der Betrieb sofort beendet und der Leistungsschalter auf OFF gestellt werden.
- 7 Halten Sie sich bei der Verlegung des Netzkabels an die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen. Ein falscher Kabelanschluss kann eine Überhitzung des Netzkabels, des Netzsteckers oder der Steckdose und damit einen Brand verursachen.
- 8 Tauschen Sie das Netzkabel ausschließlich gegen den vom Hersteller angegebenen Netzkabeltyp aus. Der Austausch sollte ausschließlich einem qualifizierten Techniker oder dem Kundendienst vorbehalten bleiben.

### SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION / ZUM AUSBAU / ZUR REPARATUR

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu installieren/auszubauen/zu reparieren. Fehlerhaft durchgeführte Arbeiten können einen elektrischen Schlag, eine Wasserleckage, einen Brand usw. verursachen. Konsultieren Sie für die Installation/den Ausbau/die Reparatur dieses Gerätes Ihren Fachhändler oder einen anderen qualifizierten Kundendienst.



Dieses Gerät erfüllt die Vorschriften der EG-Richtlinien 89/336/EEC und 73/23/EEC in der geänderten Fassung 93/68/EEC.

# VORSICHTSMASSNAHMEN

## SICHERHEITSHINWEISE ZUM BETRIEB

- 1** Öffnen Sie regelmäßig ein Fenster oder eine Tür, um den Raum zu lüften, besonders dann, wenn Sie mit Gas betriebene Geräte benutzen. Eine unzureichende Belüftung kann einen Sauerstoffmangel verursachen.
- 2** Betätigen Sie die Tasten nicht mit nassen Händen, da dies einen elektrischen Schlag verursachen könnte.
- 3** Aus Sicherheitsgründen sollte der Leistungsschalter ausgeschaltet sein, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- 4** Überprüfen Sie den Montagerahmen regelmäßig auf Verschleiß und richtigen, festen Sitz.
- 5** Legen Sie keinerlei Gegenstände auf das Außengerät, und betreten Sie es nicht. Der Gegenstand oder die Person könnten in das Gerät hinein- bzw. hinunterfallen; dadurch könnten Beschädigungen bzw. Verletzungen verursacht werden.
- 6** Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch hergestellt und darf nicht für Einrichtungen wie zum Beispiel eine Hundehütte oder ein Gewächshaus, um Tiere oder Pflanzen aufzuziehen, verwendet werden.
- 7** Stellen Sie keinen mit Wasser gefüllten Behälter auf das Gerät. Beim Eintreten von Wasser in das Gerät könnten die elektrischen Isolierungen Schaden nehmen und einen elektrischen Schlag verursachen.
- 8** Blockieren Sie weder die Lufteinlass- noch Luftauslassöffnungen des Gerätes. Dies könnte einen erheblichen Leistungsabfall des Gerätes sowie Störungen zur Folge haben.
- 9** Vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten muss in jedem Fall der Betrieb gestoppt und der Leistungsschalter ausgeschaltet werden. Da im Inneren des Gerätes ein Lüfter läuft, könnten Sie sich ansonsten Verletzungen zuziehen.
- 10** Verspritzen bzw. verschütten Sie kein Wasser direkt über dem Gerät. Wasser kann sowohl einen elektrischen Schlag als auch eine Beschädigung des Gerätes verursachen.
- 11** Dieses Gerät ist nicht für die unbeaufsichtigte Benutzung durch Kleinkinder oder hilflose Personen ausgelegt.  
Kleinkinder sollten beaufsichtigt werden, um auszuschließen, dass sie dieses Gerät als Spielzeug benutzen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR AUFSTELLUNG / INSTALLATION

- Schließen Sie die Klimaanlage unbedingt an ein Netz mit der angegebenen Spannung und Frequenz an.  
Der Anschluss an ein Netz mit der falschen Voltzahl und Frequenz kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen und möglicherweise sogar einen Brand verursachen.
- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem möglicherweise Gas ausläuft. Dies könnte einen Brand verursachen.  
Installieren Sie das Gerät an einem Ort, an dem in der Luft nur geringe Mengen an Staub, Rauch und Feuchtigkeit vorhanden sind.
- Verlegen Sie den Ablaufschlauch gerade, um einen sanften Ablauf sicherzustellen. Ein unzureichender Ablauf kann den Raum, die Möbel etc. feucht werden lassen.
- Stellen Sie abhängig vom Aufstellungsort sicher, dass ein Kriechstromschutz oder Leistungsschalter installiert ist, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

# ZUSÄTZLICHE ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB

## BETRIEBSTEMPERATUREN

|   |               | INNENTEMP.             | AUSSENTEMP.                |
|---|---------------|------------------------|----------------------------|
| KÜHLUNG   | obere Grenze  | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>-             |
|   | untere Grenze | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>-             |
| HEIZUNG<br><small>(nur AY-A07BE/AY-A09BE/<br/>AY-A12BE)</small> | obere Grenze  | 27°C D.B.<br>-         | 24°C D.B.<br>18°C W.B.     |
|   | untere Grenze | 20°C D.B.<br>-         | -8.5°C D.B.<br>-9.5°C W.B. |

D.B. = Trockenthermometer

W.B. = Feuchtthermometer

- Eine eingebaute Schutzwirkung sperrt den Gerätebetrieb, wenn der entsprechende Temperaturbereich überschritten wird.
- Am Luftauslass kann sich Kondenswasser bilden, wenn das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von mehr als 80 Prozent kontinuierlich in der Betriebsart KÜHLEN oder TROCKNEN läuft.

## BEI STROMAUSFALL

Dieses Klimagerät verfügt über eine Reservefunktion, um Einstellungen im Falle eines Stromausfalls zu speichern. Nach Ende des Stromausfalls startet das Gerät wieder mit den Einstellungen, die vor dem Stromausfall aktiv waren. Einzige Ausnahme sind die Zeitschalter-Einstellungen.

Falls vor dem Stromausfall Zeitschalttereinstellungen gemacht worden sind, müssen diese erneut eingestellt werden.

## HINWEISE FÜR DIE MODELLE AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

### VORHEIZFUNKTION

Bei der Betriebsart HEIZEN startet der Innenlüfter nach dem Einschalten des Gerätes möglicherweise erst nach zwei bis fünf Minuten, um zu verhindern, dass kalte Luft aus dem Gerät geblasen wird.

### ENTEISUNGSFUNKTION

- Wenn sich während der Betriebsart HEIZEN auf dem Wärmeaustauscher im Außengerät Eis bildet, liefert ein automatischer Enteiser ca. 5 bis 10 Minuten Wärme, um das Eis zu beseitigen. Während der Enteisung laufen die Innen- und Außenlüfter nicht.
- Nach Beendigung der Enteisung setzt das Gerät automatisch den Betrieb im HEIZEN-Modus fort.

### HEIZLEISTUNG

- Das Gerät ist mit einer Wärmepumpe ausgestattet, die Wärme aus der Außenluft herauszieht und diese Wärme an den Raum abgibt. Daher hängt die Heizleistung in hohem Maß von der Außentemperatur ab.
- Wenn die Heizleistung aufgrund geringer Außentemperaturen reduziert ist, sollten Sie ein zusätzliches Heizerät einsetzen.
- Es dauert eine Zeitlang, um den ganzen Raum aufzuwärmen und zu heizen, denn dieses Gerät arbeitet nach dem Prinzip der erzwungenen Luftumwälzung.

## ENERGIESPARTIPPS

Bei Berücksichtigung der nachfolgend aufgeführten Tipps können Sie bei der Benutzung der Klimaanlage auf einfache Weise Energie sparen.

### STELLEN SIE DIE RICHTIGE TEMPERATUR EIN

- Wenn Sie das Thermostat im KÜHLEN-Modus auf 1°C höher als die gewünschte Temperatur im KÜHLEN-Modus einstellen (und bei den Modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE im HEIZEN-Modus auf 2°C niedriger), sparen Sie ungefähr 10 Prozent Strom.
- Wenn Sie die Temperatur beim Kühlen niedriger als erforderlich einstellen, erhöht sich der Stromverbrauch.

### VERMEIDEN SIE DIREKTES SONNENLICHT UND ZUGLUFT

- Der Ausschluss von direktem Sonnenlicht während des Kühlbetriebes reduziert den Stromverbrauch.
- Schließen Sie während des Kühlbetriebes die Fenster und Türen (bei den Modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE auch während des Heizbetriebes).

### STELLEN SIE DIE RICHTUNG DES LUFTSTROMS RICHTIG EIN, UM DIE BESTMÖGLICHE LUFTZIRKULATION ZU ERREICHEN

### HALTEN SIE DEN FILTER SAUBER, UM EINEN MÖGLICHST LEISTUNGSFÄHIGEN BETRIEB SICHERZUSTELLEN

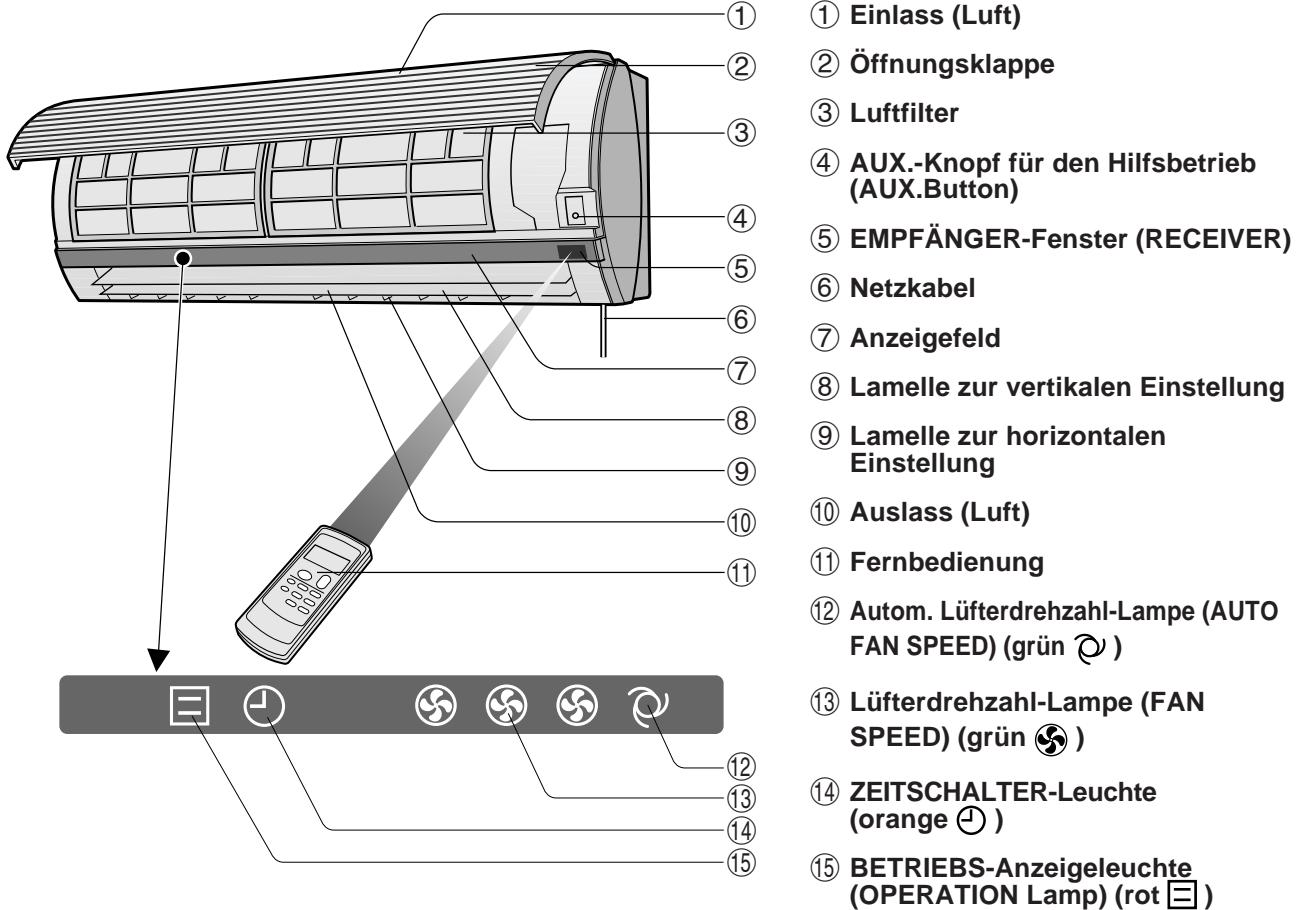
### NUTZEN SIE DIE AUSSCHALTFUNKTION DES ZEITSCHALTERS VOLL AUS

### TRENNEN SIE DAS NETZKABEL AB, WENN DAS GERÄT ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM HINWEG NICHT BENUTZT WIRD

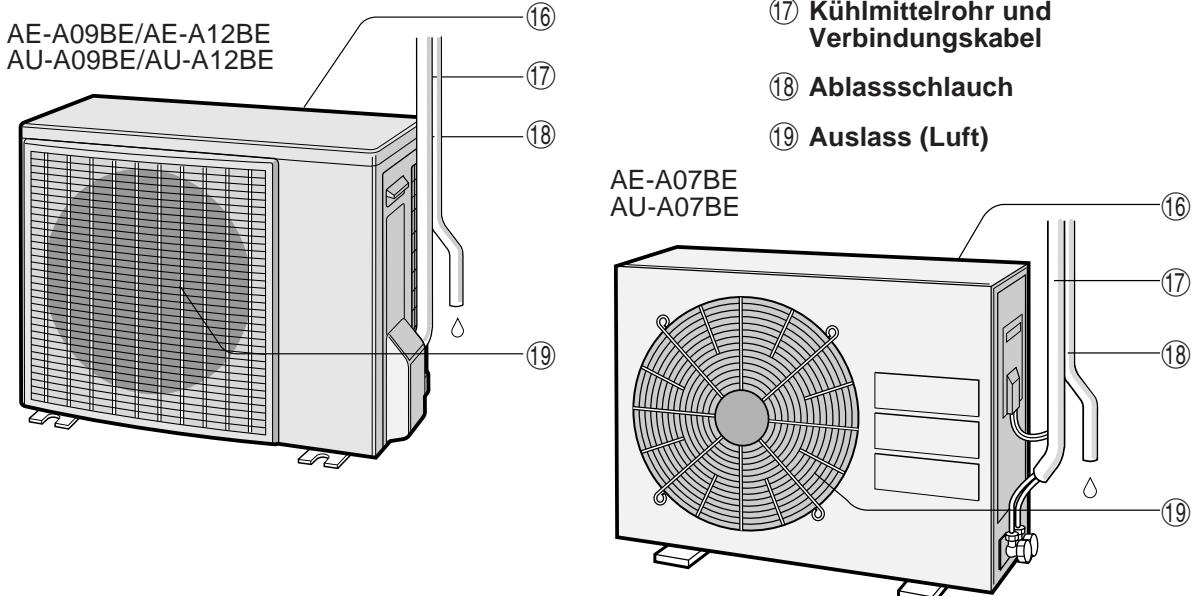
- Das Gerät verbraucht auch bei Nichtbenutzung eine geringe Menge Strom.

# TEILEBEZEICHNUNG

## ZIMMERGERÄT

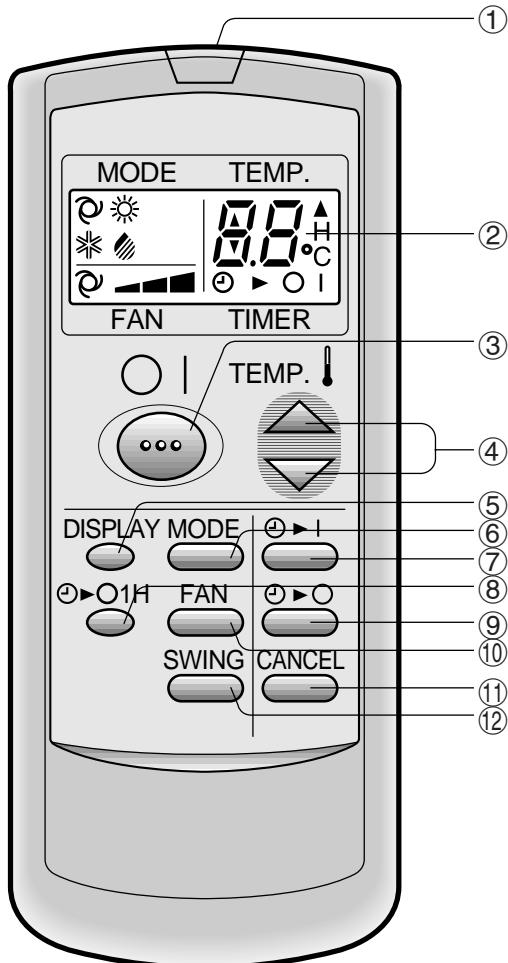


## AUSSENGERÄT



HINWEIS: Die neuesten Geräte können sich leicht von der obigen Darstellung unterscheiden.

## FERNBEDIENUNG



- ① SENDER (TRANSMITTER)
- ② ANZEIGE (Flüssigkristallanzeige)
- ③ EIN-/AUS-Schalter
- ④ THERMO. (Thermostat)-Taste
- ⑤ ANZEIGE-Taste
- ⑥ MODE-Taste für die Wahl der Betriebsart
- ⑦ Zeitschalter-Taste zur Einstellung der Einschaltzeit
- ⑧ Ein-Stunden-Ausschaltzeit-Taste
- ⑨ ZEITSCHALTER-Taste zur Einstellung der Ausschaltzeit
- ⑩ FAN-Taste für den Lüfter
- ⑪ Abbruchtaste (CANCEL) für den Timer
- ⑫ SWING-Taste für die Einstellung des Luftstroms

(Das Symbol für die Betriebsart HEIZEN ☀ ist nur bei den Modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE vorhanden)

## DIE FLÜSSIGKRISTALLANZEIGE DER FERNBEDIENUNG

### ⑬ BETRIEBSARTENSYMbole

: AUTO

: KÜHLEN

: HEIZEN  
(nur bei AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE)

: TROCKNEN

### ⑭ LÜFTERGESCHWINDIGKEITSSYMBOL

: AUTO

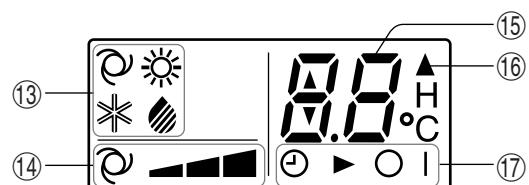
: Manuelle Einstellung

### ⑮ ANZEIGE: TEMPERATUR UND TIMER-RÜCKWÄRTSZÄHLER

### ⑯ SENDE-SYMBOL

### ⑰ ANZEIGE: TIMER EIN / TIMER AUS

Zeigt die Einstellung: Timer Ein oder Aus an.



(Das Symbol für die Betriebsart HEIZEN ☀ ist nur bei den Modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE vorhanden)

# VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

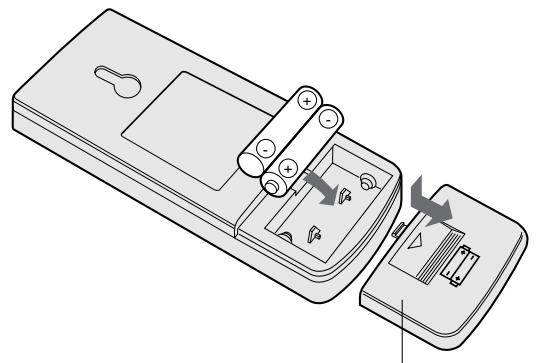
## EINLEGEN DER BATTERIEN Verwenden Sie zwei AAA (R03)-Batterien.

**1** Batterieabdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung abnehmen.

**2** Legen Sie Batterien in das Batteriefach ein; achten Sie dabei auf die richtige Ausrichtung der  $+$  /  $-$  Polarität.

- Auf dem Display werden Linien angezeigt, wenn die Batterien richtig eingelegt wurden.

**3** Batterieabdeckung wieder anbringen.



Abdeckung der Fernbedienung

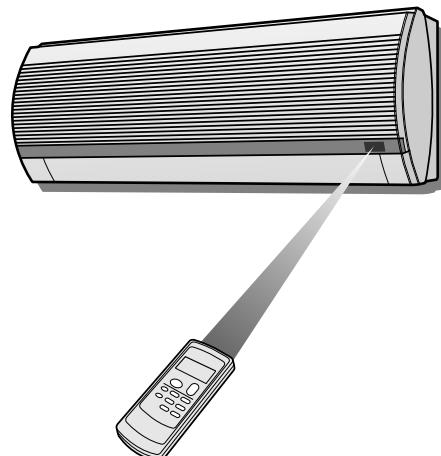
### HINWEISE:

- Bei normaler Benutzung beträgt die Lebensdauer der Batterie ungefähr ein Jahr.
- Verwenden Sie immer zwei neue Batterien desselben Typs, wenn Sie Batterien austauschen.
- Wenn die Fernbedienung nach dem Austausch der Batterien nicht ordnungsgemäß funktioniert, nehmen Sie bitte die Batterien heraus und legen Sie sie nach ca. 30 Sekunden wieder ein.
- Nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung heraus, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.

## DIE VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

Richten Sie die Fernbedienung auf das Empfängerfenster des Hauptgerätes und drücken Sie die gewünschte Taste. Beim Empfang des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.

- Stellen Sie sicher, dass sich zwischen der Fernbedienung und dem Gerät keine Vorhänge oder andere Gegenstände befinden.
- Die Fernbedienung funktioniert aus einer Entfernung von bis zu 7 Metern.

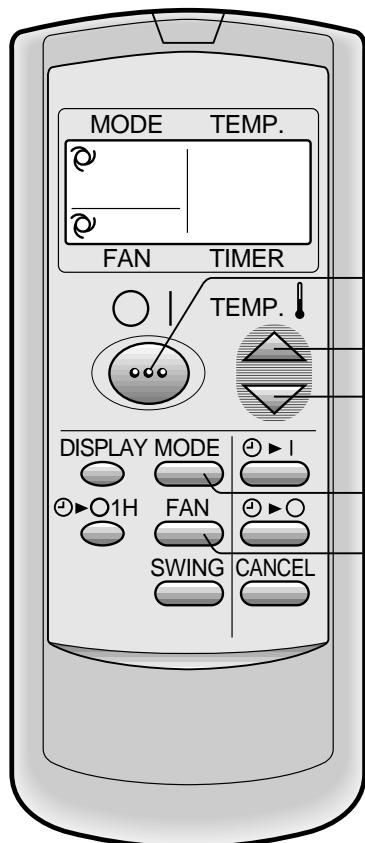




## VORSICHT

- Setzen Sie das Empfängerfenster keinem direkten Sonnenlicht aus, da sich dies negativ auf den Betrieb auswirken könnte. Falls direktes Sonnenlicht auf das Empfängerfenster fällt, schließen Sie bitte die Gardinen.
- Die Benutzung einer leichtentzündlichen Leuchtstoffröhre im selben Raum kann die Übertragung des Signals möglicherweise stören.
- Das Gerät kann durch die von der Fernbedienung eines Fernsehgerätes, Videorecorders oder eines anderen im selben Raum benutzten Gerätes gesendeten Signale beeinflusst werden.
- Lassen Sie die Fernbedienung weder in der Sonne noch in der Nähe einer Heizung liegen. Schützen Sie die Fernbedienung darüber hinaus vor Feuchtigkeit und Stößen, um sowohl Verfärbungen als auch eine Beschädigung der Fernbedienung zu verhindern.

# GRUNDLAGEN DES BETRIEBS



1

Drücken Sie zum Auswählen des Betriebsmodus die MODE-Taste.

AUTO HEIZEN KÜHLEN TROCKNEN  
HEIZEN → ☀ → ☀ → ☀ → ☀ → ☀ → ☀

( ☀ steht nur für die Modelle AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE zur Verfügung)

2

Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um den Betrieb zu starten.

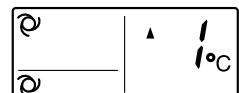
- Die rote BETRIEBSANZEIGELEUCHTE (■) am Gerät leuchtet.

3

Drücken Sie zur Einstellung der gewünschten Temperatur die THERMOSTAT-Taste.

## AUTO/TROCKENBETRIEB

Die Temperatur kann in 1°C-Stufen innerhalb eines Bereiches von 2°C höher oder 2°C niedriger als die von der Klimaanlage automatisch bestimmten Temperatur geändert werden.



## KÜHLBETRIEB (HEIZBETRIEB am AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) MODUS

Die Temperatur kann innerhalb eines Bereiches von 18 bis 32°C einge-stellt werden.



4

Drücken Sie zur Einstellung der gewünschten Lüftergeschwindigkeit die FAN-Taste.

AUTO SCHWACH NIEDRIG HOCH

→ ☀ → ▲ → ▲ → ▲ → ▲ → ▲ → ▲

- Im TROCKEN-Modus ist die Lüftergeschwindigkeit auf AUTO voreingestellt und kann nicht verändert werden.

5

Drücken Sie zum Ausschalten des Gerätes noch einmal die EIN/AUS-Taste.

- Die rote BETRIEBSANZEIGELEUCHTE (■) am Gerät erlischt.

## TIPPS ZUR BETRIEBSART AUTO

Im AUTO-Modus werden automatisch sowohl die Temperatur-Einstellung als auch der Modus entsprechend der beim Einschalten des Gerätes herrschenden Raum- und Außentemperatur gewählt.

### Betriebsarten und Temperatur-Einstellungen für die Modelle AH-A07BE/AH-A09BE/AH-A12BE

| Raumtemp. zu Beginn des Betriebes | Automatischer Betrieb |                          |
|-----------------------------------|-----------------------|--------------------------|
|                                   | Betrieb               | Thermostateinstellung    |
| Unter 24°C                        | TROCKEN               | Raumtemperatur zu Beginn |
| 24°C-26°C                         | KÜHLEN                | 24°C                     |
| 26°C-28°C                         | KÜHLEN                | 25°C                     |
| Über 28°C                         | KÜHLEN                | 26°C                     |

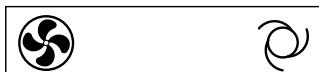
### Betriebsarten und Temperatur-Einstellungen für die Modelle AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

| Raumtemp. zu Beginn des Betriebes | Automatischer Betrieb |                          |
|-----------------------------------|-----------------------|--------------------------|
|                                   | Betrieb               | Thermostateinstellung    |
| Unter 21°C                        | HEIZEN                | 23°C                     |
| 21°C-24°C                         | TROCKEN               | Raumtemperatur zu Beginn |
| 24°C-26°C                         | KÜHLEN                | 24°C                     |
| 26°C-28°C                         | KÜHLEN                | 25°C                     |
| Über 28°C                         | KÜHLEN                | 26°C                     |

## TIPPS ZUR LÜFTERDREHZAHLLAMPE

Während des Betriebes leuchtet die Lüfterdrehzahllampe in 3 Stufen (2 Stufen für Trocken-Betrieb) auf dem Anzeigenfeld der Einheit zur Anzeige der Lüfterdrehzahl auf.

Wenn die Lüfterdrehzahl auf automatisch gestellt wurde



Wenn die Lüfterdrehzahl auf manuell gestellt wurde



Sanfte Drehzahl



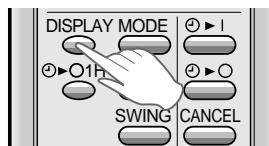
Niedrige Drehzahl



Hohe Drehzahl

Die Auto-Lüfterdrehzahllampe (AUTO FAN SPEED) leuchtet auf.

Zum Abschalten der Lüfterdrehzahllampe die DISPLAY-Taste drücken.



# EINSTELLUNG DER RICHTUNG DES LUFTSTROMS

## VERTIKALER LUFTSTROM

Für optimalen Komfort ist die Luftstromrichtung in jeder Betriebsart automatisch wie folgt voreingestellt:

|   |                        |
|---|------------------------|
| Betriebsarten KÜHLEN und TROCKEN                        | Horizontaler Luftstrom |
| Betriebsart HEIZEN (nur bei AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) | Diagonaler Luftstrom   |

### RICHTIGE EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

Drücken Sie einmal die SWING-Taste auf der Fernbedienung.

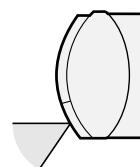
- Die Lamellen für den vertikalen Luftstrom ändern kontinuierlich ihren Winkel.

Drücken Sie die SWING-Taste noch einmal, sobald sich die senkrechten Einstellungslamellen in der gewünschten Position befinden.

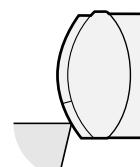
- Die Lamellen beenden ihre Bewegung innerhalb des in der rechten Abbildung aufgeführten Bereiches.
- Die eingestellte Position wird gespeichert und bei der nächsten Inbetriebnahme des Gerätes automatisch wieder eingestellt.

#### Einstellbereich

Betriebsarten KÜHLEN und TROCKEN



Betriebsart HEIZEN (nur bei AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

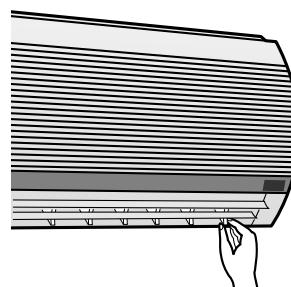


Der Einstellbereich ist kleiner als der SWING-Bereich, um ein Tropfen des Kondenswassers zu vermeiden.

Der Bereich ist groß, damit der Luftstrom direkt auf den Boden gerichtet werden kann.

## HORIZONTALER LUFTSTROM

Halten Sie die waagerechten Einstellungslamellen wie nebenstehend gezeigt fest, und stellen Sie die Luftstromrichtung ein.



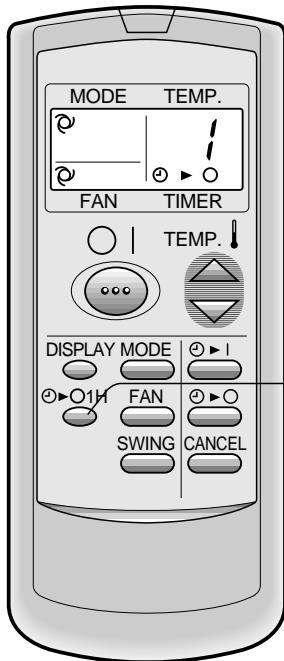
### VORSICHT

Versuchen Sie niemals, die Lamellen für den vertikalen Luftstrom manuell einzustellen.

- Die manuelle Einstellung der senkrechten Einstellungslamellen kann eine Fehlfunktion verursachen, wenn die Einstellung mit der Fernbedienung ausgeführt wird.
- Wenn die Lamellen für die Einstellung des vertikalen Luftstroms in den Betriebsarten KÜHLEN oder TROCKEN für einen längeren Zeitraum auf die niedrigste Position eingestellt sind, kann dies zu Kondensation führen.

# EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER

Wenn der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb eingestellt ist, beendet das Gerät seinen Betrieb nach einer Stunde.



## 1 Drücken Sie den EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER.

- Das Fernbedienungsgerät zeigt "I ⊖ ▶ O" an.
- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe (⊕) am Gerät leuchtet auf.
- Das Gerät beendet seinen Betrieb nach einer Stunde.

## DEAKTIVIEREN

Drücken Sie die Abbruchtaste (CANCEL).

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe (⊕) am Gerät erlischt.

Oder schalten Sie das Gerät durch Betätigung der EIN/AUS-Taste aus.

- Die rote BETRIEBSANZEIGELEUCHTE (■) und die orange ZEITSCHALTER-Lampe (⊕) am Gerät erlöschen.

DEUTSCH

## HINWEISE:

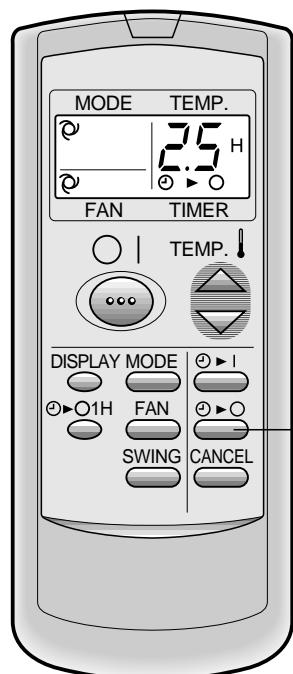
- Der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb hat gegenüber dem ZEITSCHALTER EIN- und ZEITSCHALTER AUS -Betrieb Priorität.
- Wenn der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb eingestellt wird, während das Gerät außer Betrieb ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang unter den zuvor eingestellten Bedingungen.
- Wenn Sie das Gerät vor dem Aktivieren des EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betriebes eine weitere Stunde in Betrieb nehmen möchten, müssen Sie während des Betriebes noch einmal den EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER drücken.

# BETRIEB MIT DEM ZEITSCHALTER

## AUSSCHALTZEIT

Die Einheit schaltet sich entsprechend Ihren Einstellungen automatisch ab. Die Timer-Dauer kann von minimal 0.5 Std. (30 Minuten) bis zu 12 Std. eingestellt werden.

Bis zu 9.5 Std. kann in Stufen von 0.5 Std. (30 Minuten), und von 10 bis 12 Std. in Stufen von 1 Std. eingestellt werden.



1

Richten Sie die Fernbedienung auf das Signalempfangsfenster an der Einheit.

- 1 Drücken Sie die Zeitschalter-Taste (TIMER OFF) ( ) und stellen Sie die gewünschte Zeit ein.

- Die Zeiteinstellung ändert sich beim Drücken der Taste wie folgt:



Halten Sie für eine schnelle Einstellung die Taste gedrückt.

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe ( ) am Gerät leuchtet auf.
- Beim Empfangen des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.
- Die Zeiteinstellung wird heruntergezählt, um die verbleibende Zeit anzuzeigen.

**Beispiel:** Wenn Sie den Ablauf 2.5 Std. später stoppen wollen.

### TIPPS ZUM BETRIEB MIT VORGEGEBENER AUSSCHALTZEIT

Wenn der AUSSCHALTZEIT-Modus eingestellt ist, wird die Temperatur automatisch eingestellt, um zu verhindern, dass es im Raum extrem warm oder zu kalt wird, während Sie schlafen. (Automatische Schlaffunktion)

### BETRIEBSART HEIZEN:

(nur für die Modelle AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

- Wenn das Klimagerät eine Stunde gelaufen ist, verringert sich die Temperatur-Einstellung im Vergleich zur ursprünglichen Thermostat-Einstellung um 3°C.

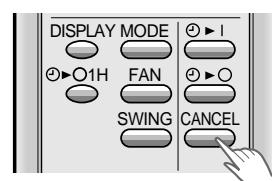
### BETRIEBSART KÜHLEN/TROCKEN:

- Wenn das Klimagerät eine Stunde gelaufen ist, erhöht sich die Temperatur-Einstellung im Vergleich zur ursprünglichen Thermostat-Einstellung um 1°C.

### DEAKTIVIEREN DES ZEITSCHALTER-MODUS

Drücken Sie die Abbruchtaste (CANCEL) für den Timer.

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe ( ) am Gerät erlischt.



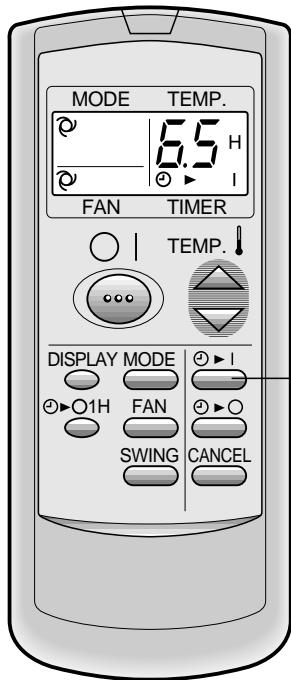
### ÄNDERN DER EINSTELLUNG

Drücken Sie die Timer-Taste, die Sie ändern wollen (TIMER OFF oder TIMER ON) und ändern Sie die Zeiteinstellung.

## EINSCHALTZEIT

Die Einheit wird entsprechend Ihren Einstellungen automatisch einschalten. Die Timer-Dauer kann von minimal 0.5 Std. (30 Minuten) bis zu 12 Std. eingestellt werden.

Bis zu 9.5 Std. kann in Stufen von 0.5 Std. (30 Minuten), und von 10 bis 12 Std. in Stufen von 1 Std. eingestellt werden.



**Beispiel:** Wenn Sie nach 6.5 Std. die gewünschte Raumtemperatur haben wollen.

1

Richten Sie die Fernbedienung auf das Empfängerfenster am Gerät

**1** Drücken Sie die Zeitschalter-Taste (TIMER ON) ( $\oplus \triangleright 1$ ).

- Die Zeiteinstellung ändert sich beim Drücken der Taste wie folgt:

$\rightarrow 0.5H \rightarrow 1.0H \rightarrow 1.5H \dots \rightarrow 10H \rightarrow 11H \rightarrow 12H \rightarrow$

Halten Sie für eine schnelle Einstellung die Taste gedrückt.

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe ( $\oplus$ ) am Gerät leuchtet auf.
- Beim Empfangen des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.
- Die Zeiteinstellung wird heruntergezählt, um die verbleibende Zeit anzuzeigen.

Wählen Sie Betriebsart, Temperatur und Lüfterdrehzahl wie gewünscht.

- Wenn Sie zusammen mit dem Zeitschalter (TIMER ON) die Temperatur einstellen, wird diese im Display 5 Sekunden lang angezeigt, und dann kehrt das Display wieder zur Zeitanzeige zurück.
- Wenn Sie die Einstellung nicht ändern, arbeitet die Einheit mit der letzten Einstellung.
- Das Gerät schaltet sich vor der eingestellten Zeit ein, und sorgt dafür, dass die gewünschte Raumtemperatur zur programmierten Zeit erreicht wird. (Weckfunktion)

## HINWEISE FÜR TIMER-EINSTELLUNG UND -BETRIEB

- Die letzte Timer-Einstellung wird gespeichert und auf dem Display der Fernbedienung bei der Einstellung des Abschalt- oder Einschalt-Timers als nächste Zeit angezeigt.
- Der Abschalt- und Einschalt-Timer können nicht zusammen eingestellt werden. Die letzte Timer-Einstellung wird aktiviert.
- Wenn der 1-Std.-Abschalt-Timer gesetzt wurde, kann weder der Abschalt- noch der Einschalt-Timer gesetzt werden.
- Wenn der 1-Std.-Abschalt-Timer während des Abschalt- oder Einschalt-Timer-Betriebes gesetzt wird, wird der Abschalt- oder Einschalt-Timer beendet.

# HILFSBETRIEB

Verwenden Sie diesen Modus, wenn die Fernbedienung nicht zur Verfügung steht.

## EINSCHALTEN

Heben Sie die Frontplatte des Geräts ab und drücken Sie den AUX.-Knopf auf dem Bedienfeld.

- Die rote BETRIEBSANZEIGELEUCHTE (  ) am Gerät leuchtet und das Gerät startet seinen Betrieb im AUTO-Modus.
- Die Lüftergeschwindigkeit und Temperatur-Einstellung sind auf AUTO gestellt.

## AUSSCHALTEN

Drücken Sie noch einmal den AUX.-Knopf auf dem Bedienfeld.

- Die rote BETRIEBSANZEIGELAMPE (  ) am Gerät erlischt.

### HINWEIS:

Wenn Sie den AUX.-Knopf während des Normalbetriebes drücken, schaltet sich das Gerät aus.



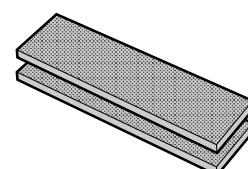
# WAHLAUSSTATTUNG

## Luftreinigungsfilter

Während des Betriebes des Klimagerätes reinigt der Luftreinigungsfilter die Luft von Staub und Tabakrauch und gibt saubere Luft ab.

Das im Luftreinigungsfilter verwendete antibakterielle Apatit-Material unterbindet die Aktivitäten von absorbierten Krankheitserregern und anderen Keimen. Der Wegwerffilter sollte ungefähr alle 3~6 Monate ausgetauscht werden.

Die Filter sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.



Typ AZ-F900B

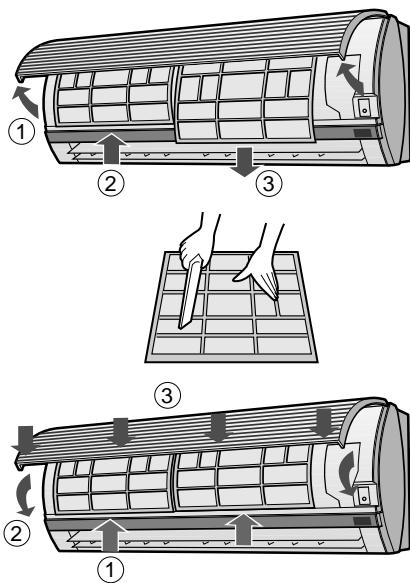
# WARTUNG

## VORSICHT

Trennen Sie vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeiten unbedingt das Netzkabel von der Netzsteckdose ab, oder schalten Sie den Leistungsschalter aus.

## REINIGUNG DER FILTER

Die Luftfilter sollten alle zwei Wochen gereinigt werden.



### 1 SCHALTEN SIE DAS GERÄT AUS

### 2 ENTNEHMEN SIE DIE FILTER

- 1 Heben Sie die Öffnungsklappe an.
- 2 Drücken Sie die Luftfilter leicht nach oben, um sie aus der Halterung zu lösen.
- 3 Ziehen Sie die Filter nach unten heraus.

### 3 REINIGEN SIE DIE FILTER

Entfernen Sie den Staub mit einem Staubsauger. Sollten die Filter verschmutzt sein, können Sie sie mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel reinigen. Trocknen Sie die Filter vor dem Wiedereinbau im Schatten.

### 4 WIEDEREINSETZEN DER FILTER

- 1 Setzen Sie die Filter wieder in die Ursprungspositionen ein.
- 2 Schließen Sie die Frontplatte.
- 3 Drücken Sie fest auf die Mitte der Klappe, damit sie in ihre Position einrastet.

DEUTSCH

## REINIGUNG DES GERÄTES UND DER FERNBEDIENUNG

## VORSICHT

- Wischen Sie beide mit einem weichen Tuch ab.
- Verspritzen oder verschütten Sie kein Wasser direkt über den Geräten, da dies einen elektrischen Schlag verursachen oder die Geräte beschädigen könnte.
- Verwenden Sie für die Reinigung kein heißes Wasser, keinen Verdünner, kein Scheuermittel und keine starken Lösungsmittel.

## WARTUNG NACH ENDE DER KLIMAGERÄTE-SAISON

- 1 Betreiben Sie die Einheit im Kühlbetrieb mit einer Temperatureinstellung von 32 °C über einen halben Tag lang, damit der Mechanismus vollständig durchgetrocknet wird.
- 2 Beenden Sie den Betrieb und trennen Sie das Gerät vom Netz ab. Schalten Sie den Leistungsschalter aus, falls Sie einen solchen ausschließlich für das Klimagerät installiert haben.
- 3 Reinigen Sie die Filter und setzen Sie sie anschließend wieder ein.

## WARTUNG VOR BEGINN DER KLIMAGERÄTE-SAISON

- 1 Stellen Sie sicher, dass die Luftfilter sauber sind.
- 2 Stellen Sie sicher, dass weder Lufteinlass noch Luftauslass blockiert werden.

## VORSICHT

- 3 Kontrollieren Sie das Befestigung des Außengeräts regelmäßig auf Verschleiß und vergewissern Sie sich, dass es fest angebracht ist.

# BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN

Die nachfolgend aufgeführten Zustände weisen nicht auf eine Fehlfunktion des Gerätes hin

|  |   |
|--|---|
| <b>GERÄT LÄUFT NICHT</b><br>Das Gerät läuft nicht, wenn es direkt nach dem Ausschalten wieder eingeschaltet wird. Das Gerät läuft nicht direkt nach dem Ändern des Betriebsmodus. Dadurch wird der interne Mechanismus geschützt. Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. | <b>SCHWINGERÄUSCHE</b><br>Bei den sanften Schwinggeräuschen handelt es sich um das im Inneren des Gerätes fließende Kühlmittel.   |
| <b>DAS GERÄT LIEFERT KEINE WARMLUFT<br/>(Modelle AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</b><br>Das Gerät heizt vor oder enteist.  | <b>WASSERDAMPF</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Beim Betrieb im KÜHLEN- oder TROCKEN-Modus kann am Luftauslass manchmal Wasserdampf sichtbar werden. Grund dafür ist der Unterschied zwischen der Raumtemperatur und der Temperatur der vom Gerät ausgeblasenen Luft.</li><li>• Bei der Betriebsart HEIZEN kann während der Enteisung unter Umständen Wasserdampf aus dem Außengerät ausfließen. (Nur bei den Modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</li></ul> |
| <b>GERÜCHE</b><br>In das Gerät und die inneren Komponenten der Klimaanlage eingetretene Teppich- und Möbelgerüche werden unter Umständen direkt nach der Installation vom Gerät ausgegeben.  |   |
| <b>KNACKEN</b><br>Möglicherweise wird vom Gerät ein Knacken produziert. Dieses Geräusch entsteht durch die Reibung der Frontplatte oder durch andere Komponenten, die sich aufgrund der Temperaturveränderung ausdehnen.   |   |

Wenn es den Anschein hat, dass eine Fehlfunktion des Gerätes vorliegt, überprüfen Sie bitte zunächst die nachfolgend aufgeführten Punkte, bevor Sie einen Kundendienst rufen.

|  |
|--|
| <b>DAS GERÄT ARBEITET NICHT</b>  |
| Überprüfen Sie, ob der Leistungsschalter gefallen oder die Sicherung herausgesprungen ist. |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>DAS GERÄT KÜHLT (ODER HEIZT) DEN RAUM NICHT WIRKUNGSVOLL</b>                  |   |   |
| Überprüfen Sie die Filter. Reinigen Sie die Filter im Falle einer Verschmutzung. | Überprüfen Sie das Außen-gerät, um sicherzustellen, dass weder Lufteinlass noch Luft-auslass auf irgendeine Weise blockiert sind. | Stellen Sie sicher, dass das Thermostat richtig eingestellt ist.                  |
| Stellen Sie sicher, dass alle Fenster und Türen fest verschlossen sind.          | Wenn sich sehr viele Personen in einem Raum aufhalten, kann die gewünschte Temperatur möglicherweise nicht erreicht werden.       | Überprüfen Sie, ob im Raum irgendwelche Wärme erzeugenden Geräte in Betrieb sind. |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>DAS GERÄT EMPFÄNGT DAS SIGNAL VON DER FERNBEDIENUNG NICHT</b>          |  |  |
| Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung alt oder schwach sind. | Versuchen Sie noch einmal, das Signal zu senden, indem Sie die Fernbedienung dabei auf das Empfängerfenster des Gerätes richten. | Überprüfen Sie, ob die Batterien mit der richtigen Polarität in die Fernbedienung eingelegt worden sind. |

Bitte rufen Sie einen Kundendienst, wenn die BETRIEBSANZEIGELEUCHTE und die TIMER-LEUCHTE auf dem Anzeigefeld blinken.

Nous vous remercions de l'achat d'un climatiseur SHARP. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil.

## TABLE DES MATIERES

|   |      |
|---|------|
| • PRECAUTIONS .....                               | F-1  |
| • AUTRES REMARQUES SUR<br>LE FONCTIONNEMENT ..... | F-3  |
| • CONSEILS SUR LES ECONOMIES<br>D'ENERGIE .....   | F-3  |
| • NOMENCLATURE .....                              | F-4  |
| • UTILISATION DE LA TELECOMMANDE ....             | F-6  |
| • FONCTIONNEMENT DE BASE .....                    | F-8  |
| • AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT<br>D'AIR .....    | F-10 |
| • MINUTERIE D'ARRET APRES<br>UNE HEURE .....      | F-11 |
| • FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE ....             | F-12 |
| • MODE AUXILIAIRE .....                           | F-14 |
| • KIT EN OPTION .....                             | F-14 |
| • ENTRETIEN .....                                 | F-15 |
| • AVANT D'APPELER LE SERVICE<br>APRES-VENTE ..... | F-16 |

## PRECAUTIONS

### PRECAUTIONS D'EMPLOI

- 1 Ne pas tirer ou déformer le cordon d'alimentation. Le fait de le saisir ainsi qu'une mauvaise utilisation du cordon d'alimentation, peuvent endommager l'appareil et provoquer une décharge électrique.
- 2 Veiller à ne pas exposer votre corps directement à l'air évacué pendant une longue période. Il risque d'affecter votre état physique.
- 3 Lors de l'utilisation du climatiseur pour des enfants en bas âge, des jeunes enfants, des personnes âgées, des personnes alitées ou handicapées, s'assurer que la température de la pièce est appropriée à ceux qui se trouvent dans la pièce.
- 4 Ne jamais insérer d'objets dans l'appareil. Le fait d'insérer des objets peut provoquer des blessures à cause de la rotation à grande vitesse des ventilateurs internes.
- 5 Mettre le climatiseur sans faille à la terre. Ne pas connecter le fil de mise à la terre à un tuyau de gaz, un tuyau d'eau, un para-tonnerre ou un fil de mise à la terre du téléphone. Une mise à la terre incomplète risque de provoquer une décharge électrique.
- 6 En cas d'anomalie du climatiseur (par ex. s'il dégage une odeur de brûlure), arrêter immédiatement son utilisation et tourner le disjoncteur en position OFF.
- 7 Respecter les réglementations et prescriptions locales pour le câblage du cordon d'alimentation. Une connexion de câble incorrecte peut provoquer une surchauffe du cordon d'alimentation, de la fiche et de la prise électrique et provoquer un incendie.
- 8 Utiliser uniquement le cordon d'alimentation spécifié par le fabricant pour le remplacement. Le remplacement doit être effectué par un technicien ou un dépanneur qualifié.

### MISES EN GARDE POUR L'INSTALLATION / LE DEMONTAGE / LA REPARATION

- Ne pas essayer d'installer/démonter/réparer soi-même l'appareil. Un travail incorrect risque de provoquer une décharge électrique, une fuite d'eau, un incendie etc. Consulter votre revendeur ou un autre dépanneur qualifié pour installer/démonter/réparer l'appareil.



Cet équipement est conforme aux exigences des Directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

# **PRECAUTIONS**

## **PRECAUTIONS D'EMPLOI**

- 1** Ouvrir périodiquement une fenêtre ou une porte pour aérer la pièce, en particulier lors de l'utilisation d'appareils à gaz. Une ventilation insuffisante risque de provoquer un manque d'oxygène.
- 2** Ne pas utiliser les touches avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer une décharge électrique.
- 3** Par mesure de sécurité, couper le disjoncteur lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- 4** Vérifier périodiquement l'usure du rack de montage de l'unité extérieure afin de s'assurer qu'il est fixé fermement en place.
- 5** Ne rien placer sur l'unité extérieure et ne pas marcher dessus. L'objet ou la personne risque de basculer ou de tomber, provoquant des blessures.
- 6** Cet appareil est conçu pour une utilisation privée. Ne pas utiliser pour d'autres applications, exemple dans un chenil ou une serre pour l'élevage d'animaux ou la culture des plantes.
- 7** Ne pas placer une cuvette avec de l'eau sur l'appareil. Si l'eau pénètre dans l'appareil, l'isolation électrique risque d'être détériorée et de provoquer une décharge électrique.
- 8** Ne pas bloquer les entrées et sorties d'air de l'appareil. Cela risque de provoquer une performance insuffisante ou des pannes.
- 9** S'assurer d'arrêter l'utilisation et couper le disjoncteur avant d'effectuer la maintenance ou le nettoyage. Un ventilateur tourne à l'intérieur de l'appareil et risque de vous blesser.
- 10** Ne pas éclabousser ou verser de l'eau directement sur l'appareil. L'eau risque de provoquer une décharge électrique ou d'endommager l'appareil.
- 11** Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants en bas âge ou des personnes handicapées sans surveillance.  
Les jeunes enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## **PRECAUTIONS SUR L'EMPLACEMENT / L'INSTALLATION**

- S'assurer de connecter le climatiseur à une source de tension et de fréquence appropriées.  
L'utilisation d'une alimentation ayant une tension ou une fréquence incorrectes peut endommager l'appareil et provoquer un incendie.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit où un gaz inflammable risque de fuire. Il risque de provoquer un incendie.  
Installer l'appareil dans un endroit peu poussiéreux, sans fumées et de l'humidité dans l'air.
- Arranger le flexible de vidange pour assurer un écoulement normal. Un écoulement insuffisant risque de mouiller la pièce, les meubles etc.
- S'assurer qu'un disjoncteur de fuite ou un disjoncteur de circuit est installé, en fonction de l'emplacement d'installation, pour éviter une décharge électrique.

# AUTRES REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT

## GAMME DE TEMPERATURES DE SERVICE

|   |                   | TEMP. INT.             | TEMP. EXT.                 |
|---|-------------------|------------------------|----------------------------|
| FRAIS   | limite supérieure | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>—             |
|   | limite inférieure | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>—             |
| CHAUFFAGE<br><small>(uniquement AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</small> | limite supérieure | 27°C D.B.<br>—         | 24°C D.B.<br>18°C W.B.     |
|   | limite inférieure | 20°C D.B.<br>—         | -8.5°C D.B.<br>-9.5°C W.B. |

D.B. = Sec    W.B. = Humide

- Le dispositif de protection intégré peut empêcher cette unité de fonctionner quand celle-ci est utilisée hors de cette plage.
- De la condensation peut se former sur la sortie d'air si cette unité fonctionne continuellement en mode FRAIS ou SEC et que l'humidité dépasse les 80 pourcents.

## LORSQU'UNE PANNE DE COURANT SE PRODUIT

Ce climatiseur possède une fonction de mémoire pour mémoriser les réglages lorsqu'une panne de courant se produit.

Une fois que le courant est rétabli après la panne, l'unité redémarre automatiquement avec les mêmes réglages qui étaient actifs avant la panne, à l'exception des réglages de la minuterie.

Si les minuteries ont été réglés avant la panne de courant, il sera nécessaire de les réinitialiser après le rétablissement du courant.

## REMARQUES SUR LES MODELES AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

### FONCTION DE PRECHAUFFAGE

En mode de chauffage, le ventilateur intérieur risque de ne pas démarrer pendant deux à cinq minutes après la mise en marche de l'appareil pour empêcher que de l'air frais soit produit par l'unité.

### FONCTION DE DEGIVRAGE

- Lorsque de la glace se forme sur l'échangeur de chaleur dans l'unité extérieure pendant l'opération de CHAUFFAGE, un dégivrage automatique produit de la chaleur pendant environ 5 à 10 minutes pour éliminer la glace. Pendant le dégivrage, les ventilateurs intérieur et extérieur s'arrêtent de fonctionner.
- Une fois que le dégivrage est terminé, l'unité termine automatiquement son fonctionnement en mode CHAUFFAGE.

### RENDEMENT DE CHAUFFAGE

- Le climatiseur utilise une pompe à chaleur pour extraire la chaleur de l'air extérieur et la libérer à l'intérieur de la pièce. La température de l'air extérieur a donc une forte influence sur l'efficacité du chauffage.
- Si l'efficacité du chauffage est réduite à cause d'une température extérieure trop basse, utilisez un chauffage supplémentaire.
- Beaucoup de temps est nécessaire pour chauffer une pièce en totalité à cause du système de circulation d'air forcé.

## CONSEILS SUR LES ECONOMIES D'ENERGIE

Voici quelques manières simple d'économiser de l'énergie quand vous utilisez votre climatiseur.

### REGLEZ L'APPAREIL A UNE TEMPERATURE APPROPRIE

- En réglant le thermostat à une température de 1°C supérieure à celle de la température souhaitée en mode FRAIS (et de 2°C inférieure en mode CHAUFFAGE avec les modèles AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) permet une économie d'environ 10 pourcents de sa consommation électrique.
- Le réglage à une température beaucoup plus basse que nécessaire pendant le fonctionnement en refroidissement entraînera une augmentation de la consommation électrique.

### PROTEGER DU SOLEIL ET EMPECHER LES COURANTS D'AIR

- Une protection contre les rayons du soleil pendant le fonctionnement en refroidissement permettra une réduction de la consommation électrique.
- Fermez les fenêtres et les portes pendant le fonctionnement en refroidissement (et en chauffage avec les modèles AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE).

### REGLER LE DEBIT D'AIR CORRECT POUR OBTENIR LA MEILLEURE CIRCULATION D'AIR

### MAINTENEZ LE FILTRE PROPRE POUR ASSURER LE FONCTIONNEMENT LE PLUS EFFICACE

### PROFITEZ AU MAXIMUM DE LA FONCTION DE LA TEMPORISATION D'ARRET

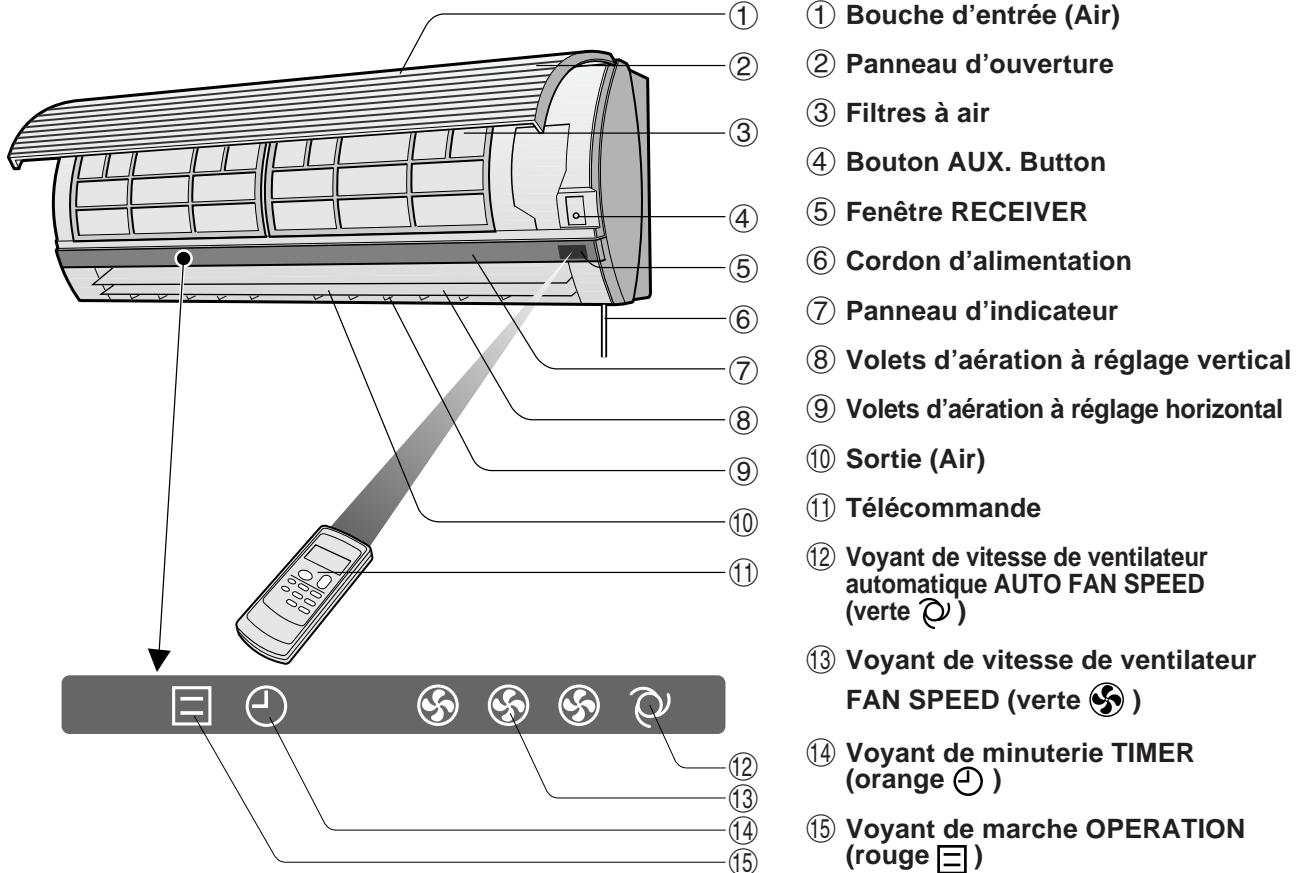
### DEBRANCHER LE CABLE D'ALIMENTATION LORSQUE L'UNITE NE VA PAS ETRE

### UTILISEE PENDANT DE LONGUES PERIODES DE TEMPS

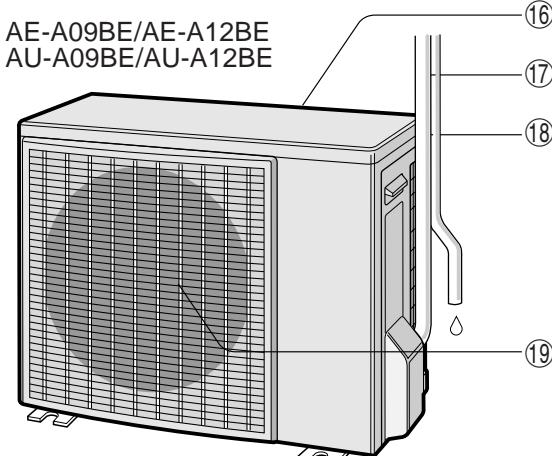
- L'unité intérieure consomme tout de même un peu d'énergie quand elle ne fonctionne pas.

# NOMENCLATURE

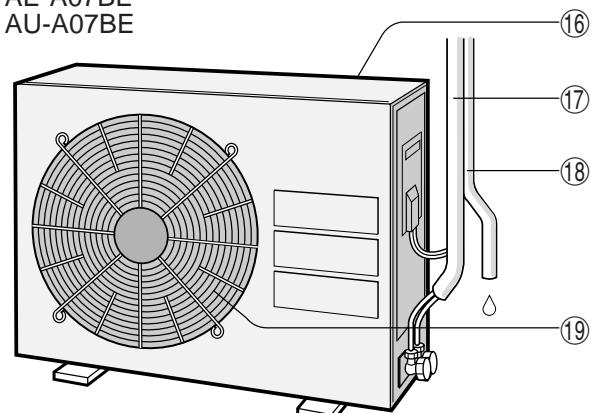
## UNITE INTERIEURE



## UNITE EXTERIEURE

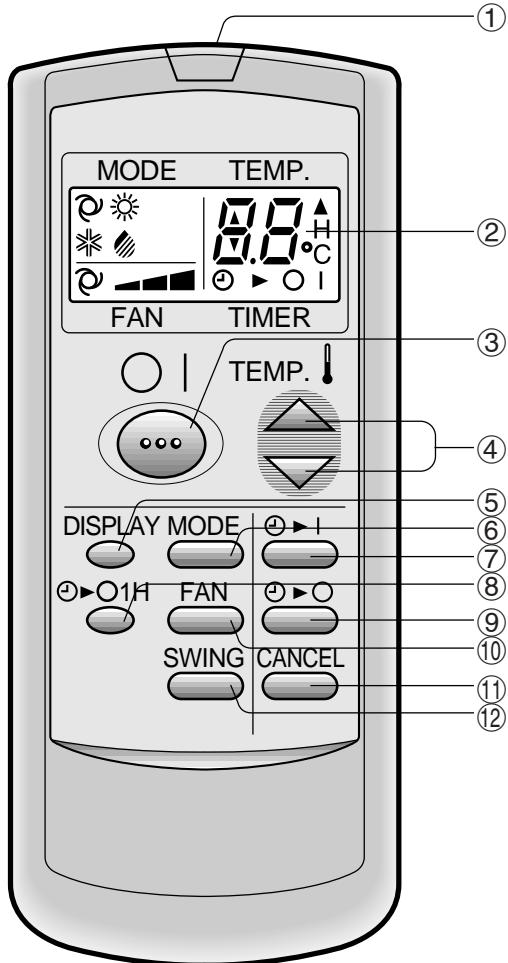


AE-A07BE  
AU-A07BE



REMARQUE : Les unités réelles pourraient varier légèrement de ceux indiqués ci-dessus.

## TELECOMMANDÉ



(Le symbole ☀ de mode de chauffage existe uniquement sur les modèles AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

## AFFICHAGE L.C.D. DE LA TELECOMMANDE

### ⑬ SYMBOLES DE MODE

- |  |               |  |         |
|--|---------------|--|---------|
|  | : AUTOMATIQUE |  | : FRAIS |
|  | : CHAUFFAGE   |  | : SEC   |
| (uniquement pour AY-A07BE/<br>AY-A09BE/AY-A12BE) |               |  |         |

### ⑭ SYMBOLES DE VITESSE DE VENTILATEUR

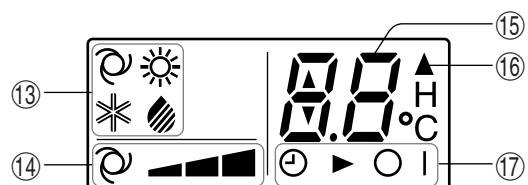
- |  |               |  |                  |
|--|---------------|--|------------------|
|  | : AUTOMATIQUE |  | : Réglage manuel |
|--|---------------|--|------------------|

### ⑮ INDICATEUR DE TEMPÉRATURE ET DE DECOMPTE DU TEMPS

### ⑯ SYMBOLES DE TRANSMISSION

### ⑰ INDICATEUR DE MINUTERIE ON/OFF

Indique les horaires de réglage de la minuterie.

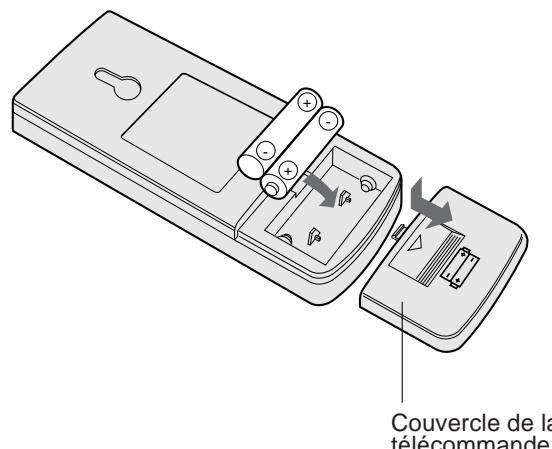


(Le symbole ☀ de mode de chauffage existe uniquement sur les modèles AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

# UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

## CHARGER LES BATTERIES Utiliser deux piles de format AAA (R03).

- 1** Retirez le couvercle du compartiment des piles au dos de la télécommande.
- 2** Insérer les piles dans le compartiment en respectant les polarités  $+$  et  $-$ .
  - Des lignes seront indiquées à l'affichage lorsque les piles sont installées correctement.
- 3** Remettre en place le couvercle du compartiment des piles.



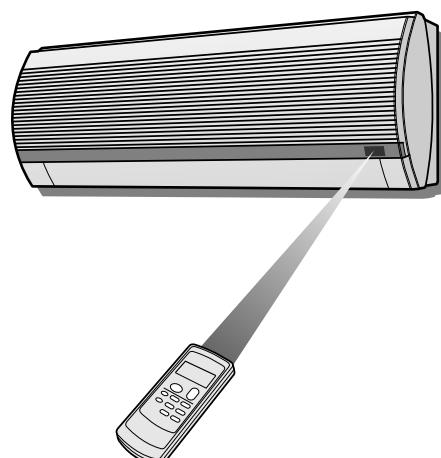
### REMARQUES :

- La durée de service de la batterie est d'environ un an dans des conditions d'utilisation normale.
- Lors du remplacement des piles, toujours remplacer les deux piles, et s'assurer qu'elles sont de même type.
- Si la télécommande ne fonctionne pas correctement après le remplacement des piles, enlever les piles et les remettre en place 30 secondes plus tard.
- Si l'appareil ne sera pas utilisé pendant une longue période, enlever les piles de la télécommande.

## VOICI COMMENT UTILISER LA TELECOMMANDE

**Pointer la télécommande vers la fenêtre de réception du signal de l'appareil et appuyer sur la touche désirée. L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.**

- S'assurer qu'il n'y a pas de rideau ou un autre objet entre la télécommande et l'appareil.
- La télécommande peut envoyer des signaux d'une distance de 7 mètres.

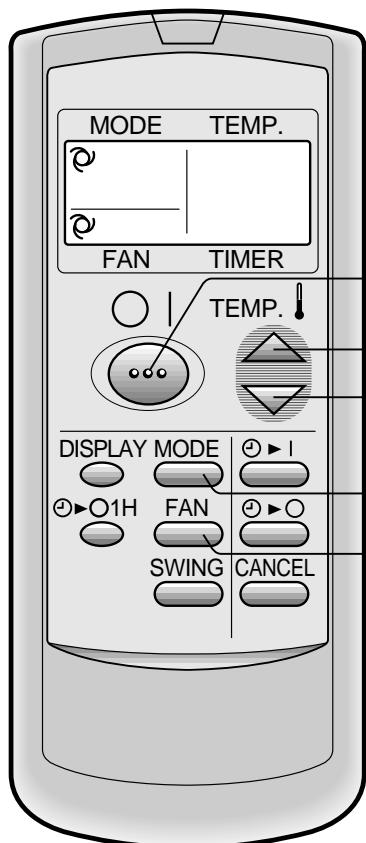




## ATTENTION

- Ne pas exposer la fenêtre de réception du signal aux rayons directs du soleil, étant donné qu'ils peuvent gêner son fonctionnement. Si la fenêtre de réception du signal est exposée aux rayons directs du soleil, tirer le rideau pour bloquer la lumière.
- Le fait d'utiliser une lampe fluorescente avec un démarreur rapide dans la même pièce, risque de créer des interférences avec la transmission du signal.
- L'appareil peut être affecté par les signaux transmis par la télécommande d'un téléviseur, magnétoscope ou un autre équipement utilisé dans la même pièce.
- Ne pas laisser la télécommande exposée aux rayons directs du soleil ou près d'un radiateur. Protéger également l'appareil et la télécommande contre l'humidité et les chocs qui peuvent décolorer ou endommager l'appareil.

# FONCTIONNEMENT DE BASE



- 1 Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement.

AUTOMATIQUE CHAUFFAGE FRAIS SEC



CHAUFFAGE  
( le chauffage concerne uniquement le modèle AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

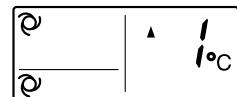
- 2 Appuyer sur la touche ON/OFF pour commencer l'utilisation.

- Le témoin rouge OPERATION (  ) s'allume sur l'appareil.

- 3 Appuyer sur la touche THERMO. pour régler la température désirée.

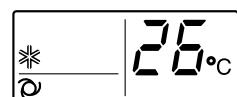
## AUTOMATIQUE/SEC

La température peut être modifiée par incrément de 1°C dans un intervalle de 2°C supérieur à 2°C inférieur à la température automatiquement déterminée par le climatiseur.



## FRAIS(CHAUFFAGE pour AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)MODE

La température peut être réglée dans un intervalle de 18 à 32°C.



- 4 Appuyez sur la touche FAN pour régler la vitesse de ventilation souhaitée.

AUTOMATIQUE DOUX HAUT BAS



- En mode SEC, la vitesse du ventilateur est pré-réglée sur AUTOMATIQUE et ne peut pas être modifiée.

- 5 Pour éteindre l'appareil, appuyer à nouveau sur la touche ON/OFF.

- Le témoin rouge OPERATION (  ) s'éteint sur l'appareil.

## CONSEILS A PROPOS DU MODE AUTOMATIQUE

En mode AUTOMATIQUE, le réglage de température et de mode sont sélectionnés automatiquement selon la température de la pièce et la température extérieure lorsque l'appareil est allumé.

### Modes et réglages de température pour les modèles AH-A07BE/AH-A09BE/AH-A12BE

| Temp. ambiante au démarrage | Fonctionnement automatique |                             |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
|                             | Mode                       | Réglage du thermostat       |
| En-dessous de 24°C          | SEC                        | Temp. ambiante au démarrage |
| 24°C-26°C                   | FRAIS                      | 24°C                        |
| 26°C-28°C                   | FRAIS                      | 25°C                        |
| Au-dessus de 28°C           | FRAIS                      | 26°C                        |

### Modes et réglages de température pour les modèles AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

| Temp. ambiante au démarrage | Fonctionnement automatique |                             |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
|                             | Mode                       | Réglage du thermostat       |
| En-dessous de 21°C          | CHAUFFAGE                  | 23°C                        |
| 21°C-24°C                   | SEC                        | Temp. ambiante au démarrage |
| 24°C-26°C                   | FRAIS                      | 24°C                        |
| 26°C-28°C                   | FRAIS                      | 25°C                        |
| Au-dessus de 28°C           | FRAIS                      | 26°C                        |

## CONSEILS AU SUJET DU VOYANT DE VITESSE DE VENTILATEUR

Pendant le fonctionnement, le voyant FAN SPEED s'allume sur trois niveaux (2 niveaux pour le mode SEC) sur le panneau indicateur de l'unité pour indiquer la vitesse du ventilateur.

Lorsque la vitesse du ventilateur est réglée sur AUTOMATIQUE



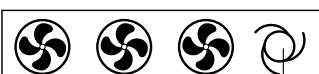
Lorsque la vitesse du ventilateur est réglée sur manuel



Faible



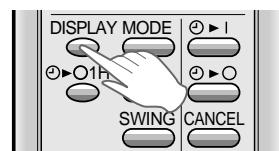
Vitesse basse



Vitesse haute

Le voyant AUTO FAN SPEED s'allume.

Pour éteindre le voyant FAN SPEED, appuyez sur la touche d'affichage DISPLAY.



# AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT D'AIR

## DIRECTION VERTICALE DU DEBIT D'AIR

La direction du débit d'air est préréglée automatiquement comme suit dans chaque mode pour assurer un confort optimum :

|   |                        |
|---|------------------------|
| Modes FRAIS et SEC  | Débit d'air horizontal |
| Mode CHAUFFAGE (uniquement pour AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) | Débit d'air diagonal   |

### VOICI COMMENT AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT D'AIR

Appuyer une fois sur la touche SWING de la télécommande.

- Le volet de réglage d'aération vertical change continuellement d'angle.

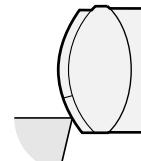
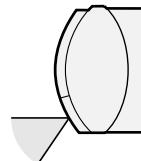
Appuyer à nouveau sur la touche SWING lorsque volet de réglage vertical est à la position désirée.

- Le volet d'aération s'arrête de se déplacer dans l'intervalle indiqué sur le schéma.
- La position ajustée sera mémorisée et réglée automatiquement à la même position lors de l'utilisation suivante.

#### Intervalle de réglage

Modes FARIS et SEC

Mode CHAUFFAGE  
(uniquement pour AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE)

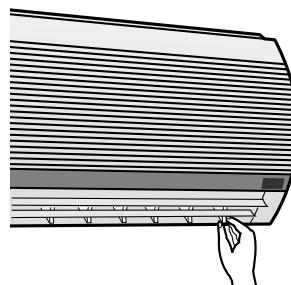


L'intervalle de réglage est plus étroit que l'intervalle SWING afin d'éviter une condensation.

L'intervalle est large, de sorte que le débit d'air puisse être dirigé vers le sol.

## DIRECTION HORIZONTALE DU DEBIT D'AIR

Maintenir le volet de réglage horizontal de l'aération comme indiqué sur le schéma et ajuster la direction du débit d'air.



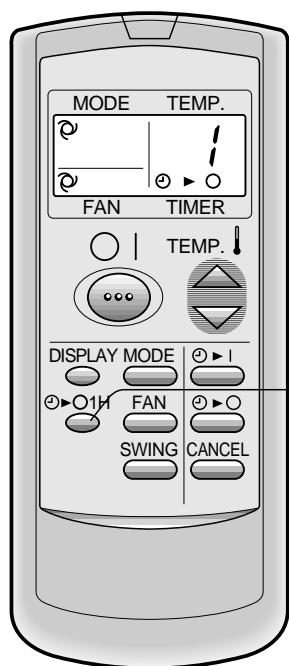
### ATTENTION

Ne jamais essayer d'ajuster les volets de réglage vertical manuellement.

- Un réglage manuel du volet de réglage vertical peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil lorsque la télécommande est utilisée pour le réglage.
- Lorsque le volet de réglage vertical est positionné à la position la plus basse en mode FRAIS ou en mode SEC pendant une période prolongée, une condensation risque de se produire.

# MINUTERIE D'ARRET APRES UNE HEURE

Lorsque la minuterie ONE-HOUR OFF est réglée, l'appareil s'arrête de fonctionner après une heure.



## 1 Appuyer sur la touche ONE-HOUR OFF TIMER.

- La télécommande affiche “”.
- Le témoin lumineux orange TIMER () s'allume sur l'appareil.
- L'appareil s'arrête après une heure.

## POUR ANNULER

Appuyer sur la touche d'annulation CANCEL.

- Le témoin lumineux orange TIMER () s'éteint sur l'appareil.

Ou, éteindre l'appareil en appuyant sur la touche ON/OFF.

- Le témoin lumineux rouge OPERATION () et le témoin lumineux orange TIMER () s'éteignent sur l'appareil.

## REMARQUES :

- Le fonctionnement ONE-HOUR OFF TIMER a la priorité sur les fonctionnements TIMER ON et TIMER OFF.
- Lorsque ONE-HOUR OFF TIMER est réglé pendant que l'appareil ne fonctionne pas, l'appareil fonctionne pendant une heure avec la condition réglée précédemment.
- Si l'on veut utiliser l'appareil une autre heure avant que ONE-HOUR OFF TIMER soit activé, appuyer à nouveau sur la touche ONE-HOUR OFF TIMER pendant l'utilisation.

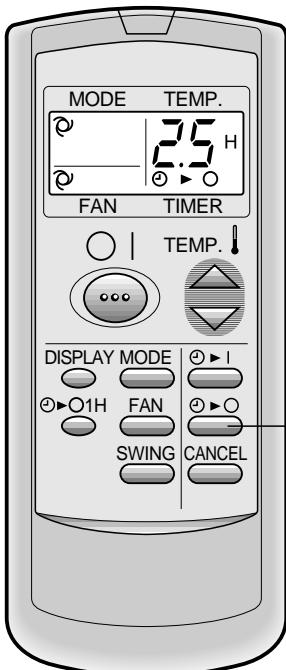
# FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

## MINUTERIE DESACTIVEE

L'unité s'arrête automatiquement suivant votre réglage.

Le délai de la temporisation peut être réglé à un minimum de 0.5 heure (30 minutes) à un maximum de 12 heures.

Réglable par incrément de 0.5 heure (30 minutes) jusqu'à 9.5 heures et par incrément de 1 heure de 10 à 12 heures.



Dirigez la télécommande vers la fenêtre du capteur sur l'unité.

**1** Appuyer sur la touche d'arrêt de la temporisation TIMER OFF ( $\textcircled{O} \rightarrow \textcircled{O}$ ) et réglez le délai souhaité.

- Le réglage du délai se modifie à chaque pression sur la touche de la façon suivante :

$\textcircled{O} \rightarrow 0.5\text{H} \rightarrow 1.0\text{H} \rightarrow 1.5\text{H} \cdots \rightarrow 10\text{H} \rightarrow 11\text{H} \rightarrow 12\text{H}$

Maintenez la touche enfoncée pour effectuer un réglage plus rapide.

- Le témoin lumineux orange TIMER ( $\textcircled{O}$ ) s'allume sur l'appareil.
- L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.
- Le réglage de la minuterie décomptera pour indiquer le temps restant.

**Exemple :** Lorsque vous souhaitez arrêter le fonctionnement 2.5 heures plus tard.

### CONSEILS A PROPOS DU FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

Lorsque le mode TIMER OFF est réglé, le réglage de la température est effectué automatiquement pour éviter que la pièce devienne excessivement chaude ou froide pendant votre sommeil. (Fonction de veille automatique)

### MODE FRAIS / SEC:

- Une heure après le départ de la temporisation, la température augmente de 1°C au-dessus du réglage original du thermostat.

### MODE DE CHAUFFAGE:

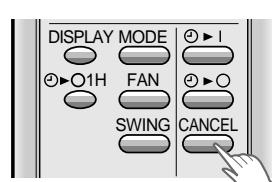
(uniquement pour les modèles AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

- Une heure après le début de fonctionnement, la température chute de 3°C plus bas que le réglage original du thermostat.

### POUR ANNULER LE MODE MINUTERIE

Appuyer sur la touche d'annulation CANCEL.

- Le témoin lumineux orange TIMER ( $\textcircled{O}$ ) s'éteint sur l'appareil.



### POUR MODIFIER LE REGLAGE D'HEURE

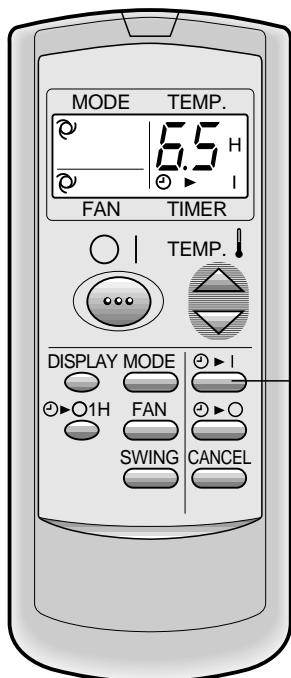
Appuyer sur la touche de minuterie que vous souhaitez modifier, (de coupure TIMER OFF ou de mise en marche TIMER ON) et modifiez le réglage du temps.

## MINUTERIE ACTIVEE

L'unité s'arrête automatiquement suivant votre réglage.

Le délai de la temporisation peut être réglé à un minimum de 0.5 heure (30 minutes) à un maximum de 12 heures.

Réglable par incrément de 0.5 heure (30 minutes) jusqu'à 9.5 heures et par incrément de 1 heure de 10 à 12 heures.

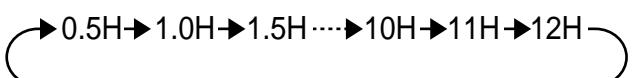


**Exemple :** Lorsque vous voulez que la température de la pièce soit à votre convenance 6.5 heures plus tard.

Dirigez la télécommande vers la fenêtre du capteur sur l'unité.

**1** Appuyer sur la touche TIMER ON (⌚▶|).

- Le réglage du délai se modifie à chaque pression sur la touche de la façon suivante :



Maintenez la touche enfoncée pour effectuer un réglage plus rapide.

- Le témoin lumineux orange TIMER (⌚) s'allume sur l'appareil.
- L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.
- Le réglage de la minuterie décomptera pour indiquer le temps restant.

Sélectionnez le mode, la température et la vitesse de ventilateur à votre convenance.

- Lorsque la température est réglée avec la temporisation de mise en marche TIMER ON, celle-ci est affichée pendant 5 secondes et ensuite l'affichage de l'heure reprend.
- Si vous ne souhaitez pas modifier le réglage, l'unité fonctionnera suivant le dernier réglage.
- L'appareil s'allume avant l'heure réglée afin de permettre à la pièce d'atteindre la température désirée par l'heure programmée. (Fonction de réveil)

### REMARQUES SUR LE REGLAGE ET LE FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

- Le dernier réglage du temps sera mémorisé et apparaîtra sur l'affichage de la télécommande lorsque vous effectuerez le prochain réglage de la minuterie d'activation ou de désactivation TIMER OFF ou TIMER ON.
- Les minuteries d'activation ou de désactivation TIMER OFF et TIMER ON ne peuvent être réglées ensemble.  
La dernière minuterie réglée sera active.
- Lorsque la minuterie ONE-HOUR OFF TIMER (Coupure après une heure de fonctionnement) est réglée, les minuteries TIMER OFF et TIMER ON ne sont pas disponibles.
- Lorsque la minuterie ONE-HOUR OFF TIMER est réglée pendant les délais des minuteries TIMER OFF ou TIMER ON, cette minuterie sera annulée.

# MODE AUXILIAIRE

Utiliser ce mode si la télécommande n'est pas disponible.

## POUR ALLUMER

Soulever le panneau avant de l'unité intérieure et appuyer sur la touche AUX. du panneau de commande.

- Le témoin lumineux rouge OPERATION (  ) s'allume sur l'appareil et l'appareil commence à fonctionner en mode AUTOMATIQUE.
- La vitesse du ventilateur et le réglage de température sont en position AUTOMATIQUE.

## POUR ETEINDRE

Appuyer à nouveau sur la touche AUX. du panneau de commande.

- Le témoin rouge OPERATION (  ) s'éteint sur l'appareil.

## REMARQUE :

Si la touche AUX. est enfoncée pendant le fonctionnement normal, l'appareil s'éteint.



# KIT EN OPTION

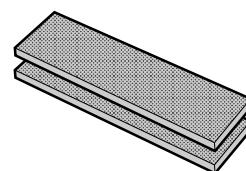
## Filtre purificateur d'air

Pendant le fonctionnement du climatiseur, le filtre purificateur d'air élimine la poussière et la fumée de cigarettes de l'air et délivre de l'air propre.

Le matériau anti-bactérien d'apatite utilisé dans le filtre purificateur d'air élimine les virus et autres germes adsorbées.

La périodicité de remplacement du type jetable est d'environ 3~6 mois.

Contactez votre revendeur pour l'achat de cette option.



Type AZ-F900B

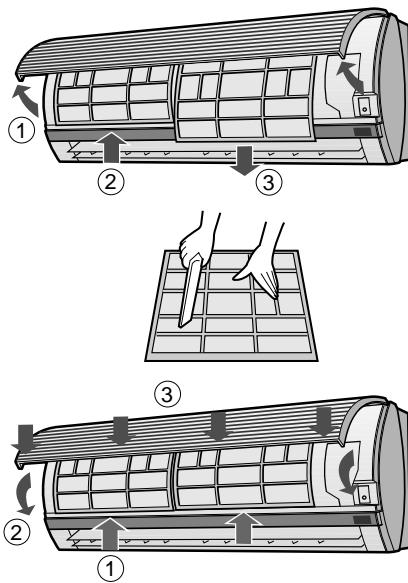
# ENTRETIEN

## ATTENTION

S'assurer de débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale ou couper le disjoncteur avant d'effectuer la maintenance.

## NETTOYAGE DES FILTRES

Les filtres à air doivent être nettoyés toutes les deux semaines.



### 1 ETEINDRE L'APPAREIL

### 2 ENLEVER LES FILTRES

- 1 Soulever le panneau d'ouverture.
- 2 Pousser les filtres à air légèrement vers le haut pour les déverrouiller.
- 3 Tirer les filtres à air vers le bas pour les déposer.

### 3 NETTOYER LES FILTRES

Utiliser un aspirateur pour éliminer la poussière. Si les filtres sont encrassés, les laver avec de l'eau chaude et un détergent doux. Sécher les filtres à l'ombre avant de les remettre en place.

### 4 REINSTALLER LES FILTRES

- 1 Réinstaller les filtres dans leurs positions originales.
- 2 Fermer le panneau avant.
- 3 Pousser la partie centrale du panneau fermement pour le verrouiller en place.

FRANÇAIS

## NETTOYER L'APPAREIL ET LA TELECOMMANDE

## ATTENTION

- Essuyer avec un chiffon doux.
- Ne pas éclabousser avec de l'eau ou verser de l'eau dessus. Cela peut provoquer une décharge électrique ou endommager l'appareil.
- Ne pas utiliser de l'eau chaude, un diluant, des poudres abrasives ou des solvants forts.

## MAINTENANCE APRES LA SAISON DE CLIMATISATION

- 1 Faites fonctionner l'unité en mode FRAIS avec un réglage de température à 32°C pendant environ une demi journée pour permettre au mécanisme de sécher complètement.
- 2 Arrêter le fonctionnement et débrancher l'appareil. Couper le disjoncteur, si celui-ci sert exclusivement pour le climatiseur.
- 3 Nettoyer les filtres, puis les réinstaller.

## MAINTENANCE AVANT LA SAISON

- 1 S'assurer que les filtres à air ne sont pas encrassés.
- 2 S'assurer qu'aucun objet ne bloque l'entrée ou la sortie d'air.

## ATTENTION

- 3 Vérifier périodiquement l'usure du rack de montage de l'unité extérieure afin de s'assurer qu'il est fixé fermement en place.

# AVANT D'APPELER LE SERVICE APRES-VENTE

Les conditions suivantes ne signifient pas un mauvais fonctionnement de l'appareil

|  |  |
|--|--|
| <b>L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS</b><br>L'appareil ne fonctionne pas s'il est allumé immédiatement après sa mise hors circuit. L'appareil ne fonctionne pas immédiatement après le changement de mode. Cela sert à protéger le mécanisme interne. Attendre 3 minutes avant de faire fonctionner l'appareil. | <b>BRUIT DE BRUISEMENT</b><br>Le bruit de bruissement doux est le son du réfrigérant se propageant à l'intérieur de l'appareil.  |
| <b>L'APPAREIL N'ENVOIE PAS D'AIR CHAUD</b><br>(Modèles AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)<br>L'appareil est en cours de préchauffage ou de dégivrage.   | <b>VAPEUR D'EAU</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Dans les modes FRAIS et SEC, de la va-peur d'eau peut parfois être constatée à la bouche de sortie d'air en raison de la différence entre la température ambiante et celle de l'air déchargé par l'appareil.</li><li>En mode CHAUFFAGE, de la vapeur d'eau risque de s'échapper de l'unité extérieure pendant le dégivrage. (uniquement dans les modèles AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</li></ul> |
| <b>ODEURS</b><br>Des odeurs de moquette et de meubles qui entrent dans l'appareil et des odeurs des composants internes du climatiseur au début de l'installation peuvent être dégagées de l'appareil.   |  |
| <b>BRUIT DE CRAQUEMENT</b><br>L'appareil risque de produire un bruit de craquement. Ce son est généré par la friction du panneau avant et par la dilatation ou la connexion des autres composants due à une variation de température.  |  |

**Si l'appareil semble mal fonctionner, vérifier les points suivants avant de faire appel au service après-vente.**

| SI L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS  |  |  |
|--|--|--|
| Vérifier si le disjoncteur a été déclenché ou si le fusible est grillé.  |  |  |
| SI L'APPAREIL NE REFROIDIT PAS (OU NE CHAUFFE PAS) LA PIECE CORRECTEMENT |  |  |
| Vérifier les filtres. S'ils sont encrassés, les nettoyer.                | Vérifier l'unité extérieure pour s'assurer que rien ne bloque l'entrée ou la sortie d'air.                             | Vérifier si le thermostat est réglé correctement.                                |
| S'assurer que les fenêtres et les portes sont bien fermées.              | La présence d'un grand nombre de personnes dans la pièce peut empêcher que l'appareil atteigne la température désirée. | Vérifier si des appareils qui génèrent de la chaleur fonctionnent dans la pièce. |

| SI L'APPAREIL N'ARRIVE PAS A RECEVOIR LE SIGNAL DE TELECOMMANDE   |   |   |
|---|---|---|
| Vérifier si les piles de la télécommande sont usagées ou faibles. | Essayer d'envoyer à nouveau le signal avec la télécommande pointée correctement vers la fenêtre de réception du signal de l'appareil. | Vérifier si les piles de la télécommande sont en place en respectant les polarités. |

Contacter le service après-vente si les voyants OPERATION et TIMER clignotent sur le panneau d'indicateurs.

Gracias por la compra de este acondicionador de aire SHARP. Antes de usar el producto sírvase leer el manual detenidamente.

## CONTENIDO

|   |      |
|---|------|
| • PRECAUCIONES .....  | S-1  |
| • OBSERVACIONES ADICIONALES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO .....   | S-3  |
| • ALGUNOS CONSEJOS PARA AHORRAR ENERGÍA .....               | S-3  |
| • DESIGNACIÓN DE LAS PIEZAS .....                           | S-4  |
| • USO DEL TELEMANDO .....                                   | S-6  |
| • FUNCIONAMIENTO BÁSICO .....                               | S-8  |
| • REGLAJE DE LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE .....     | S-10 |
| • FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA .....  | S-11 |
| • FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO .....              | S-12 |
| • MODO AUXILIAR .....                                       | S-14 |
| • KIT OPCIONAL .....  | S-14 |
| • MANTENIMIENTO .....                                       | S-15 |
| • ANTES DE LLAMAR AL DEPARTAMENTO DE SERVICIO TÉCNICO ..... | S-16 |

## PRECAUCIONES

### PRECAUCIONES PARA EL USO

- 1 No deforme o tire del cable de alimentación. Estirar y mal utilizar el cable de suministro de alimentación puede ocasionar daños a la unidad y causar descargas eléctricas.
- 2 Tenga cuidado de no exponer su cuerpo directamente a la salida de aire durante un largo tiempo. Esto puede afectar sus condiciones físicas.
- 3 Al usar el acondicionador de aire para recién nacidos, niños, ancianos, personas postradas en cama o inválidas, asegúrese de que la temperatura de la habitación sea la adecuada para ellos.
- 4 Nunca inserte objetos dentro de la unidad. El insertar objetos puede causar heridas debido a la rotación a alta velocidad de los ventiladores internos.
- 5 Conecte a tierra el acondicionador de aire sin falta. No conecte el cableado a tierra con la tubería de gas, tubería de agua, barra pararrayos o cable a tierra del teléfono. Una conexión incompleta a tierra puede causar descargas eléctricas.
- 6 Si hay algo anormal con el acondicionador de aire(p.ej. un olor a quemado), detenga el funcionamiento de este inmediatamente y desactive el cortacircuitos.
- 7 Siga las reglas locales y las regulaciones para el tendido del cable de suministro de alimentación. La inapropiada conexión del cable puede ocasionar al cable de suministro de alimentación, al enchufe y al tomacorriente un sobrecalentamiento que puede provocar un incendio.
- 8 Utilice para reemplazo solo el cable de alimentación especificado por el fabricante. El reemplazo debe ser realizado por un técnico calificado o personal de servicio.

### PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN / DESMONTAJE / REPARACIÓN

- No trate de instalar/desmontar/reparar la unidad por su propia cuenta. Un trabajo mal hecho ocasionará descargas eléctricas, fugas de agua, incendios, etc. Diríjase a su concesionario o a otro personal de servicio calificado para instalar/desmontar/reparar la unidad.



Este aparato satisface los requisitos de las normas 89/336/EEC y 73/23/EEC, modificadas por las normas 93/68/EEC.

# **PRECAUCIONES**

## **ADVERTENCIAS PARA EL USO**

- 1** Abrir periódicamente una ventana o una puerta para ventilar la habitación, sobre todo si se usan aparatos que funcionan con gas. Una ventilación insuficiente puede causar escasez de oxígeno.
- 2** No opere los botones con las manos mojadas. Esto puede causar descargas eléctricas.
- 3** Por seguridad, desactive el cortacircuitos cuando no esté utilizando la unidad por un período de tiempo prolongado.
- 4** Verifique periódicamente la rejilla de montaje de la unidad exterior para saber si hay desgaste y para cerciorarse de que esta asegurada en su lugar.
- 5** No coloque nada en la unidad exterior ni en el paso de progresión de aire en ella. El objeto o la persona puede caerse, causando lesiones.
- 6** Esta unidad está diseñada para uso doméstico. No la utilice para otras aplicaciones tales como perreras donde se crían animales o invernaderos.
- 7** No coloque vasijas con agua sobre la unidad. Si el agua penetra dentro de la unidad, los aislamientos eléctricos pueden deteriorarse y causar descargas eléctricas.
- 8** No bloquee las entradas ni las salidas de aire de la unidad. Esto puede ocasionar funcionamiento insuficiente o problemas.
- 9** Asegúrese de detener la operación y desactivar el cortacircuitos antes de llevar acabo cualquier mantenimiento o limpieza. Existe un ventilador rotando en el interior de la unidad y usted podría resultar herido.
- 10** No rocíe o derrame agua directamente sobre la unidad. El agua puede causar descargas eléctricas o daños al equipo.
- 11** Este aparato no está diseñado para el uso sin supervisión por parte de niños o personas enfermas.  
Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

## **ADVERTENCIAS PARA UBICACIÓN / INSTALACIÓN**

- Asegúrese de conectar el acondicionador de aire a la fuente de alimentación de la tensión nominal y la frecuencia.  
La utilización de una fuente de alimentación con un voltaje y frecuencias inadecuados puede ocasionar daños en el equipo e incluso causar un incendio.
- No instale el aparato en lugares donde puede haber fuga de gases. Esto puede causar incendios. Instale el aparato en un lugar con polvo, vapores y humedad mínimos.
- Coloque la manguera de drenaje de tal forma que se asegure un drenaje fluido. Un drenaje insuficiente puede causar humedecimiento de la habitación, muebles etc.
- Asegúrese de que se ha instalado un interruptor automático de perdidas o un cortacircuitos, dependiendo de la ubicación de la instalación, para evitar descargas eléctricas.

# OBSERVACIONES ADICIONALES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO

## GAMA DE TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO

|   |                        | TEMP. INTERIOR         | TEMP. EXTERIOR.            |
|---|------------------------|------------------------|----------------------------|
| ENFRIAR   | <b>Límite superior</b> | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>-             |
|   | <b>Límite inferior</b> | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>-             |
| CALENTAR<br>(AY-A07BE/AY-A09BE/<br>AY-A12BE sólo) | <b>Límite superior</b> | 27°C D.B.<br>-         | 24°C D.B.<br>18°C W.B.     |
|   | <b>Límite inferior</b> | 20°C D.B.<br>-         | -8.5°C D.B.<br>-9.5°C W.B. |

D.B. = Lámpara seca W.B = Lámpara húmeda

- El dispositivo protector incorporado en el aparato puede impedir que la unidad continúe funcionando, cuando se use fuera de este margen.

- En la salida de aire puede formarse condensación de agua, si el aparato funciona continuamente en el modo ENFRIAR / DESHUMECTAR, cuando la humedad ambiental es superior a un 80%.

## EN FALLO DE CORRIENTE

Este acondicionador de aire tiene una función de memoria automática para almacenar la configuración cuando ocurra un fallo de corriente.

Después de retornar la corriente, el aparato se reinicializará automáticamente al mismo ajuste que estaba activo antes del fallo de la corriente, excepto los ajustes de reloj.

Si los relojes fueron ajustados antes del fallo de corriente, es necesario reajustarlos después de volver la corriente.

## NOTAS PARA LOS MODELOS AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

### FUNCIÓN DE PRECALENTAMIENTO

Al funcionar en el modo CALENTAR, puede suceder que el ventilador interno tarde de dos a cinco minutos en comenzar a funcionar, después de haber conectado el aparato; esto tiene por objeto impedir que el aire frío salga fuera del aparato antes de que haya alcanzado la temperatura suficiente.

### FUNCION DE DESHIELO

- Al formarse hielo en el intercambiador térmico que hay en la unidad exterior al funcionar en el modo CALENTAR, un descongelador automático proporciona calor durante unos cinco a diez minutos, para retirar el hielo. Durante el deshielo el ventilador interior y el ventilador exterior dejan de funcionar.
- Una vez terminado el deshielo, el aparato continua funcionando en el modo CALENTAR.

### PROCESO DE CALENTAMIENTO

- El aparato emplea una bomba calorífica que extrae el calor del aire exterior, y lo despidé dentro de la habitación. Por eso, la temperatura del aire exterior influye considerablemente en el poder calorífico del aparato.
- Si el proceso de calentamiento es reducido debido a temperaturas bajas exteriores, utilice un calentador adicional.
- Hasta poder calentar la habitación completa puede tardar tiempo dado que el aparato emplea un circuito de circulación forzada del aire.

ESPAÑOL

## ALGUNOS CONSEJOS PARA AHORRAR ENERGÍA

A continuación se dan algunos consejos sencillos para ahorrar energía al usar el acondicionador de aire.

### REGULE LA TEMPERATURA CORRECTA

- Al ajustar el termostato 1°C más que la temperatura deseada en el modo ENFRIAR (y 2°C menos en el modo CALENTAR con los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) ahorrará aproximadamente un 10 porciento en consumo de corriente.
- Si se regula una temperatura más fría que lo necesario para enfriar la habitación, aumentará el consumo de corriente.

### BLOQUEE LOS RAYOS SOLARES DIRECTOS Y PREVENGA CORRIENTES DE AIRE

- Si bloquea la exposición del aparato a los rayos solares directos cuando utilice el aparato para enfriamiento, reducirá el consumo de corriente.
- Cierre las ventanas y puertas al utilizar el aparato para enfriar (y para calentar con los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE).

### PARA OBTENER UNA OPTIMA CIRCULACION DEL AIRE, REGULE DEBIDAMENTE EL SENTIDO DE LA CORRIENTE DE AIRE

### PARA OBTENER UN FUNCIONAMIENTO EFICIENTE DEL APARATO, MANTENGA EL FILTRO SIEMPRE LIMPIO

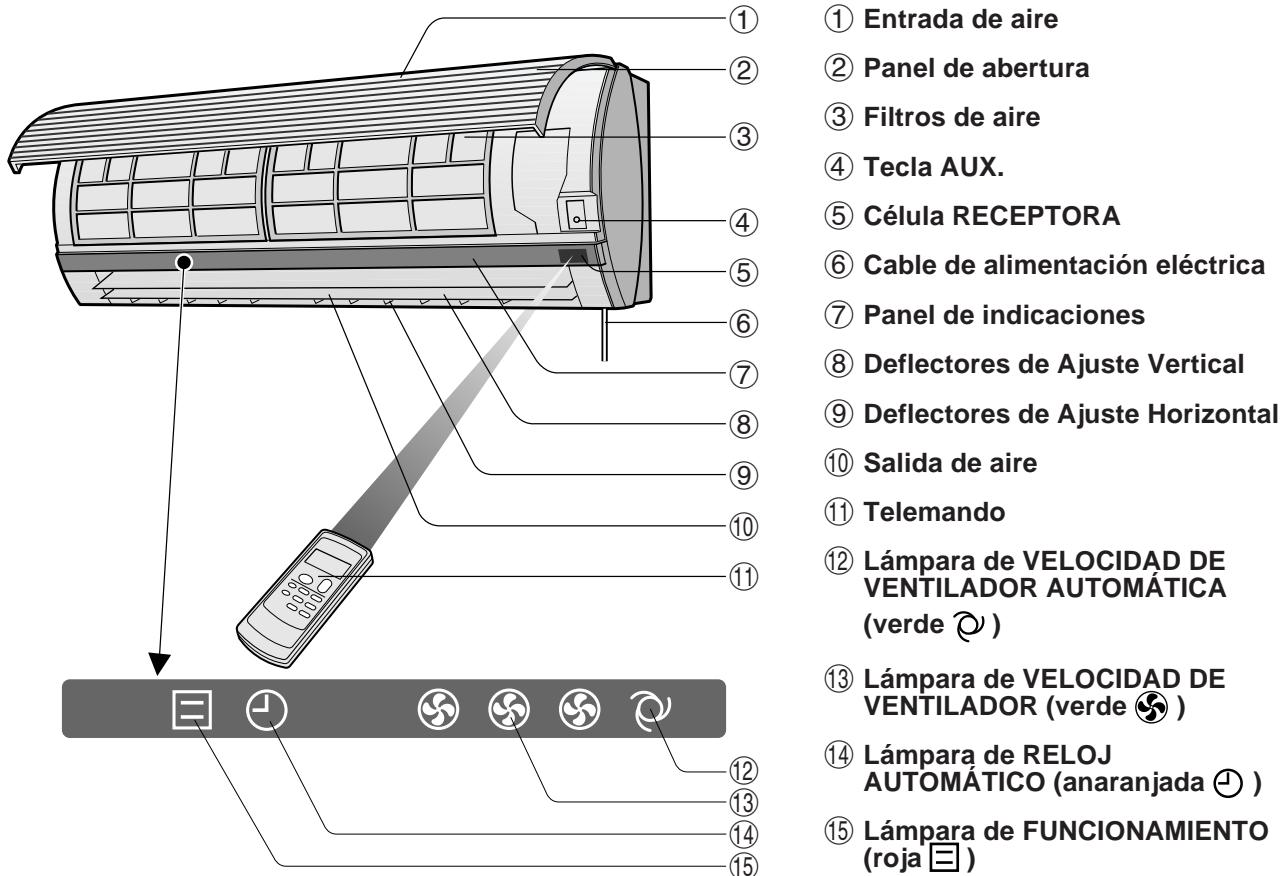
### APROVECHE AL MÁXIMO LAS FUNCIONES DE DESACTIVACIÓN CON EL RELOJ AUTOMÁTICO

### CUANDO NO SE VAYA A USAR EL APARATO DURANTE MUCHO TIEMPO, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN

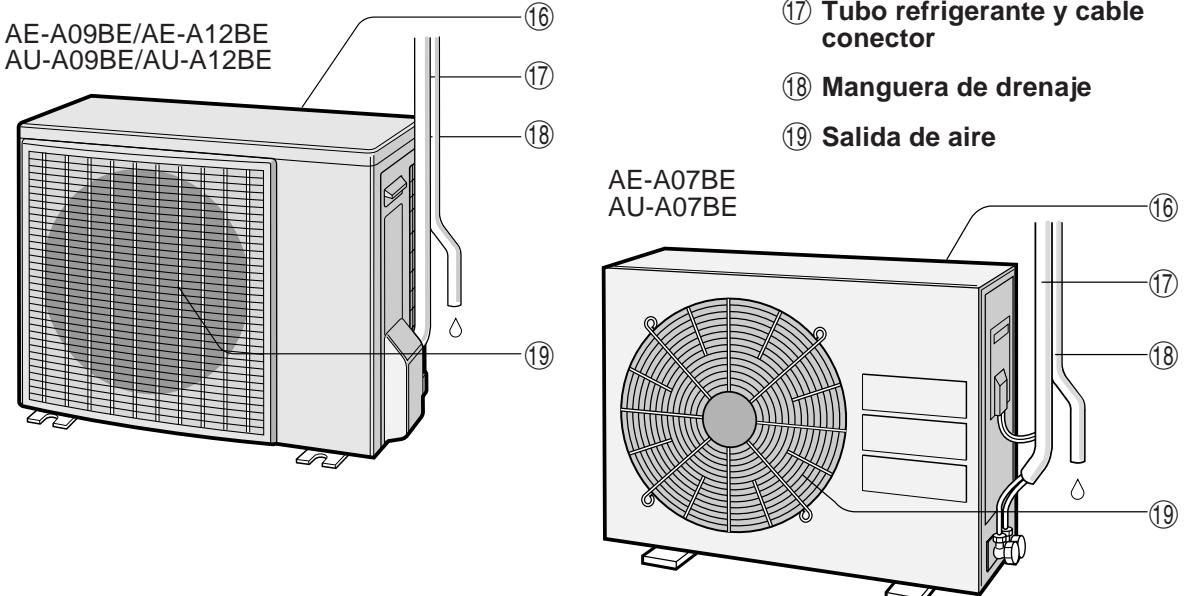
- La unidad interior consume una pequeña cantidad de energía incluso al no estar funcionando.

# DESIGNACIÓN DE LAS PIEZAS

## UNIDAD INTERIOR

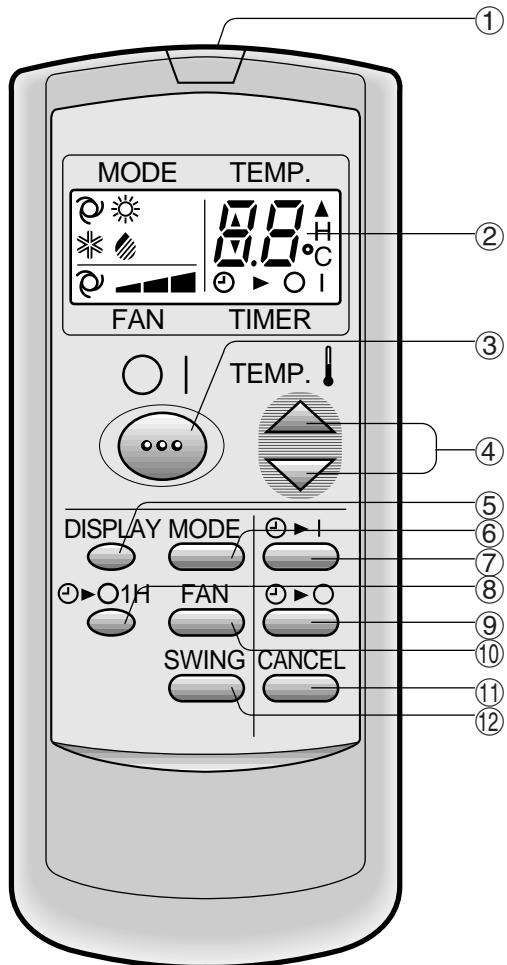


## UNIDAD EXTERIOR



NOTA: Los aparatos pueden diferir ligeramente de los indicados en las ilustraciones.

## TELEMANDO



① TRANSMISOR

② VISUALIZADOR (de cristal líquido)

③ Tecla CON/DESCON (ON/OFF)

④ TERMO. TEMPERATURA

⑤ Tecla de visualización (DISPLAY)

⑥ Tecla MODO (MODE)

⑦ Tecla de ACTIVACIÓN del reloj automático (para regularlo)

⑧ Tecla de desactivación del reloj automático en una hora

⑨ Tecla de desactivación del reloj automático

⑩ Tecla VENTILACIÓN (FAN)

⑪ Tecla CANCELAR RELOJ AUTOMÁTICO

⑫ Tecla de paso de aire (SWING)

(El símbolo de modo calentar ☀ está especificado solo en los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

## VISUALIZADOR DEL TELEMANDO (cristal líquido)

### ⑬ SÍMBOLOS DE MODO

: AUTO

: ENFRIAR

: CALENTAR  
(sólo para AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE)

: DESHUMECTAR

### ⑭ SÍMBOLOS DE VELOCIDAD DEL VENTILADOR

: AUTO

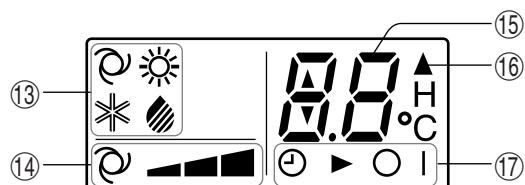
: Ajuste manual

### ⑮ INDICADOR DE TEMPERATURA Y DE CONTEO DESCENDENTE DE RELOJ AUTOMÁTICO

### ⑯ SÍMBOLO DE TRANSMISIÓN

### ⑰ INDICADOR DE ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO/DEACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO

Indica que el reloj automático está activado o desactivado.



(El símbolo de modo calentar ☀ está especificado solo en los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

# USO DEL TELEMANDO

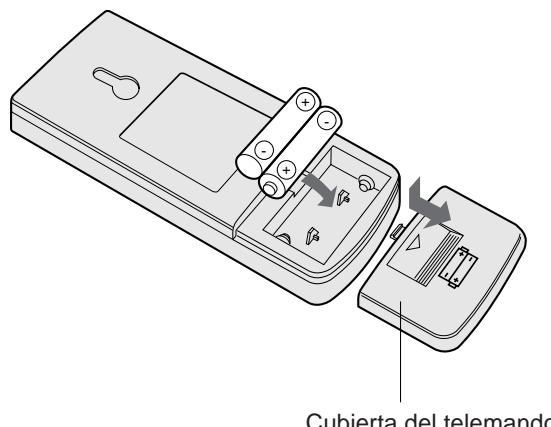
## FORMA DE COLOCAR LAS PILAS Use dos pilas tamaño AAA (R03)

**1** Retire la tapa del compartimiento de las pilas, situado en la parte posterior del telemundo.

**2** Inserte las pilas en el compartimiento, asegúrese de que las polaridades  $+$  y  $-$  están correctamente alineadas.

- En el visualizador aparecerán líneas cuando las pilas estén instaladas correctamente.

**3** Reinstale la tapa del compartimiento de las pilas.



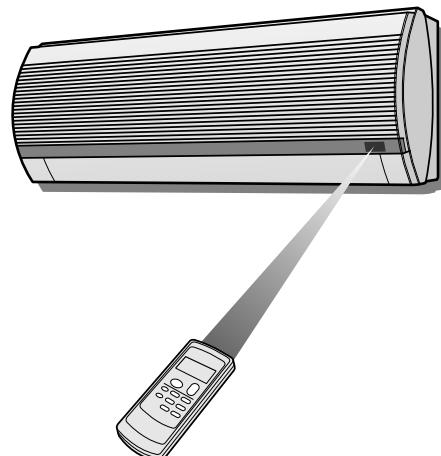
### NOTAS:

- Las pilas alcanzan para un año de uso normal, aproximadamente.
- Al sustituir las pilas, siempre cambie ambas pilas, y asegúrese de que son del mismo tipo.
- Si el telemundo no funciona apropiadamente después de sustituir las pilas, retírelas y espere unos 30 segundos e introduzcalas nuevamente.
- Cuando no vaya usar el aparato durante largo tiempo, saque las pilas del telemundo.

## FORMA DE USAR EL TELEMANDO

**Apunte el telemundo hacia la célula receptora de señal de la unidad y pulse la tecla deseada. Cuando la unidad reciba la señal, producirá un sonido audible.**

- Cerciorese de que no haya cortinas u otros objetos entre el telemundo y la unidad.
- El telemundo puede enviar señales hasta a 7 metros de distancia.

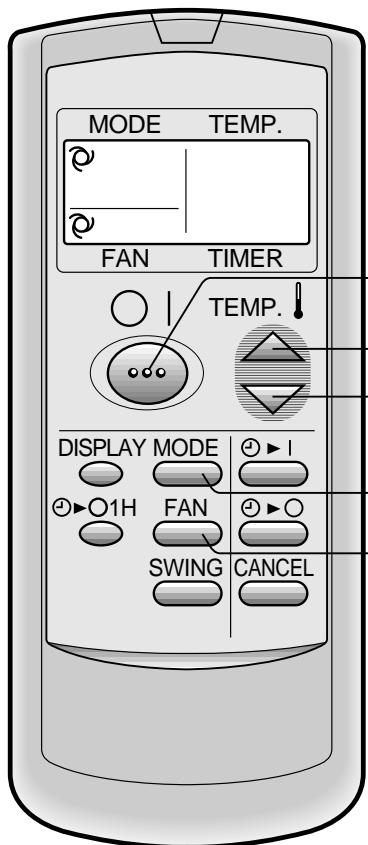




## PRECAUCIÓN

- No permita que la célula receptora de señal reciba la luz del sol directa, ya que esto puede deteriorar su funcionamiento. Si la célula receptora de señal es expuesta a la luz del sol directa, cierre una ventana para bloquear la luz.
- El uso de una lámpara fluorescente con interruptor rápido en la misma habitación puede interferir con la transmisión de la señal.
- La unidad puede ser afectada por las señales transmitidas del telemando de la televisión, de la videocámara, o de otros aparatos usados en la misma habitación.
- No deje nunca el telemando expuesto directamente a los rayos del sol, ni cerca a un calentador. Igualmente, proteja la unidad y el telemando contra la humedad y los golpes, para evitar que se decoloren o se averíen.

# FUNCIONAMIENTO BÁSICO



1

Pulse la tecla MODO (MODE) para elegir el modo de funcionamiento.



( La función CALENTAR ☀ sólo está disponible en los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

2

Pulse la tecla CON/DESCON (ON/OFF) para arrancar el aparato.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (■) en la unidad se iluminará.

3

Pulse la tecla TERMOSTATO para regular la temperatura deseada.

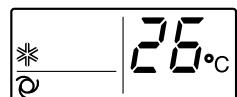
## MODO AUTO/DESHUMECTAR

La temperatura puede cambiarse en incrementos de 1°C dentro de un margen de 2°C por encima o por debajo de la temperatura determinada automáticamente por el acondicionador de aire.



## MODE ENFRIAR (CALENTAR para AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

La temperatura puede ajustarse dentro del margen de 18 a 32°C.



4

Pulse la tecla VENTILACIÓN para regular la velocidad del ventilador deseada.

AUTO SUAVE BAJA ALTA



- Cuando la unidad funciona en el modo DESHUMECTAR, la velocidad del ventilador se ajusta a AUTO y no se puede modificar.

5

Para desconectar la unidad, pulse la tecla CON/DESCON(ON/OFF) nuevamente.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (■) en la unidad se apagará.

## NOTAS SOBRE EL MODO AUTOMÁTICO

En el modo automático (AUTO MODE), los ajustes de temperatura y modo (CALENTAR, ENFRIAR O DESHUMECTAR) son regulados automáticamente dependiendo de la temperatura ambiente.

### Ajustes de modos y temperatura para los modelos AH-A07BE/AH-A09BE/AH-A12BE

| Temperatura ambiente cuando la máquina es puesta en funcionamiento | Funcionamiento automático |                                      |
|--|---------------------------|--------------------------------------|
|  | Modo                      | Ajuste del termostato                |
| Inferior a 24°C  | DESHUMECTAR               | Temp. ambiente al iniciarse el func. |
| 24°C-26°C  | ENFRIAR                   | 24°C                                 |
| 26°C-28°C  | ENFRIAR                   | 25°C                                 |
| Superior a 28°C  | ENFRIAR                   | 26°C                                 |

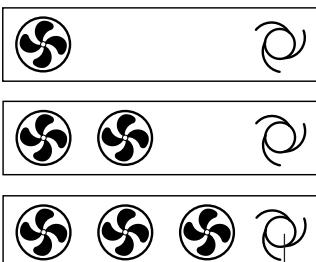
### Ajustes de modos y temperatura para los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

| Temperatura ambiente cuando la máquina es puesta en funcionamiento | Funcionamiento automático |                                      |
|--|---------------------------|--------------------------------------|
|  | Modo                      | Ajuste del termostato                |
| Inferior a 21°C  | CALENTAR                  | 23°C                                 |
| 21°C-24°C  | DESHUMECTAR               | Temp. ambiente al iniciarse el func. |
| 24°C-26°C  | ENFRIAR                   | 24°C                                 |
| 26°C-28°C  | ENFRIAR                   | 25°C                                 |
| Superior a 28°C  | ENFRIAR                   | 26°C                                 |

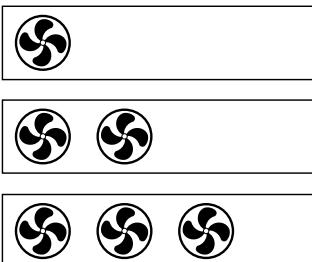
## NOTAS ACERCA DE LA LÁMPARA DE VELOCIDAD DE VENTILADOR

Durante el funcionamiento, la lámpara de VELOCIDAD DE VENTILADOR se iluminará en 3 niveles diferentes (2 niveles para el modo DESHUMECTAR) en el panel de indicadores de la unidad para indicar la velocidad del ventilador.

Cuando la velocidad del ventilador se ajusta a AUTO



Cuando la velocidad del ventilador se ajusta a manual



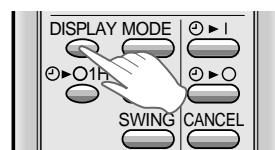
Velocidad suave

Velocidad baja

Velocidad alta

La lámpara de VELOCIDAD DE VENTILADOR AUTOMÁTICA se iluminará.

Para apagar la lámpara de VELOCIDAD DE VENTILADOR, pulse la tecla de visualización (DISPLAY).



# REGLAJE DE LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE

## CORRIENTE DE AIRE VERTICAL

La dirección de la corriente de aire se ha ajustado automáticamente en la fábrica, para obtener óptimo confort en cada modalidad.

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Modo ENFRIAR y DESHUMECTAR                           | Corriente de aire horizontal |
| Modo CALENTAR (sólo para AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) | Corriente de aire diagonal   |

## FORMA DE AJUSTAR LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE

Pulse una vez la tecla CORRIENTE DE AIRE (SWING) en el telemando.

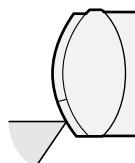
- El deflector de ajuste vertical cambiará su ángulo continuamente.

Pulse nuevamente la tecla CORRIENTE DE AIRE (SWING) cuando el deflector de ajuste vertical esté en la posición deseada.

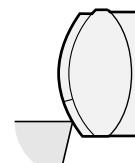
- El deflector detendrá su movimiento dentro del margen mostrado en el diagrama.
- La posición ajustada será memorizada y ajustada automáticamente a la misma posición la próxima vez que se opere el aparato.

### Margen de ajuste

Modo ENFRIAR y DESHUMEDECER



Modo CALENTAR (sólo para los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

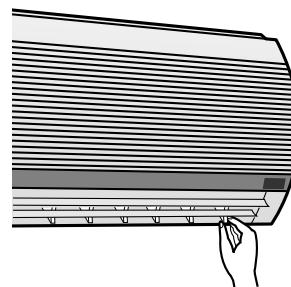


El margen de ajuste es más angosto que el rango CORRIENTE DE AIRE (SWING) con el fin de impedir que se forme condensación de agua.

El margen es ancho de tal forma que la corriente de aire pueda ser dirigida hacia el piso.

## DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE HORIZONTAL

Agarre los deflectores de ajuste horizontal como se muestra en el diagrama y ajuste la dirección de la corriente de aire.



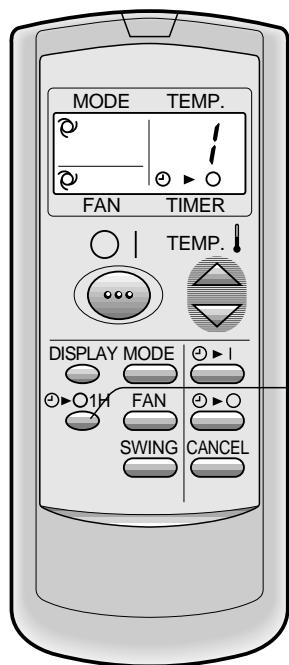
### PRECAUCIÓN

No trate nunca de graduar manualmente los deflectores de ajuste vertical.

- Si se ajusta el deflector en forma manual, puede suceder que la unidad falle posteriormente al querer manejarla con el telemando.
- Si el deflector de ajuste vertical se ha regulado en la más baja posición en el modo ENFRIAR O CALENTAR por un periodo largo de tiempo, puede formarse condensación de agua.

# FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA

Al usar el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA, la unidad funcionará durante una hora y luego se detendrá.



**1** Pulse la tecla RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA.

- El telemando visualiza “”.
- La lámpara anaranjada ( ) del RELOJ AUTOMÁTICO en la unidad se ilumina.
- La unidad se detendrá después de una hora.

## CANCELAR

Pulse la tecla CANCELAR.

- La lámpara anaranjada del RELOJ AUTOMÁTICO ( ) en la unidad se apaga.

O, apague la unidad pulsando la tecla CON/DESCON (ON/OFF).

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO ( ) y la lámpara anaranjada de RELOJ AUTOMÁTICO ( ) se apagarán.

## NOTAS:

- La función de RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA tiene prioridad sobre las funciones de RELOJ AUTOMÁTICO ACTIVADO y RELOJ AUTOMÁTICO DESACTIVADO.
- Si se ajusta el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA mientras la unidad no está funcionando, esta funcionará durante una hora con la condición antes ajustada.
- Si desea que la unidad funcione una hora más antes de que se active el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA, entonces pulse nuevamente la tecla RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA mientras esté funcionando la unidad.

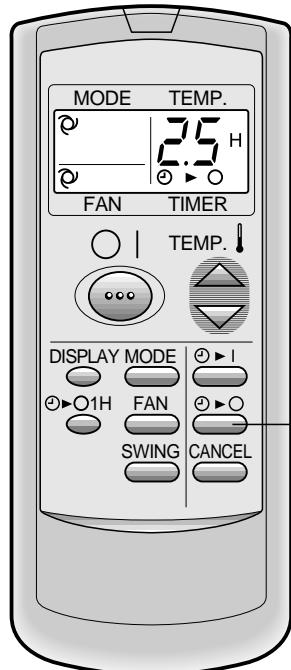
# FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO

## DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO

La unidad se apagará automáticamente de acuerdo con el ajuste programado.

La duración del reloj automático puede ajustarse desde un mínimo de 0.5 horas (30 minutos) a un máximo de 12 horas.

Para períodos de hasta 9.5 horas, el tiempo puede ajustarse en incrementos de 0.5 horas (30 minutos), y para períodos de 10 a 12 horas, en incrementos de 1 hora.



Apunte el telemando hacia la célula receptora de señal de la unidad.

- 1 Pulse la tecla DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO ( ) y ajuste el tiempo según lo deseé.

- Cuando pulse la tecla, el ajuste de tiempo cambiará de la siguiente forma:

→ 0.5H → 1.0H → 1.5H → ... → 10H → 11H → 12H →

Para ajuste rápido, mantenga pulsada la tecla.

- La lámpara anaranjada de RELOJ AUTOMÁTICO ( ) en la unidad se iluminará.
- Cuando la unidad recibe la señal emite un sonido de audible.
- El ajuste de tiempo aparecerá como un conteo descendente para indicar el tiempo restante.

**Ejemplo:** Cuando desee detener el funcionamiento 2.5 horas más tarde.

### PARA CANCELAR EL SERVICIO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO

Cuando se selecciona DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO, la temperatura es ajustada automáticamente para evitar que la habitación se caliente o enfrié excesivamente mientras usted duerme. (Función Automática Nocturna)

### MODO ENFRIAR/DESHUMECTAR:

- Una hora después de comenzar el servicio con el reloj automático, la temperatura aumenta 1°C por encima de la regulada en el termostato.

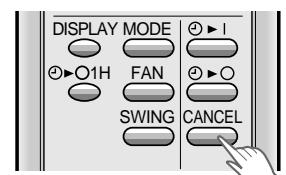
### MODO CALENTAR:

- (solo para los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)
- Una hora después de comenzar el servicio con el reloj automático, la temperatura baja 3°C por debajo de la regulada en el termostato.

### PARA CANCELAR EL RELOJ AUTOMÁTICO

Pulse la tecla CANCELAR.

- La lámpara anaranjada del RELOJ AUTOMÁTICO ( ) en la unidad se apaga.



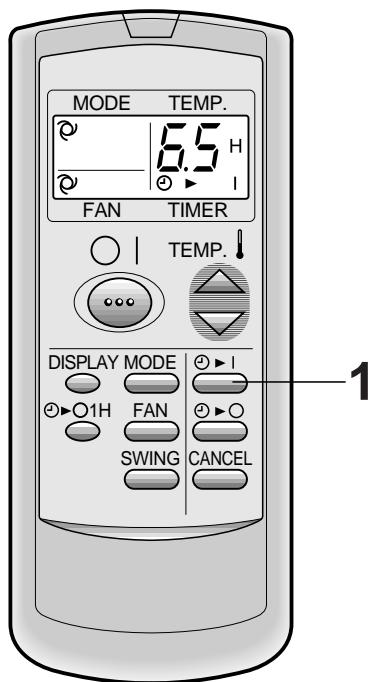
### PARA CAMBIAR EL AJUSTE DEL RELOJ AUTOMÁTICO

Pulse la tecla RELOJ AUTOMÁTICO que desea cambiar (DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO o ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO) y cambie el ajuste de tiempo.

## ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO

La unidad se encenderá automáticamente de acuerdo con el ajuste programado. La duración del reloj automático puede ajustarse desde un mínimo de 0.5 horas (30 minutos) a un máximo de 12 horas.

Para períodos de hasta 9.5 horas, el tiempo puede ajustarse en incrementos de 0.5 horas (30 minutos), y para períodos de 10 a 12 horas, en incrementos de 1 hora.



**Ejemplo:** Cuando desee una temperatura ambiente después de 6.5 horas.

Apunte el telemando hacia la célula receptora de señal de la unidad.

**1** Pulse la tecla de ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (④ 1).

- Cuando pulse la tecla, el ajuste de tiempo cambiará de la siguiente forma:

→ 0.5H → 1.0H → 1.5H → ... → 10H → 11H → 12H →

Para ajuste rápido, mantenga pulsada la tecla.

- La lámpara anaranjada de RELOJ AUTOMÁTICO (④) en la unidad se iluminará.
- Cuando la unidad recibe la señal emite un sonido de audible.
- El ajuste de tiempo aparecerá como un conteo descendente para indicar el tiempo restante.

Seleccione el modo, la temperatura y la velocidad del ventilador según lo deseé.

- Cuando la temperatura sea ajustada con la función ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO, la temperatura aparecerá en el visualizador durante 5 segundos y luego será reemplazada por la indicación de tiempo.
- Si usted no cambia el ajuste, la unidad funcionará con el último ajuste programación.
- Antes de regular el periodo de funcionamiento, la unidad se activará para permitir que en la habitación se alcance la temperatura deseada en el tiempo programado. (función de Reloj Despertador)

### NOTAS SOBRE EL AJUSTE Y FUNCIONAMIENTO DEL RELOJ AUTOMÁTICO

- El último ajuste de tiempo será memorizado y aparecerá en el visualizador del telemando la próxima vez que usted seleccione DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO o ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO.
- Las funciones DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO y ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO no pueden utilizarse simultáneamente. El último RELOJ AUTOMÁTICO programado estará activo.
- Cuando se selecciona FUNCIONAMIENTO CON RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA, las funciones DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO y ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO no están disponibles.
- Cuando se selecciona FUNCIONAMIENTO CON RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA durante el transcurso de DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO o ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO, la función de DESACTIVACIÓN o ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO será cancelada.

# MODO AUXILIAR

Use este modo sino dispone de un telemando.

## ACTIVACIÓN

Retire el panel frontal de la unidad interior y pulse la tecla AUX en el panel de funciones.

- Se encenderá la lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (■) que está en la unidad y esta comenzará a funcionar en el modo AUTO (AUTOMÁTICO).
- La velocidad del ventilador y el reglaje de la temperatura se ajustan al modo AUTO (AUTOMÁTICO).

## DESACTIVACIÓN

Pulse de nuevo la tecla AUX en el panel de funciones.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (■) en la unidad se apagará.

## NOTA:

Al pulsar la tecla AUX durante el servicio normal, la unidad se desconectará.



# KIT OPCIONAL

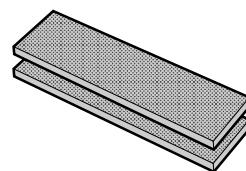
## Filtro Purificador de Aire

Durante el funcionamiento del acondicionador de aire, el filtro purificador de aire remueve el polvo y el humo de tabaco del aire y descarga aire limpio.

El material antibacterial de apatita utilizada en el filtro purificador de aire suprime las actividades de adsorción de virus y otros gérmenes.

El periodo de reemplazo para el tipo desecharable es de aproximadamente 3~6 meses.

Diríjase a su concesionario para la compra de este producto.



**Tipo AZ-F900B**

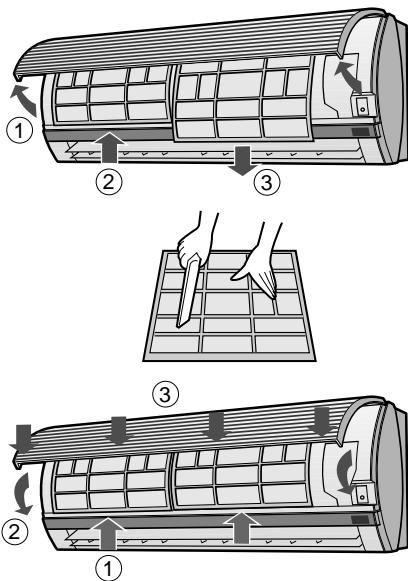
# MANTENIMIENTO

## PRECAUCION

Asegúrese de desconectar el cable de alimentación del tomacorriente o apagar el cortacircuitos antes de realizar cualquier mantenimiento.

### LIMPIEZA DE LOS FILTROS

Los filtros de aire deben limpiarse cada dos semanas.



#### 1 DESCONECTE LA UNIDAD

#### 2 SAQUE LOS FILTROS

- 1 Levante el panel de apertura.
- 2 Empuje los filtros de aire ligeramente hacia arriba para soltarlos.
- 3 Para sacarlos, tire de los filtros hacia abajo.

#### 3 LIMPIEZA DE LOS FILTROS

Use un aspirador para retirar el polvo. Si los filtros están sucios, lávelos con agua tibia y un detergente suave. Seque los filtros a la sombra antes de volverlos a instalar.

#### 4 REINSTALACIÓN DE LOS FILTROS

- 1 Reinstale los filtros en las posiciones originales.
- 2 Cierre el panel frontal.
- 3 Presione firmemente la parte central del panel para asegurararlo en su sitio.

ESPAÑOL

### LIMPIEZA DE LA UNIDAD Y DEL TELEMANDO

## PRECAUCIÓN

- Limpielos con un paño suave.
- No rocíe o derrame agua directamente sobre ellos. Puede producirse una descarga eléctrica o daño del equipo.
- No utilice agua caliente, diluyente, polvos abrasivos o disolventes fuertes.

### MANTENIMIENTO DESPUÉS DE UTILIZAR EL ACONDICIONADOR DE AIRE

- 1 Utilice la unidad en modo ENFRIAR, a una temperatura de 32°C, durante aproximadamente medio día, para permitir que el mecanismo se seque completamente.
- 2 Detenga el funcionamiento de la unidad y desenchufela. Desactive el cortacircuitos, si tiene uno exclusivamente para el acondicionador de aire.
- 3 Limpie los filtros, luego reinstalelos.

### MANTENIMIENTO ANTES DE UTILIZAR EL ACONDICIONADOR DE AIRE

- 1 Asegúrese de que los filtros de aire no estén sucios.
- 2 Asegúrese de que nada obstruye las entradas o salidas de aire.

## PRECAUCIÓN

- 3 Verifique periódicamente el desgaste de la rejilla de montaje exterior y asegúrese de que está colocada firmemente en su lugar.

# ANTES DE LLAMAR AL DEPARTAMENTO DE SERVICIO TÉCNICO

Las siguientes condiciones no significan mal funcionamiento del equipo

|   |  |
|---|--|
| <b>LA UNIDAD NO FUNCIONA</b><br>La unidad no funcionará inmediatamente después de encenderla. La unidad no funcionará inmediatamente después de que el modo de servicio se haya cambiado. Esto sucede con el fin de proteger los mecanismos internos. Espere 3 minutos antes de operar la unidad. | <b>RUIDOS DE SILBIDOS</b><br>Los ruidos suaves, de silbidos son los sonidos del refrigerante fluyendo en el interior de la unidad.   |
| <b>NO SALE AIRE CALIENTE</b><br>(Modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)<br>La unidad se encuentra en servicio de precalentamiento o deshielo.  | <b>VAPOR DE AGUA</b> <ul style="list-style-type: none"><li>En los modos ENFRIAR y DESHUMECTAR, se puede ver algunas veces vapor de agua en las salidas de aire debido a diferencias entre la temperatura ambiente del aire y la temperatura del aire descargado por la unidad.</li><li>En el modoCALENTAR, puede fluir vapor de agua de la unidad exterior durante el deshielo. (Sólo en los modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</li></ul> |
| <b>OLORES</b><br>Olores a alfombra y muebles que penetran en la unidad y los olores de los componentes internos del acondicionador de aire pueden salir de la unidad durante la etapa inicial de instalación.   |  |
| <b>RUIDOS DE CRUJIDOS</b><br>La unidad puede producir un sonido de crujidos. Este sonido es generado por la fricción del panel frontal, expansión de otros componentes o la conexión debida a cambios de temperatura.   |  |

Si la unidad parece estar funcionando mal, verifique los siguientes puntos antes de llamar al servicio técnico.

| SI LA UNIDAD NO FUNCIONA  |  |   |
|---|--|---|
| Verifique si el cortacircuitos se ha disparado o si el fusible se ha fundido. |  |   |
| SI LA UNIDAD NO ENFRÍA (O CALIENTA) LA HABITACIÓN EFICAZMENTE                 |  |   |
| Examine los filtros. Si están sucios, limpielos.                              | Examine la unidad exterior para asegurarse de que la salida y entrada de aire no está obstruida. | Examine el termostato para ver si está bien regulado.                                       |
| Cerciorese de que las ventanas y puertas estén bien cerradas.                 | Si hay muchas personas dentro de la habitación, la unidad no alcanzará la temperatura deseada.   | Verifique si hay otros aparatos calefactores que estén funcionando dentro de la habitación. |

| LA UNIDAD NO RECIBE LA SEÑAL DEL TELEMANDO                       |  |  |
|--|--|--|
| Verifique si las pilas del telemando están viejas o descargadas. | Trate de enviar la señal de nuevo apuntando el telemando hacia la célula receptora de la unidad. | Verifique si las pilas del telemando están instaladas con las polaridades alineadas en forma adecuada. |

Llame al servicio técnico cuando las lámparas de FUNCIONAMIENTO y RELOJ AUTOMÁTICO parpadeen en el panel de indicaciones.

Grazie per aver acquistato il condizionatore d'aria della SHARP. Leggete attentamente questo manuale prima di usare il prodotto.

## INDICE

|   |      |
|---|------|
| • PRECAUZIONI .....                                   | I-1  |
| • ULTERIORI NOTE RIGUARDANTI IL FUNZIONAMENTO .....   | I-3  |
| • SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA .....          | I-3  |
| • NOMI DEI COMPONENTI .....                           | I-4  |
| • USO DEL TELECOMANDO .....                           | I-6  |
| • FUNZIONI DI BASE .....                              | I-8  |
| • REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA ..... | I-10 |
| • TIMER DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA .....              | I-11 |
| • FUNZIONAMENTO DEL TIMER .....                       | I-12 |
| • MODO AUSILIARIO .....                               | I-14 |
| • KIT OPZIONALE .....                                 | I-14 |
| • MANUTENZIONE .....                                  | I-15 |
| • PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA .....                | I-16 |

## PRECAUZIONI

### AVVERTIMENTI PER L'USO

- 1 Non tirate o deformate il cavo di alimentazione . Se si tira o si usa erratamente il cavo si può danneggiare l'unità e provocare scosse elettriche.
- 2 Fate attenzione a non esporvi direttamente all'uscita dell'aria per un lungo periodo di tempo. Potrebbe danneggiare la vostra salute.
- 3 Nel caso si usi il condizionatore d'aria in presenza di neonati, bambini, persone anziane, persone costrette a stare a letto o persone con handicap fisici, assicuratevi prima che la temperatura della stanza sia confortevole per tali persone.
- 4 Non inserite mai oggetti nell'unità. Ciò potrebbe portare a lesioni a causa dell'alta velocità di rotazione dei ventilatori interni.
- 5 Collegate correttamente il condizionatore d'aria a terra. Non collegate il cavo a terra al tubo del gas, al tubo dell'acqua, al parafulmini o al cavo a terra del telefono. Un collegamento a terra incompleto potrebbe causare scossa elettrica.
- 6 Se avvertite qualcosa di anormale nel condizionatore d'aria (per es. odore di bruciato), spegnete l'apparecchio immediatamente e spegnete l'interruttore di circuito.
- 7 Seguite le norme locali per il cablaggio del cavo di alimentazione. Un collegamento scorretto del cavo può provocare il surriscaldamento del cavo di alimentazione, delle spine e della presa elettrica e causare un incendio.
- 8 Sostituite il cavo di alimentazione solo con un altro specificato dal produttore. La sostituzione deve essere effettuata unicamente da un tecnico qualificato.

### AVVERTIMENTI PER L'INSTALLAZIONE/ RIMOZIONE / RIPARAZIONE

- Non cercate di installare/rimuovere/riparare l'unità da soli. Un'esecuzione errata potrebbe causare scossa elettrica, perdita d'acqua, incendio ecc. Consultate il vostro rivenditore o altro personale di servizio qualificato per l'installazione/ rimozione/riparazione dell'unità.



Questo apparecchio è conforme ai requisiti delle Direttive 89/336/EEC e 73/023/EEC come emendate da 93/68/EEC.

# **PRECAUZIONI**

## **PRECAUZIONI PER L'USO**

- 1** Aprite una finestra o una porta periodicamente per ventilare la stanza, specialmente quando si usano apparecchi a gas. Una ventilazione insufficiente potrebbe causare mancanza di ossigeno.
- 2** Non toccate i tasti con mani bagnate. Ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.
- 3** Per sicurezza, spegnete l'interruttore del circuito quando non si usa l'unità per un lungo periodo di tempo.
- 4** Controllate la cremagliera di montaggio dell'unità esterna periodicamente ed assicuratevi che sia ben fissata.
- 5** Non collocate niente sull'unità esterna e non calpestatela. L'oggetto o la persona potrebbero cadere, provocando lesioni.
- 6** Questa unità è stata progettata per l'uso in aree residenziali. Non usatela in canili o serre per allevare animali o coltivare piante.
- 7** Non collocate contenitori di acqua sull'unità. Se l'acqua penetra nell'unità, l'isolamento elettrico si potrebbe rovinare causando scossa elettrica.
- 8** Non bloccate gli sbocchi di uscita ed entrata dell'aria dell'unità. Ciò potrebbe comprometterne il funzionamento o provocare guasti.
- 9** Assicuratevi di spegnere l'apparecchio e l'interruttore di circuito prima di eseguire lavori di manutenzione o pulitura. Il ventilatore che gira all'interno dell'unità potrebbe provocarvi lesioni.
- 10** Non spruzzate o gettate acqua direttamente sull'unità. L'acqua potrebbe causare scossa elettrica o danni all'apparecchio.
- 11** Questo apparecchio non deve essere usato da bambini o persone inferme senza supervisione.  
Assicuratevi che i bambini non giochino con l'apparecchio.

## **PRECAUZIONI PER IL LUOGO DI MONTAGGIO/INSTALLAZIONE**

- Assicuratevi di collegare il condizionatore d'aria ad una presa di corrente di voltaggio e frequenza giusta.  
L'uso di una presa di corrente dal voltaggio e frequenze errate potrebbe risultare dannoso all'apparecchio e provocare un incendio.
- Non installate l'unità in un luogo dove ci potrebbero essere perdite di gas infiammabile. Ciò potrebbe provocare incendi. Non collocate l'unità in luoghi nei quali l'aria contiene polvere, fumi oppure umidità in misura eccessiva.
- Sistematicamente il tubo di drenaggio in modo tale da assicurare un drenaggio corretto. Un drenaggio insufficiente potrebbe far fuoriuscire acqua nella stanza, bagnare i mobili ecc.
- Assicuratevi di installare un interruttore differenziale o magnetotermico a seconda del luogo di installazione, per evitare scosse elettriche.

# ULTERIORI NOTE RIGUARDANTI IL FUNZIONAMENTO

## CAMPO DELLA TEMPERATURA OPERATIVA

|  |          | TEMP. INTERNA.         | TEMP. ESTERNA              |
|--|----------|------------------------|----------------------------|
| RINFRES  | maggiore | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>-             |
|  | maggiore | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>-             |
| RINFRES<br>(AY-A07BE/AY-A09BE/<br>AY-A12BE solo) | maggiore | 27°C D.B.<br>-         | 24°C D.B.<br>18°C W.B.     |
|  | minore   | 20°C D.B.<br>-         | -8.5°C D.B.<br>-9.5°C W.B. |

D.B. = bulbo secco    W.B. = bulbo umido

- Il sistema di protezione incorporato potrebbe interrompere il funzionamento dell'unità quando la si utilizza fuori da questo campo di variazione.
- Si potrebbe formare della condensa sull'uscita dell'aria se l'unità opera in modo continuo nel modo COOL (FREDDO) o DRY (DEUMIDIFICAZIONE) quando l'umidità è al di sopra dell'80%.

## SE SI VERIFICA UN GUASTO DELL'ALIMENTAZIONE

Se si verifica un guasto dell'alimentazione, il condizionatore d'aria è dotato di una funzione di memoria che memorizza le impostazioni.

Dopo il ripristino dell'alimentazione, l'unità riprenderà il funzionamento con le stesse impostazioni di prima, fatta eccezione per il funzionamento con il timer.

Se i timer sono stati impostati prima del guasto dell'alimentazione, dovranno essere reimpostati una volta dopo il ripristino dell'alimentazione.

## NOTA PER I MODELLI AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

## FUNZIONE DI PRERISCALDAMENTO

Durante il modo di funzionamento RISCALDAMENTO, il ventilatore interno potrebbe non funzionare per due-cinque minuti dopo aver acceso l'unità al fine di evitare che esca aria fredda dall'unità.

## FUNZIONE DI SBRINAMENTO

- Quando sullo scambiatore di calore dell'unità esterna si forma del ghiaccio durante il modo di funzionamento riscaldamento, un sistema di sbrinamento automatico fornisce calore per circa 5-10 minuti per eliminare il ghiaccio. Durante lo sbrinamento, i ventilatori interni ed esterni si fermano.
- Una volta completato lo sbrinamento, l'unità riprende il funzionamento automaticamente nel modo RISCALDAMENTO.

## EFFICIENZA DEL RISCALDAMENTO

- L'unità usa una pompa di calore che raccoglie calore dall'aria esterna e lo diffonde nella stanza. Di conseguenza, la temperatura dell'aria esterna influisce notevolmente sulla efficienza di riscaldamento.
- Se la capacità di riscaldamento è notevolmente ridotta a causa di una bassa temperatura esterna, utilizzate un riscaldatore addizionale.
- Per riscaldare tutto l'ambiente occorrerà del tempo in quanto l'unità adotta un sistema a circolazione forzata.

ITALIANO

## SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA

Qui di seguito sono presentati alcuni semplici metodi per risparmiare energia durante l'uso del condizionatore d'aria.

### IMPOSTATE LA TEMPERATURA CORRETTA

- Impostando il termostato 1°C in più della temperatura desiderata nel modo RINFRESCAMENTO (e 2°C in meno nel modo RISCALDAMENTO con i modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) si risparmierà circa il 10 percento di energia.
- Impostando una temperatura più bassa del necessario durante l'operazione di raffreddamento, si consumerà più energia.

### RIPARATE DALLA LUCE SOLARE DIRETTA ED EVITATE CORRENTI D'ARIA

- Evitando la luce solare diretta durante l'operazione di raffreddamento si risparmierà energia.
- Chiudete porte e finestre durante l'operazione di raffreddamento (e l'operazione di riscaldamento con i modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE).

### IMPOSTATE LA GIUSTA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA PER OTTENERE LA MIGLIOR CIRCOLAZIONE D'ARIA

### MANTENEZI IL FILTRO PULITO PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO PIÙ EFFICACE

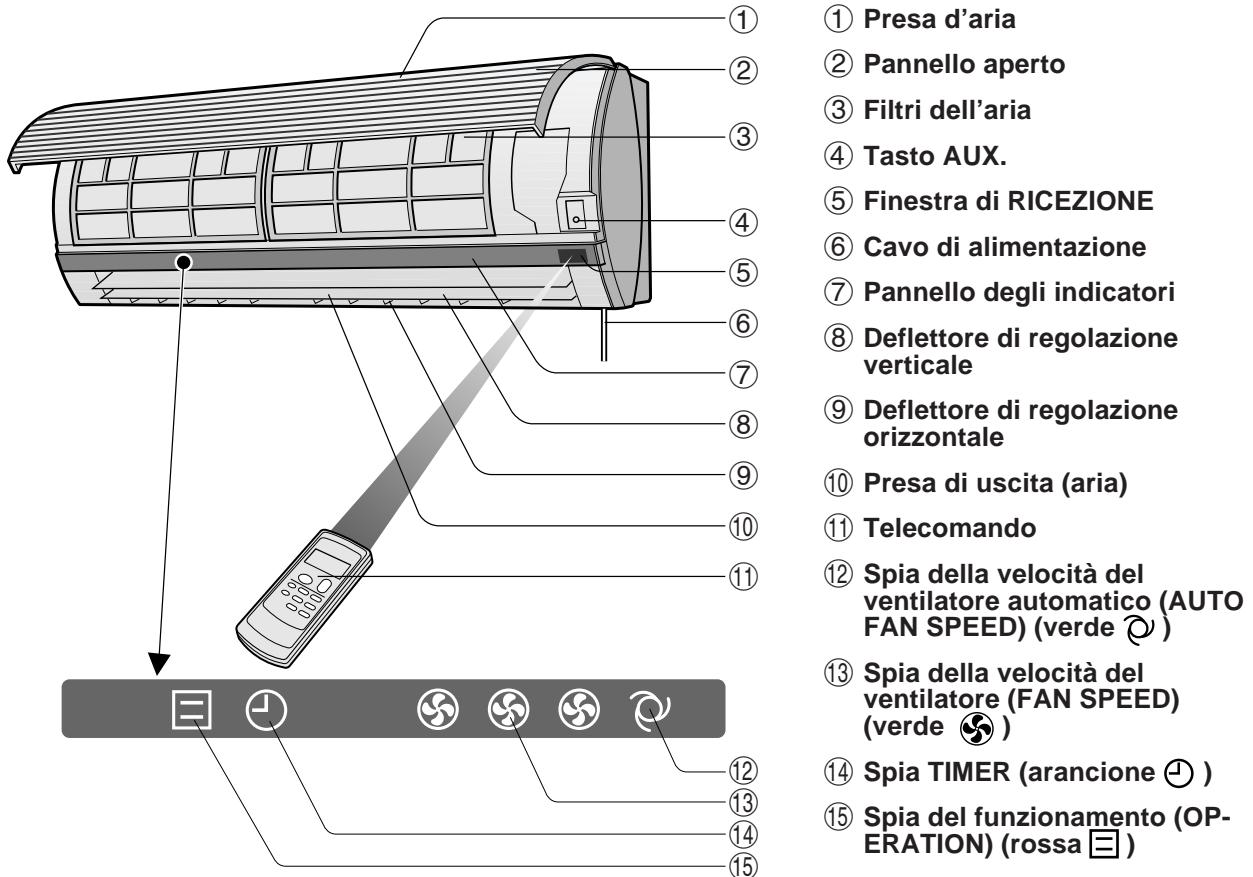
### RICAVATE IL MASSIMO VANTAGGIO DALLA FUNZIONE DI TIMER DISATTIVATO

### DISINSERITE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE QUANDO L'UNITÀ NON VIENE USATA PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO

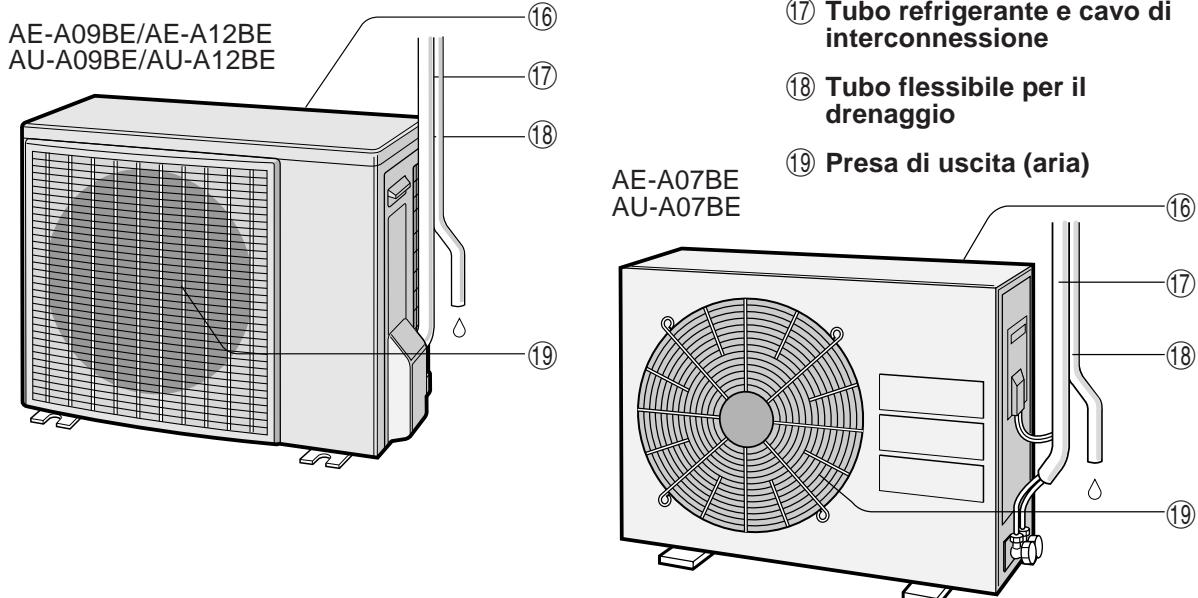
- L'unità interna continua a consumare una piccola quantità di energia quando non è in funzione.

# NOMI DEI COMPONENTI

## UNITA' INTERNA

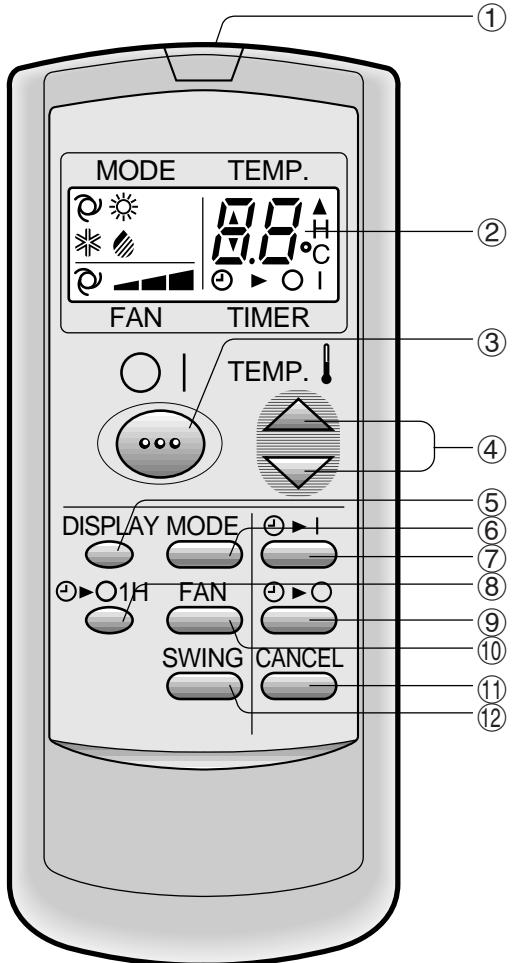


## UNITA' ESTERNA



NOTA: Le unità effettive potrebbero differire leggermente da quelle illustrate sopra.

## TELECOMANDO



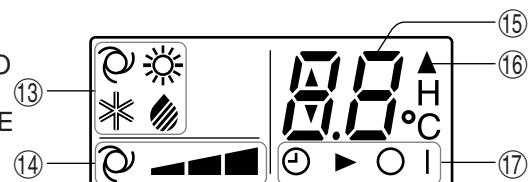
- ① TRASMETTITORE (TRANSMITTER)
- ② DISPLAY (Display a cristalli liquidi)
- ③ Tasto di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO (ON/OFF)
- ④ Tasto TERMOSTATO (THERMO.)
- ⑤ Tasto DISPLAY
- ⑥ Tasto MODO (MODE)
- ⑦ Tasto ATTIVAZIONE TIMER (TIMER ATTIVATO) (per impostare il timer)
- ⑧ Tasto SPEGNIMENTO A TIMER TRA UN'ORA (ONE-HOUR OFF TIMER)
- ⑨ Tasto DISATTIVAZIONE TIMER (TIMER DISATTIVATO) (per impostare il timer)
- ⑩ Tasto VENTILATORE (FAN)
- ⑪ Tasto CANCELLAZIONE DEL TIMER (TIMER CANCEL)
- ⑫ Tasto di OSCILLAZIONE (SWING)

(Il simbolo ☀ del modo di riscaldamento è fornito solo nei modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

## DISPLAY DEL TELECOMANDO L.C.D.

### ⑬ SIMBOLI DEL MODO

|  |  |  |                    |
|--|--|--|--------------------|
|  | : AUTOMATICO   |  | : RINFRESCAMENTO   |
|  | : RISCALDAMENTO<br>(solo per il modello<br>AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) |  | : DEUMIDIFICAZIONE |



### ⑭ SIMBOLI DELLA VELOCITA' DEL VENTILATORE

|  |              |  |                      |
|--|--------------|--|----------------------|
|  | : AUTOMATICO |  | Impostazione manuale |
|--|--------------|--|----------------------|

(Il simbolo ☀ del modo di riscaldamento è fornito solo nei modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

### ⑮ INDICATORE DELLA TEMPERATURA E DEL CONTEGGIO VERSO ALLA ROVESCIÀ DEL TIMER

### ⑯ SIMBOLO DI TRASMISSIONE

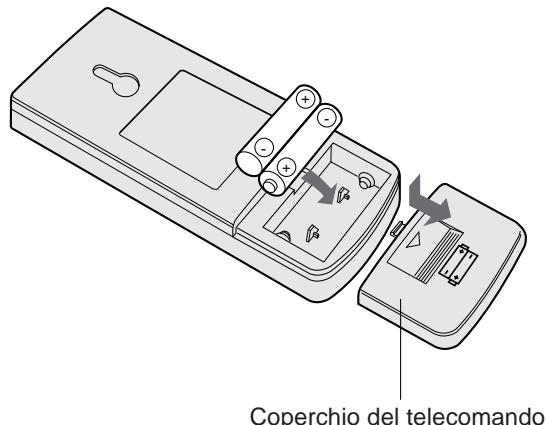
### ⑰ INDICATORE ACCENSIONE TIMER/SPEGNIMENTO TIMER

Indica quando è stato impostato il modo di accensione timer o di spegnimento timer.

# USO DEL TELECOMANDO

## INSERIMENTO DELLE PILE UTILIZZATE due batterie di dimensioni AAA (R03).

- 1** Rimovete il coperchio del vano pile posto sul retro del telecomando.
- 2** Inserite le pile nel comparto, assicurandovi che le polarità  $+$  e  $-$  siano allineate correttamente.
  - Le linee vengono indicate sul display quando sono state installate correttamente le pile.
- 3** Reinstallate il coperchio del vano pile.



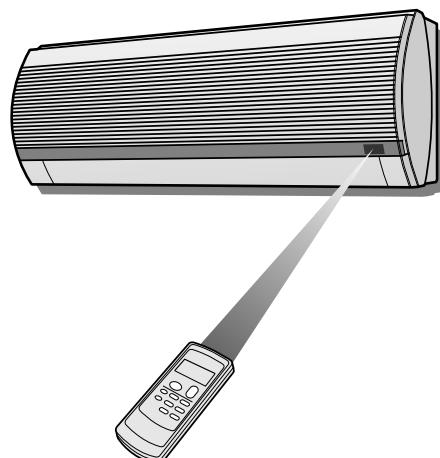
### NOTE:

- In condizioni di uso normali, le pile durano circa un anno.
- Quando cambiate le pile, utilizzate sempre due pile dello stesso tipo.
- Se il telecomando non funziona correttamente dopo aver sostituito le pile, estraetele e rimettettele al loro posto dopo circa 30 secondi.
- Se non intendete usare l'unità per un lungo periodo di tempo, togliete le pile dal telecomando.

## COME USARE IL TELECOMANDO

**Puntate il telecomando verso la finestra di ricezione del segnale dell'unità e premete il tasto desiderato. L'unità emette un segnale acustico "bip" quando riceve il segnale.**

- Assicuratevi che non ci siano una tenda o altri oggetti tra il telecomando e l'unità.
- Il telecomando può inviare segnali fino da una distanza di 7 metri.

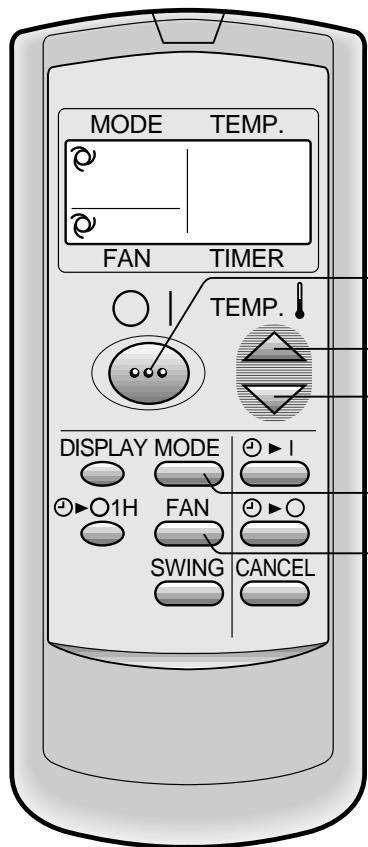




## PRECAUZIONI

- Evitate di esporre la finestra di ricezione alla luce solare diretta, in quanto ne può danneggiare il funzionamento. Se la finestra di ricezione del segnale è esposta alla luce solare diretta, chiudete la tenda per bloccare la luce.
- L'uso di una lampada fluorescente con una reattanza d'accensione rapida nello stesso locale può interferire con la trasmissione del segnale.
- L'unità può essere influenzata da segnali trasmessi dal telecomando di un televisione, videoregistratore, o altre attrezzature usate nella stessa stanza.
- Non lasciate il telecomando esposto alla luce solare diretta o vicino ad un radiatore. Inoltre, proteggete l'unità e il telecomando da umidità e scosse che potrebbero scolorirli o danneggiarli.

# FUNZIONI DI BASE



1 Premere il tasto MODE per selezionare il modo di funzionamento.



(Il modo RISCALDAMENTO ☀ è disponibile solo nei modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

2 Premete il tasto ON/OFF per iniziare il funzionamento.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (■) sull'unità si illuminerà.

3 Premete il tasto THERMO. per impostare la temperatura desiderata.

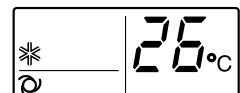
#### MODO AUTOMATICO/DEUMIDIFICAZIONE (AUTO/DRY)

Potete cambiare la temperatura in incrementi da 1°C entro la gamma 2°C superiore a 2°C inferiore rispetto alla temperatura automaticamente impostata dal condizionatore d'aria.



#### MODO RINFRESCAMENTO (RISCALDAMENTO) per i modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

Potete impostare la temperatura all'interno di un campo da 18 a 32°C.



4 Premete il tasto FAN per impostare la velocità desiderata del ventilatore.

AUTOMATICO MODERATA BASSA ALTA



- Nel modo deumidificazione, la velocità del ventilatore è preselezionata su AUTOMATICA e non può essere cambiata.

5 Per spegnere l'unità, premete nuovamente il tasto ON/OFF.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (■) sull'unità si spegnerà.

## SUGGERIMENTI SUL MODO AUTOMATICO

Nel modo AUTOMATICO, le impostazione della temperatura ed il modo (rinfrescamento, riscaldamento e deumidificazione) vengono selezionati automaticamente in funzione della temperatura ambiente e della temperatura esterna al momento dell'accensione dell'unità.

### Impostazione del modo e della temperatura nei modelli AH-A07BE/AH-A09BE/AH-A12BE

| Temperatura ambientale all'avviamento dell'apparecchio | Funzionamento automatico          |                                 |
|--|-----------------------------------|---------------------------------|
|  | Modo                              | Impostazione del termostato     |
| Al di sotto di 24°C                                    | DEUMIDIFICAZIONE dell'apparecchio | Temp. ambientale all'avviamento |
| 24°C-26°C  | RINFRESCAMENTO                    | 24°C                            |
| 26°C-28°C  | RINFRESCAMENTO                    | 25°C                            |
| Al di sopra dei 28°C                                   | RINFRESCAMENTO                    | 26°C                            |

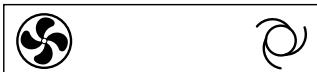
### Impostazione del modo e della temperatura nei modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

| Temperatura ambientale all'avviamento dell'apparecchio | Funzionamento automatico          |                                 |
|--|-----------------------------------|---------------------------------|
|  | Modo                              | Impostazione del termostato     |
| Al di sotto di 21°C                                    | RISCALDAMENTO                     | 23°C                            |
| 21°C-24°C  | DEUMIDIFICAZIONE dell'apparecchio | Temp. ambientale all'avviamento |
| 24°C-26°C  | RINFRESCAMENTO                    | 24°C                            |
| 26°C-28°C  | RINFRESCAMENTO                    | 25°C                            |
| Al di sopra dei 28°C                                   | RINFRESCAMENTO                    | 26°C                            |

## SUGGERIMENTO RIGUARDANTE LA SPIA DELLA VELOCITA' DEL VENTILATORE

Durante il funzionamento, la spia VELOCITA' VENTILATORE (FAN SPEED) si illumina in 3 segmenti (2 segmenti per il modo DEUMIDIFICAZIONE (DRY)) sul pannello degli indicatori per indicare la velocità del ventilatore.

Quando la velocità del ventilatore è su AUTOMATICA (AUTO)



Quando la velocità del ventilatore è su manuale



Velocità moderata



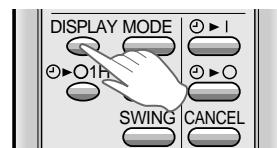
Bassa velocità



Alta velocità

La spia VELOCITA' AUTOMATICA DEL VENTILATORE (AUTO FAN SPEED) si illumina.

Per spegnere la spia VELOCITA' DEL VENTILATORE (FAN SPEED), premete il tasto DISPLAY



# REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

## DIREZIONE VERTICALE DEL FLUSSO D'ARIA

La direzione del flusso d'aria è preimpostata come di seguito per ottenere l'effetto ottimale:

|   |                           |
|---|---------------------------|
| Modo RINFRESCAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE                                | Flusso d'aria orizzontale |
| Modo RISCALDAMENTO<br>(solo per i modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) | Flusso d'aria diagonale   |

### COME REGOLARE LA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Premete il tasto SWING sul telecomando una volta.

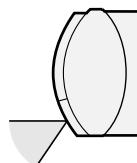
- Il deflettore di regolazione verticale cambierà l'angolo continuamente.

Pulse nuevamente la tecla CORRIENTE DE AIRE (SWING) cuando el deflector de ajuste vertical esté en la posición deseada.

- Il deflettore smetterà di muoversi all'interno della gamma mostrata nel diagramma.
- La posizione regolata verrà memorizzata e verrà automaticamente impostata la volta successiva.

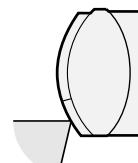
#### Gamma di regolazione

Modo RINFRESCAMENTO e deumidificazione



La gamma di regolazione è più limitata della gamma SWING per evitare che si formi della condensa dallo sgocciolamento.

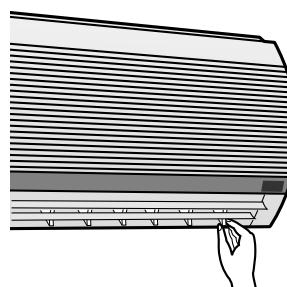
Modo RISCALDAMENTO (solo per i modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)



La gamma è ampia in modo tale che il flusso d'aria può essere diretto verso il pavimento.

## DIREZIONE ORIZZONTALE DEL FLUSSO D'ARIA

Tenete le leve dei deflettori di regolazione orizzontale come mostrato nel diagramma e regolate la direzione del flusso d'aria.



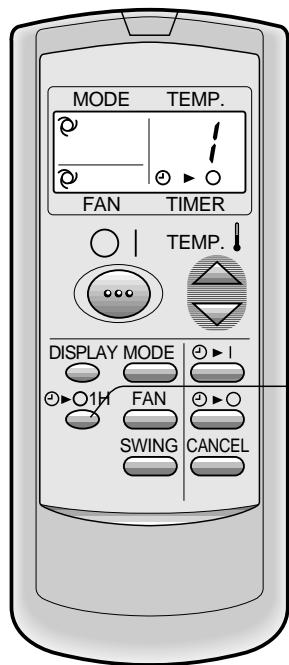
### PRECAUZIONE

Non tentate mai di regolare manualmente il Deflettore di regolazione verticale.

- La regolazione manuale può causare malfunzionamento dell'unità quando si usa il telecomando per la regolazione.
- Quando il deflettore di regolazione verticale è posizionato nella parte bassa nel modo rinfrescamento o deumidificazione per un lungo periodo di tempo, si potrebbe formare della condensa.

# TIMER DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA

Quando è impostato il modo DI SPEGNAMENTO DOPO UN'ORA, l'unità smetterà di funzionare dopo un'ora.



**1** Premete il tasto DI SPEGNIMENTO DOPO UN' ORA.

- Il telecomando visualizza “ ”.
- La spia arancione TIMER ( ) sull'unità si illuminerà.
- L'unità smetterà di funzionare dopo un'ora.

## PER CANCELLARE

Premete il tasto CANCEL.

- La spia arancione TIMER ( ) sull'unità si spegnerà.

Oppure, spegnete l'unità premendo il tasto ON/OFF.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO ( ) e la spia arancione TIMER ( ) sull'unità si spegnerà.

## NOTE:

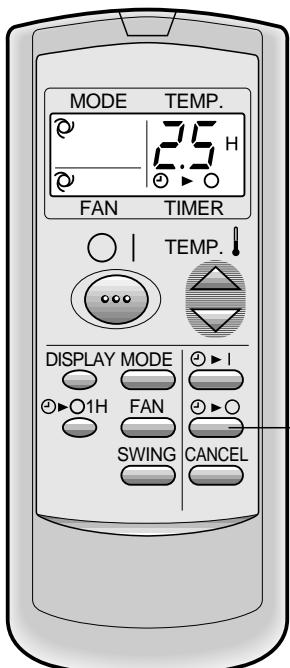
- L'operazione DI SPEGNIMENTO DOPO UN' ORA ha priorità sulle operazioni DI ACCENSIONE e SPEGNIMENTO DEL TIMER.
- Se il modo DI SPEGNIMENTO DOPO UN' ORA viene impostato mentre l'unità non è in funzione, l'unità funzionerà per un'ora nella condizione impostata precedentemente.
- Se desiderate operare l'unità per un'altra ora prima che il modo SPEGNIMENTO DOPO UN' ORA si attivi, premete il tasto durante il funzionamento.

# FUNZIONAMENTO DEL TIMER

## DISATTIVAZIONE TIMER

L'unità si spegne automaticamente a seconda dell'impostazione.  
Potete impostare la durata del timer da un minimo di 0.5 ora (30 minuti) ad un massimo di 12 ore.

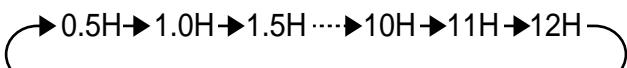
Potete impostare fino a 9.5 ore in incrementi da 0.5 ora (30 minuti) e da 10 a 12 ore in incrementi da 1 ora.



Puntate il telecomando verso la finestra del ricevitore dei segnali dell'unità.

**1** Premete il tasto TIMER OFF (  $\textcircled{D}\textcircled{O}$  ) ed impostate l'ora.

- L'impostazione del timer cambia quando premete il tasto nel seguente modo,



Mantenete il tasto premuto per un'impostazione rapida.

- La spia arancione TIMER (  $\textcircled{D}$  ) sull'unità si illuminerà.
- Un segnale acustico "BIP" verrà emesso quando l'unità riceverà il segnale.
- L'impostazione dell'ora viene contata verso il basso per mostrare il tempo rimanente.

**Esempio:** Se desiderate fermare l'operazione 2.5 ore più tardi.

### SUGGERIMENTI SUL FUNZIONAMENTO DI DISATTIVAZIONE TIMER

Quando è impostato il modo spegnimento con timer, l'impostazione della temperatura della stanza viene regolata automaticamente per evitare che la stanza diventi eccessivamente calda o fredda mentre dormite. (Funzione Auto Sleep)

### MODO RINFRESCAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE:

- Un'ora dopo l'inizio del funzionamento con timer, la temperatura si alza di 1° C rispetto all'impostazione originale del termostato.

### MODO DI RISCALDA:

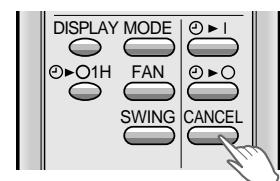
(solo nei modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

- Un'ora dopo l'inizio del funzionamento con timer, la temperatura si abbassa di 3° C rispetto all'impostazione originale del termostato.

### PER CANCELLARE IL MODO TIMER

Premete il tasto CANCEL.

- La spia arancione TIMER (  $\textcircled{D}$  ) sull'unità si spegnerà.



### PER CAMBIARE L'IMPOSTAZIONE DEL TIMER

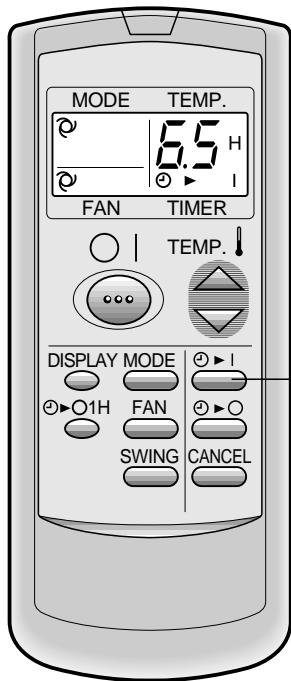
Premete il tasto TIMER da cambiare (TIMER OFF o TIMER ON) e cambiate l'impostazione del timer.

## ATTIVAZIONE TIMER

L'unità si accende automaticamente secondo l'impostazione.

Potete impostare la durata del timer da un minimo di 0.5 ora (30 minuti) ad un massimo di 12 ore.

Potete impostare fino a 9.5 ore in incrementi da 0.5 ora (30 minuti) e da 10 a 12 ore in incrementi da 1 ora.



**Esempio:** Quando desiderate ottenere la temperatura ideale tra 6.5 ore.

Puntate il telecomando verso la finestra del ricevitore dei segnali dell'unità.

**1** Premete il tasto TIMER ATTIVATO ( ).

- L'impostazione del timer cambia quando premete il tasto nel seguente modo.



Mantenete il tasto premuto per un'impostazione rapida.

- La spia arancione TIMER ( ) sull'unità si illuminerà.
- Un segnale acustico "BIP" verrà emesso quando l'unità riceverà il segnale.
- L'impostazione dell'ora viene contata verso il basso per mostrare il tempo rimanente.

Selezzionate il modo, la temperatura e la velocità del ventilatore secondo il vostro gusto personale.

- Quando la temperatura viene impostata con TIMER ON, la temperatura appare sul display per 5 secondi, dopodiché ritorna alla visualizzazione dell'ora corrente.
- Se non cambiate l'impostazione, l'unità funzionerà con l'ultima impostazione.
- L'unità si accenderà prima dell'ora impostata per permettere che l'ambiente raggiunga la temperatura desiderata all'ora programmata. (Funzione risveglio)

### NOTE PER L'IMPOSTAZIONE E IL FUNZIONAMENTO DEL TIMER

- L'ultima impostazione viene memorizzata ed appare sul display del telecomando la prossima volta che impostate gli orari SPEGNIMENTO DEL TIMER (TIMER OFF) o ACCENSIONE DEL TIMER (TIMER ON).
- Non è possibile impostare gli stessi orari per SPEGNIMENTO TIMER (TIMER OFF) e ACCENSIONE TIMER (TIMER ON).  
Viene attivato l'ultimo TIMER impostato.
- Quando è stato impostato il TIMER DI SPEGNIMENTO TRA UN'ORA (ONE-HOUR OFF TIMER), non sono disponibili le impostazioni SPEGNIMENTO TIMER (TIMER OFF) ed ACCENSIONE TIMER (TIMER ON).
- Quando viene impostato il TIMER DI SPEGNIMENTO TRA UN'ORA durante la durata dell'ACCENSIONE TIMER (TIMER ON) o SPEGNIMENTO TIMER (TIMER), queste ultime vengono cancellate.

# MODO AUSILIARIO

Usata questo modo quando il telecomando non è disponibile.

## PER ACCENDERE

Sollevate il pannello anteriore dell'unità interna e premete il tasto AUX. sul pannello operativo.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (  ) sull'unità si illu-minerà e l'unità comincerà il funzionamento nel modo AUTOMATICO.
- La velocità del ventilatore e l'impostazione della temperatura sono impostate su AUTOMATICO.

## PER SPEGNERE

Premete nuovamente il tasto AUX. sul pannello operativo.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (  ) sull'unità si spegnerà.

### NOTA:

Se viene premuto il tasto AUX. durante il funzionamento normale, l'unità si spegnerà.



# KIT OPZIONALE

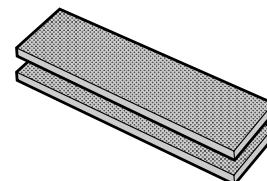
## Filtro di purificazione dell'aria

Durante il funzionamento del condizionatore dell'aria, il filtro di purificazione dell'aria rimuove polvere e fumo di tabacco dall'aria e rilascia aria pulita.

Il materiale antibatterico in apatite utilizzato nel purificatore dell'aria sopprime le attività dei virus assorbiti e di altri germi.

Per i tipi di filtri che possono essere ricambiati, sostituire ogni 3~6 mesi circa.

Contattate il vostro rivenditore per l'acquisto di questo tipo opzionale.



Type AZ-F900B

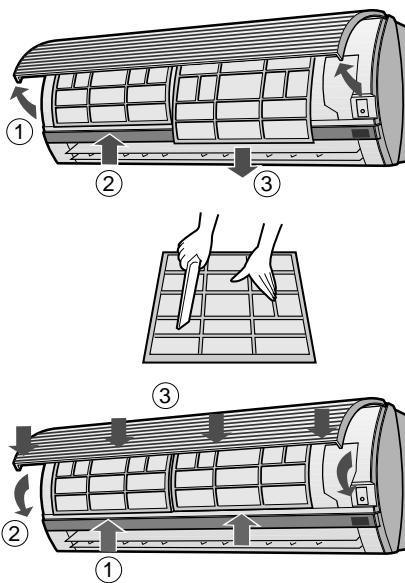
# MANUTENZIONE

## PRECAUZIONI

Assicuratevi di scollegare il cavo di alimentazione o di spegnere l'interruttore dell'impianto prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione.

## PULITURA DEI FILTRI

I filtri dell'aria devono essere puliti ogni due settimane.



### 1 SPEGNETE L'UNITÀ'

### 2 RIMUOVETE I FILTRI

- 1 Sollevate il pannello aperto.
- 2 Spingete i filtri leggermente verso l'alto per sbloccarli.
- 3 Spingeteli verso il basso per rimuoverli.

### 3 PULITE I FILTRI

Usate un aspirapolvere per togliere la polvere. Se i filtri sono sporchi, lavateli con acqua tiepida e un detergente delicato. Asciugate i filtri all'ombra prima di reinstallarli.

### 4 REINSTALLATE I FILTRI

- 1 Reinstallate i filtri nella posizione originale.
- 2 Chiudete il pannello anteriore.
- 3 Spingete la parte centrale del pannello per bloccarlo in posizione.

## PULITURA DELL'UNITÀ' E DEL TELECOMANDO

## PRECAUZIONI

- Strofinateli con un panno morbido.
- Non schizzate o gettate acqua direttamente su di essi. Ciò potrebbe causare scossa elettrica o provocare danni all'attrezzatura.
- Non usate acqua calda, diluenti, polvere abrasiva o solventi forti.

ITALIANO

## MANUTENZIONE UNA VOLTA TERMINATA LA STAGIONE DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

- 1 Usate l'unità nel modo RINFRESCAMENTO (COOL) con un'impostazione della temperatura su 32°C per mezza giornata per consentire la completa asciugatura del meccanismo.
- 2 Arrestate il funzionamento e scollegate l'unità. Spegnete l'interruttore di circuito se ne avete uno esclusivamente per il condizionatore d'aria.
- 3 Pulite i filtri e poi reinstallateli.

## MANUTENZIONE PRIMA DELLA STAGIONE DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

- 1 Assicuratevi che i filtri dell'aria non siano sporchi.
  - 2 Assicuratevi che l'entrata e l'uscita dell'aria non siano ostruite.
- ## PRECAUZIONI
- 3 Controllate la cremagliera di montaggio dell'unità esterna periodicamente ed assicuratevi che sia ben fissata.

# PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA

Le condizioni seguenti non significano malfunzionamento

|   |   |
|---|---|
| <b>L'UNITA' NON FUNZIONA</b><br>L'unità non funziona se accesa subito dopo averla spenta. L'unità non funziona immediatamente dopo aver cambiato il modo. Ciò al fine di proteggere il meccanismo interno. Attendere 3 minuti prima che l'unità funzioni. | <b>SIBILIO</b><br>Il suono delicato, tipo sibilo, è prodotto dal refrigerante che scorre all'interno dell'unità.  |
| <b>L'UNITA' NON EMETTE ARIA CALDA</b><br><b>(Modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</b><br>L'unità è in fase di preriscaldamento o di sbrinamento.   | <b>VAPORE ACQUEO</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Nel modo di funzionamento rinfrescamento e deumidificazione si può vedere del vapore acqueo fuoriuscire dall'uscita dell'aria in seguito alla differenza tra la temperatura ambiente e l'aria rilasciata dall'unità.</li><li>Nel modo di funzionamento RISCALDAMENTO, del vapore acqueo può fuoriuscire dall'unità esterna durante lo sbrinamento. (Solo per i modelli AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</li></ul> |
| <b>ODORI</b><br>L'unità potrebbe emettere gli odori, filtrati dentro l'unità, dei tappeti e dei mobili e gli odori dei componenti interni nelle prime fasi di installazione.  |   |
| <b>SCRICCHIOLIO</b><br>L'unità potrebbe produrre degli scricchiolii. Questi suoni sono generati dalla frizione del pannello anteriore e degli altri componenti che si espandono in seguito a cambiamento della temperatura.                               |   |

Se vi sembra che l'unità non funzioni tanto bene, controllate seguenti punti prima di richiedere assistenza.

| SE L'UNITA' NON FUNZIONA  |  |  |
|---|--|--|
| Controllate che l'interruttore del circuito non sia saltato o che non sia bruciato un fusibile. |  |  |
| SE L'UNITA' NON RAFFREDDA (O RISCALDA) L'AMBIENTE EFFICACEMENTE                                 |  |  |
| Controllate i filtri. Puliteli se sono sporchi.   | Controllate l'unità esterna e assicuratevi che l'uscita o l'entrata dell'aria non siano ostruite.                  | Controllate che il termostato sia impostato correttamente.                               |
| Assicuratevi che porte e finestre siano ben chiuse.   | Se nella stanza ci sono tante persone, è possibile che l'unità non riesca a raggiungere la temperatura desiderata. | Controllate che nella stanza non sia in funzione un'altra fonte di calore supplementare. |

| SE L'UNITA' NON RICEVE IL SEGNALE DEL TELECOMANDO                       |  |   |
|---|--|---|
| Controllate che le batterie del telecomando non siano vecchie o deboli. | Provate a inviare nuovamente il segnale puntando il telecomando correttamente verso la finestra di ricezione del segnale dell'unità. | Controllate che le polarità delle batterie siano allineate correttamente. |

Richiedete dell'assistenza tecnica quando lampeggiano sul pannello degli indicatori la spia FUNZIONAMENTO (OPERATION) e quella TIMER.

Agradecemos-lhe ter adquirido um aparelho de ar condicionado SHARP. Por favor, leia cuidadosamente este manual antes de fazer funcionar o aparelho.

## CONTEÚDO

|  |      |
|--|------|
| • PRECAUÇÕES A TOMAR .....                               | P-1  |
| • NOTAS SUPLEMENTARES SOBRE O FUNCIONAMENTO .....        | P-3  |
| • SUGESTÕES PARA POUPAR ENERGIA ...                      | P-3  |
| • NOMES DAS PEÇAS .....                                  | P-4  |
| • UTILIZAÇÃO DO controlo REMOTO ...                      | P-6  |
| • FUNCIONAMENTO BÁSICO .....                             | P-8  |
| • REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DO AR ..                | P-10 |
| • TEMPORIZADOR DE UMA HORA .....                         | P-11 |
| • FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR .....                   | P-12 |
| • MODO DE FUNCIONAMENTO AUXILIAR ..                      | P-14 |
| • OPÇÕES .....   | P-14 |
| • MANUTENÇÃO .....                                       | P-15 |
| • ANTES DE CHAMAR O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA ..... | P-16 |

## PRECAUÇÕES A TOMAR

## CUIDADOS PARA A SUA UTILIZAÇÃO

- 1 Não puxar ou deformar o cabo de fornecimento de energia. Puxar o cabo de fornecimento de energia e a sua má utilização poderão resultar em danos para a unidade e causar choque eléctrico.
- 2 Ser cuidadoso em não expôr o seu corpo directamente sob a saída de ar durante um período prolongado. Poderá afectar a sua condição física.
- 3 Quando utilizar o ar condicionado para bebés, crianças, idosos, acamados ou pessoas deficientes, assegure-se de que a temperatura ambiente é apropriada para os que se encontrarem no compartimento.
- 4 Nunca introduzir objectos na unidade. A introdução de objectos poderá resultar em ferimentos devidos à elevada velocidade de rotação das ventoinhas internas.
- 5 Não se esquecer de ligar o aparelho de ar condicionado à terra. Não ligar o fio de terra à tubagem de gás, canalização de água, pára-raios ou cabo de terra telefónico. A ligação de terra incompleta poderá causar choque eléctrico.
- 6 Se algo estiver anormal com o ar condicionado (p. ex. um cheiro a queimado), parar imediatamente o funcionamento e DESLIGAR o disjuntor corta-circuitos.
- 7 Seguir as regras e os regulamentos locais para a instalação do cabo de fornecimento de energia. A ligação inadequada do cabo poderá causar o sobre-aquecimento do cabo de fornecimento de energia, da ficha e da tomada eléctrica de parede e causar um incêndio.
- 8 Para substituição, utilizar apenas o cabo de energia especificado pelo fabricante. A sua substituição deverá ser efectuada por um técnico qualificado ou um reparador.

## ATENÇÃO PARA A INSTALAÇÃO / REMOÇÃO / REPARAÇÃO

- Não tente instalar/remover/reparar a unidade você mesmo(a). O funcionamento incorrecto causará choque eléctrico, derramamento de água, incêndio etc. Consulte o seu revendedor ou outro pessoal de reparação qualificado para a instalação/remoção/reparação da unidade.



Este equipamento cumpre os requisitos das Directivas 89/336/EEC e 73/23/EEC conforme a sua emenda 93/68/EEC.

# **PRECAUÇÕES A TOMAR**

## **PRECAUÇÕES COM A UTILIZAÇÃO**

- 1** Abrir periodicamente uma janela ou uma porta para ventilar o compartimento, especialmente quando utilizar electrodomésticos a gás. A ventilação insuficiente poderá causar redução de oxigénio.
- 2** Não utilizar os botões com a mão molhada. Poderá causar choque eléctrico.
- 3** Para segurança, desligar o disjuntor corta-circuitos quando não utilizar a unidade por um período longo de tempo.
- 4** Verificar periodicamente o desgaste do chassis de montagem da unidade externa e certificar-se de que se encontra firmemente na posição.
- 5** Não colocar nada sobre a unidade externa nem a pisar. O objecto ou a pessoa poderão cair, causando ferimentos.
- 6** Esta unidade foi concebida para utilização residencial. Não utilizar para outras aplicações tais como num canil ou estufa para criação de animais ou plantas.
- 7** Não colocar um recipiente com água na unidade. Se a água penetrar na unidade, os isolamentos eléctricos poder-se-ão deteriorar e causar choque eléctrico.
- 8** Não bloquear as entradas nem as saídas de ar da unidade. Poderá causar um desempenho insuficiente ou problemas.
- 9** Assegure-se que o aparelho não está em funcionamento e desligue o disjuntor corta-circuitos antes de executar qualquer manutenção ou limpeza. Uma ventoinha roda no interior da unidade e você poderá ficar ferido.
- 10** Não espalhar ou verter água directamente sobre a unidade. A água poderá causar choque eléctrico ou danos do equipamento.
- 11** Este electrodoméstico não foi concebido para utilização por crianças pequenas ou pessoas doentes sem supervisão.  
As crianças pequenas deverão ser supervisionadas para assegurar que elas não brincam com o electrodoméstico.

## **PRECAUÇÕES COM A COLOCAÇÃO / INSTALAÇÃO**

- Assegurar-se de que liga o ar condicionado à corrente com a tensão e frequência definidas.  
A utilização de corrente com tensão e frequência inadequadas poderá resultar em danos no equipamento e possível incêndio.
- Não instalar a unidade num local onde possam existir fugas de gás inflamável. Poderá causar um incêndio.  
Instalar a unidade num local com um mínimo de poeira, vapores e humidade no ar.
- Dispor o tubo de drenagem para assegurar uma drenagem eficiente. Uma drenagem insuficiente poderá provocar que o compartimento, mobiliário, etc. fiquem molhados.
- Assegurar-se de que se encontra instalado um disjuntor diferencial ou um corta-circuitos, dependendo do local de instalação, para evitar o choque eléctrico.

# NOTAS SUPLEMENTARES SOBRE O FUNCIONAMENTO

## GAMA DE TEMPERATURA DE SERVIÇO

|  |                 | TEMP. INTERIOR         | TEMP. EXTERIOR             |
|--|-----------------|------------------------|----------------------------|
| ARREFECIMENTO  | limite superior | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>-             |
|  | limite inferior | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>-             |
| AQUECIMENTO<br><small>(Apenas AY-A07BE/<br/>AY-A09BE/AY-A12BE)</small> | limite superior | 27°C D.B.<br>-         | 24°C D.B.<br>18°C W.B.     |
|  | limite inferior | 20°C D.B.<br>-         | -8.5°C D.B.<br>-9.5°C W.B. |

D.B. = bolbo seco

W.B. = bolbo húmido

- O dispositivo de protecção instalado pode impedir o funcionamento da unidade ao ser usada fora desta gama.
- Se o ar tiver uma humidade superior a 80% pode formar-se condensação na saída de ar se a unidade for usada constantemente no modo ARREFECER (COOL) ou SE-CAR (DRY).

## AO OCORRER UMA FALTA DE CORRENTE

Este ar condicionado tem uma função de memória para o caso de haver uma falta de corrente.

Depois de a corrente voltar, a unidade é automaticamente reiniciada com as mesmas regulações que estavam activas antes da falta de corrente, excepto as regulações do temporizador.

Se os temporizadores estiverem activados, terão de ser reactivados depois de a corrente ter voltado.

## INDICAÇÕES REFERENTES AOS MODELOS AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

### FUNÇÃO DE PRÉ-AQUECIMENTO

No modo de funcionamento AQUECER (HEAT), a ventoinha interior pode não ligar, por dois a cinco minutos depois da unidade ser ligada, a fim de evitar a circulação de ar frio.

### FUNÇÃO DE DESCONGELAÇÃO

- Se durante o funcionamento em AQUECER (HEAT) se formar gelo no permutador térmico dentro da unidade exterior, um descongelador automático gera calor por cinco a dez minutos a fim de remover esse gelo. Durante o processo da descongelação, as ventoinhas exterior e interior, deixam de funcionar.
- Depois da descongelação estar terminada, a unidade retoma automaticamente o funcionamento no modo AQUECER (HEAT).

### EFICÁCIA DO AQUECIMENTO

- A unidade dispõe de uma bomba de calor que puxa o calor do ar exterior e liberta-o para o interior. Por consequência, a eficácia do aquecimento depende em grande parte da temperatura do ar exterior.
- Se a temperatura exterior for muito baixa, diminui a eficácia do aquecimento, demorando algum tempo a aquecer o espaço a climatizar.

## SUGESTÕES PARA POUPAR ENERGIA

A seguir, encontrará algumas maneiras simples de poupar energia ao usar o seu ar condicionado.

### REGULAR A TEMPERATURA CORRECTA

- Regulando o termostato no modo ARREFECER (COOL) para uma temperatura 1°C acima da temperatura desejada (e 2°C abaixo no modo AQUECER (HEAT) com os modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) pode economizar-se aproximadamente 10 por cento de electricidade.
- Regulando a temperatura durante o arrefecimento para um valor mais frio do que o necessário, o consumo de corrente será mais elevado.

### EVITAR EXPOSIÇÃO DIRECTA AO SOL E CORRENTES DE AR

- Evitando a exposição directa ao sol durante o arrefecimento, pode reduzir-se o consumo de corrente.
- Feche as janelas e as portas durante a operação de arrefecimento (ou aquecimento, no caso dos modelos AY-A07BE/AY-A09E/AY-A12BE).

### REGULE A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR PARA OBTER A MELHOR CIRCULAÇÃO DO AR

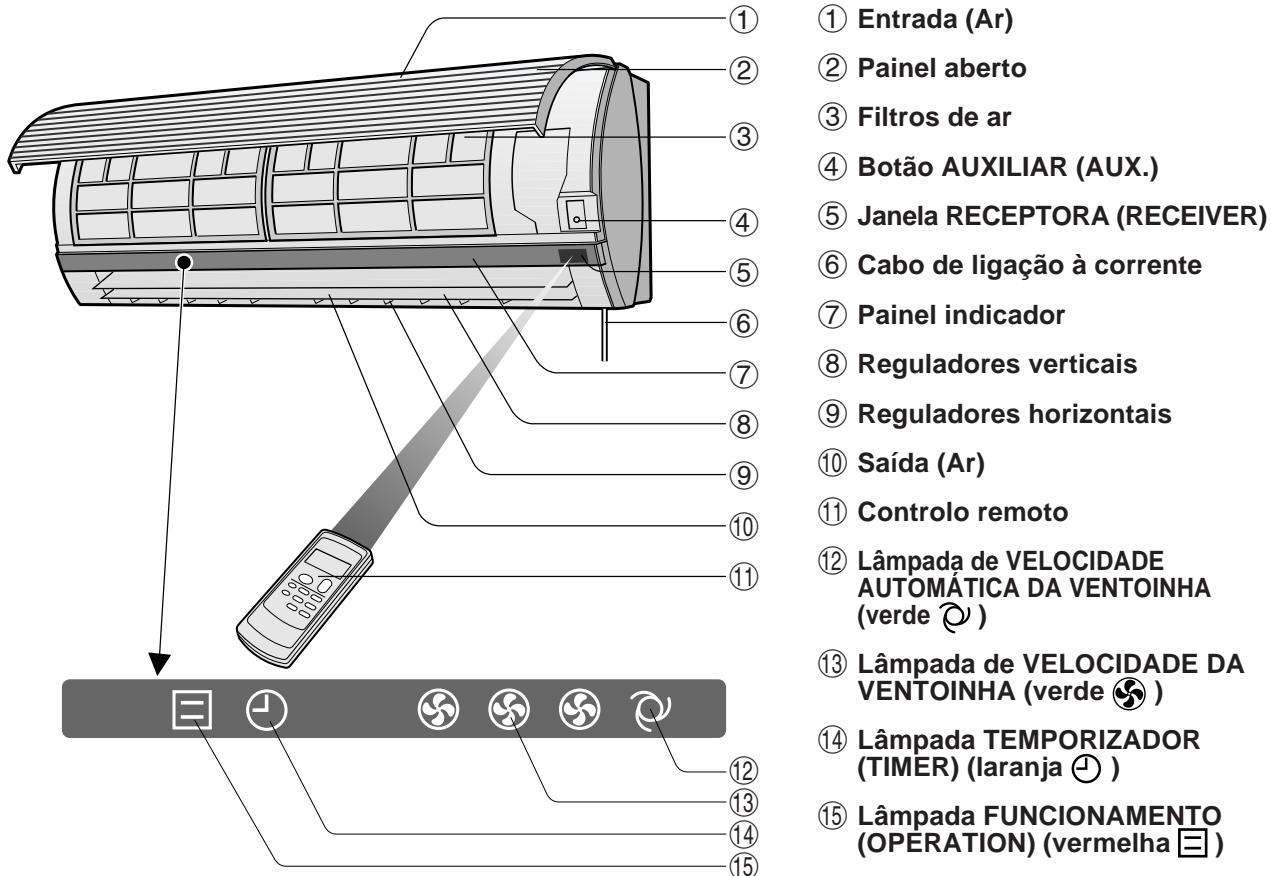
### MANTENHA O FILTRO LIMPO PARA ASSEGURAR O FUNCIONAMENTO PERFEITO

### APROVEITE AO MÁXIMO A FUNÇÃO DESLIGAMENTO POR TEMPORIZADOR DESLIGUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO DE REDE SEMPRE QUE A UNIDADE NÃO SEJA UTILIZADA POR UM PERÍODO PROLONGADO

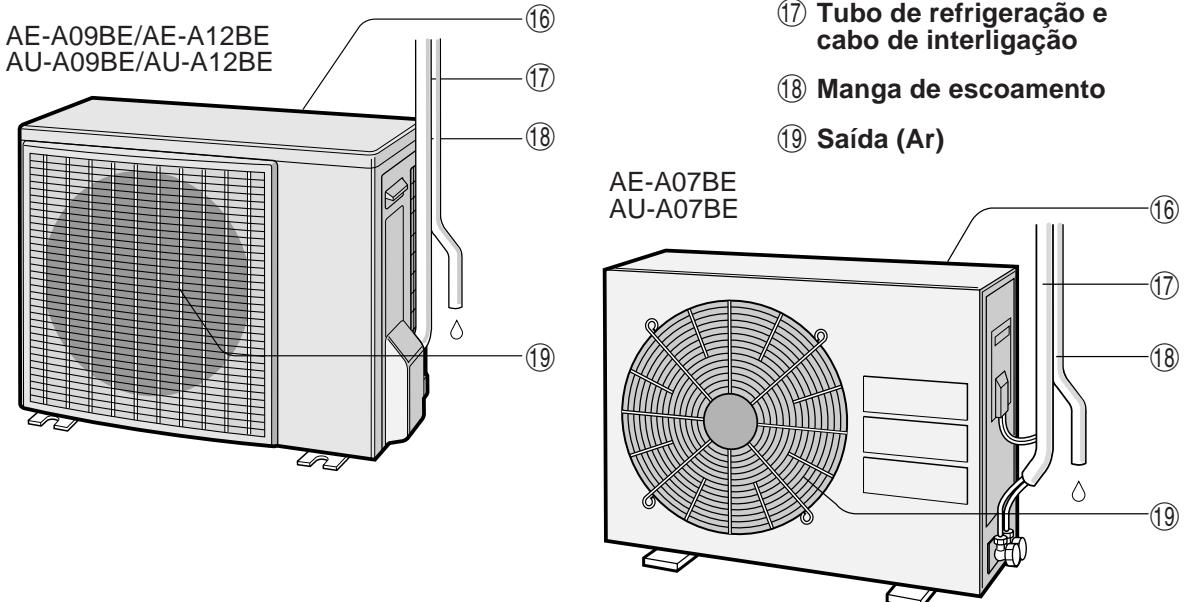
- A unidade interior continua a consumir um pouco de corrente mesmo não estando a funcionar.

# NOMES DAS PEÇAS

## UNIDADE INTERIOR

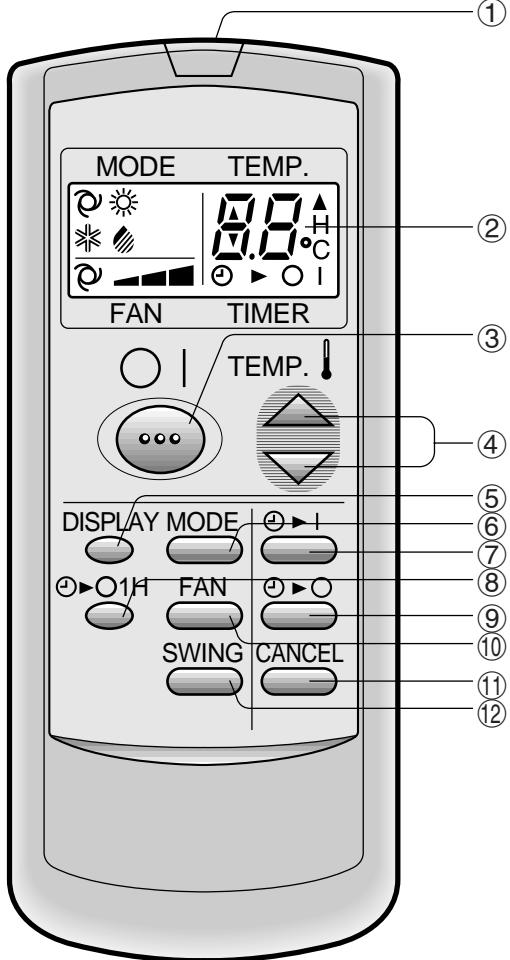


## UNIDADE EXTERIOR



NOTA: As unidades reais podem divergir ligeiramente daquelas acima ilustradas.

## CONTROLO REMOTO



- ① TRANSMISSOR
- ② MOSTRADOR LCD (de cristais líquidos)
- ③ Botão LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF)
- ④ Botão TERMOSTATO (THERMO.)
- ⑤ Botão MOSTRADOR (DISPLAY)
- ⑥ Botão MODO (MODE)
- ⑦ Botão LIGAR TEMPORIZADOR (TIMER ON) (para regular o temporizador)
- ⑧ Botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER)
- ⑨ Botão DESLIGAR TEMPORIZADOR (TIMER OFF) (para regular o temporizador)
- ⑩ Botão VENTOINHA (FAN)
- ⑪ Botão ANULAR TEMPORIZADOR (TIMER CANCEL)
- ⑫ Botão DIRECCIONAR (SWING)

(O símbolo do modo aquecer ☀ é apenas fornecido nos modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

PORTUGUÊS

## MOSTRADOR LCD DO CONTROLO REMOTO

### ⑬ SÍMBOLOS DE MODOS DE FUNCIONAMENTO

: AUTOMÁTICO      : ARREFECER

: AQUECER      : SECAR

(apenas para AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

### ⑭ SÍMBOLOS DA VELOCIDADE DA VENTOINHA

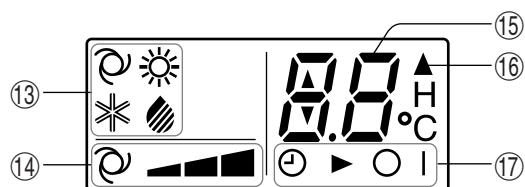
: AUTOMÁTICO      : Regulação manual

### ⑮ INDICADOR DE CONTAGEM REGRESSIVA DE TEMPERATURA E TEMPORIZADOR

### ⑯ SÍMBOLO DE TRANSMISSÃO

### ⑰ INDICADOR DE TEMPORIZADOR LIGADO/DESLIGADO

Indica quando o temporizador está regulado para ligado ou desligado.



(O símbolo do modo aquecer ☀ é apenas fornecido nos modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

# UTILIZAÇÃO DO CONTROLO REMOTO

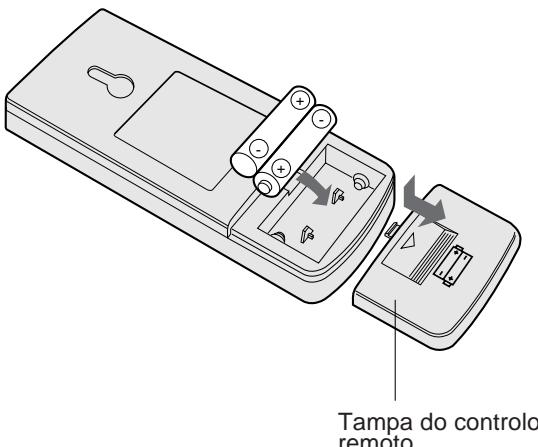
## CARREGAR AS PILHAS Use duas pilhas AAA (R03).

**1** Remova a tampa das pilhas na parte posterior do controlo remoto.

**2** Insira as pilhas no compartimento assegurando que os polos  $+$  e  $-$  ficem correctamente posicionados.

- Aparecerão linhas no mostrador quando as pilhas estiverem instaladas correctamente.

**3** Reinstale a tampa das pilhas.



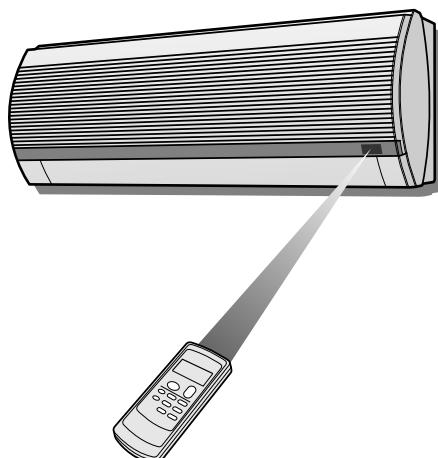
### NOTAS:

- A duração de vida útil da pilha é de aproximadamente um ano, sob condições normais de utilização.
- Ao substituir estas pilhas, faça-o sempre por duas novas e use sempre do mesmo tipo.
- Se o controlo remoto não funcionar normalmente, depois de ter substituído as pilhas, tire-as e volte a colocá-las após 30 segundos.
- Se não pretender utilizar a unidade por um período mais prolongado, retire as pilhas do controlo remoto.

## COMO UTILIZAR O CONTROLO REMOTO

**Aponte o controlo remoto na direcção do receptor da unidade e carregue no botão que pretende activar. Ouvir-se-á um som quando a unidade receber o sinal.**

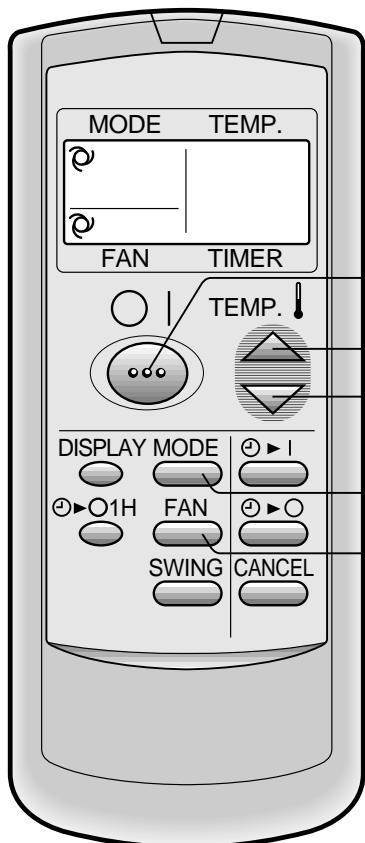
- Assegure-se de que não há qualquer objecto, como por exº., cortinas, entre o controlo remoto e a unidade.
- O controlo remoto funciona até uma distância de sete metros.



## ATENÇÃO

- Não exponha a janela receptora directamente à luz do sol forte, pois os raios solares podem afectar o funcionamento correcto. Caso seja necessário, feche as cortinas para evitar essa exposição directa.
- Se utilizar uma lâmpada fluorescente com um arrancador rápido no mesmo quarto em que se encontra o ar condicionado, podem surgir interferências durante a transmissão do sinal.
- A unidade pode ser afectada por sinais emitidos pelo controlo remoto de um televisor, de um videogravador ou de outro equipamento que seja utilizado no mesmo quarto.
- Não deixe o controlo remoto exposto à luz directa do sol ou perto de um aquecimento. Proteja também a unidade e o controlo remoto contra humidade e impactos, pois estes poderão provocar a sua descoloração ou danificá-los.

# FUNCIONAMENTO BÁSICO



**1** Carregue no botão MODO (MODE) para escolher o modo de funcionamento.

AUTO- AQUE- ARRE- SE-  
MÁTICO CER FECER CAR  
AQUECER ( apenas para os modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE )

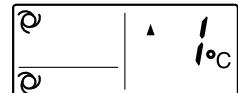
**2** Carregue no botão LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF) para activar a função.

- A lâmpada vermelha ( ) do FUNCIONAMENTO (OPERATION) da unidade acender-se-á.

**3** Carregue no botão TERMOSTATO (THERMO) para regular a temperatura desejada.

## MODO AUTO/SECAR

A temperatura pode ser alterada em incrementos de 1°C dentro da gama de 2°C a cima ou 2°C a baixo da temperatura determinada automaticamente pelo ar condicionado.



## MODO ARREFECER (AQUECER para AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

A temperatura pode ser regulada dentro da gama de 18 a 32°C.



**4** Carregue no botão VENTOINHA (FAN) para determinar a velocidade desejada da ventoinha.

AUTO- SUAVE LENTO RÁPIDO  
MÁTICO

- No modo SECAR (DRY), a velocidade da ventoinha encontra-se ajustada em AUTOMÁTICO (AUTO) e não pode ser alterada.

**5** Para desligar a unidade, carregue novamente no botão LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF).

- A lâmpada vermelha ( ) do FUNCIONAMENTO (OPERATION) da unidade desligar-se-á.

## SUGESTÕES REFERENTES AO MODO AUTOMÁTICO

No modo AUTOMÁTICO (AUTO), a temperatura e o modo são seleccionados automaticamente consoante a temperatura ambiente e a temperatura exterior no momento em que a unidade é ligada.

### Modos de funcionamento e regulação das temperaturas nos modelos AH-A07BE/AH-A09BE/AH-A12BE

| Temperatura do quarto no início do funcionamento | Funcionamento Automático |                           |
|--|--------------------------|---------------------------|
|  | Modo                     | Regulação do Termostato   |
| Abaixo de 24°C                                   | SECAR                    | Temp. do Quarto no início |
| 24°C a 26°C                                      | ARREFECER                | 24°C                      |
| Acima de 28°C                                    | ARREFECER                | 25°C                      |
| Abaixo de 21°C                                   | ARREFECER                | 26°C                      |

### Modos de funcionamento e regulação das temperaturas nos modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

| Temperatura do quarto no início do funcionamento | Funcionamento Automático |                           |
|--|--------------------------|---------------------------|
|  | Modo                     | Regulação do Termostato   |
| Abaixo de 24°C                                   | AQUECER                  | 23°C                      |
| 21°C-24°C  | SECAR                    | Temp. do Quarto no início |
| 24°C-26°C  | ARREFECER                | 24°C                      |
| 26°C-28°C  | ARREFECER                | 25°C                      |
| Abaixo de 21°C                                   | ARREFECER                | 26°C                      |

## SUGESTÕES SOBRE A LÂMPADA DE VELOCIDADE DA VENTOINHA

Durante o funcionamento, a Lâmpada de VELOCIDADE DA VENTOINHA acenderá em 3 níveis (2 níveis para o modo SECAR) no painel indicador da unidade para indicar a velocidade da ventoinha.

Quando a velocidade da ventoinha for regulada para AUTO



Quando a velocidade da ventoinha for regulada para manual



Velocidade suave



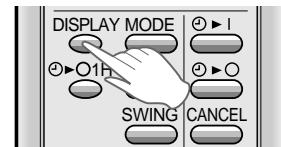
Velocidade baixa



Velocidade alta

A Lâmpada VELOCIDADE DE VENTOINHA AUTOMÁTICA acende.

Para desligar a Lâmpada de VELOCIDADE DE VENTOINHA, pressione o botão MOSTRADOR (DISPLAY).



# REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DO AR

## DIRECÇÃO DO FLUXO VERTICAL DO AR

A direcção do fluxo do ar é automaticamente pré-definida para permitir um óptimo conforto em cada um dos modos, como seguidamente se indica:

|  |                        |
|--|------------------------|
| Modo ARREFECER (COOL) e SECAR (DRY)                                    | Fluxo de ar horizontal |
| AQUECER (HEAT) (apenas no caso dos modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) | Fluxo de ar diagonal   |

### CÓMO REGULAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DO AR

Carregue uma vez no botão DIRECCIONAR (SWING) no controlo remoto.

- O regulador vertical modificará continuamente o seu ângulo.

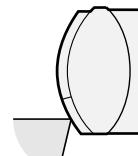
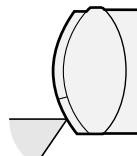
Carregue mais uma vez no botão DIRECCIONAR (SWING) assim que o regulador vertical alcançar a posição desejada.

- O regulador parará dentro da mar-gem apresentada no diagrama.
- A posição ajustada será memorizada e será automaticamente re-gulada na mesma posição quando funcionar na próxima vez.

#### Margem de regulação

Modo ARREFECER (COOL) e SECAR

AQUECER (HEAT) (apenas no caso dos modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

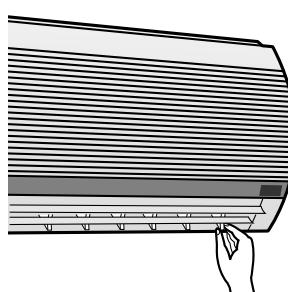


A margem de regulação é mais restrita que a margem DIRECCIONAR (SWING) para evitar a formação de água de condensação.

A margem é mais ampla para aumentar a circulação de ar.

## DIRECÇÃO DO FLUXO HORIZONTAL DO AR

Segure nas alhetas de regulação horizontais como ilustrado e regule a direcção do fluxo do ar.



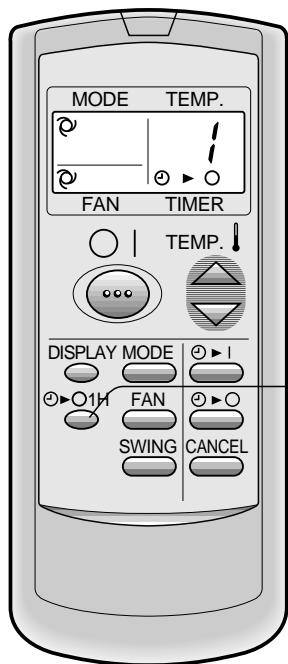
### ATENÇÃO

Nunca tente ajustar a alheta de regulação vertical manualmente.

- O ajuste manual destas alhetas pode mais tarde provocar o mau funcionamento da unidade ao ser comandada por controlo remoto.
- Quando os modos ARREFECER (COOL) e SECAR (DRY) são utilizados por um período prolongado com as alhetas de regulação verticais ajustadas numa posição muito virada para baixo, pode formar-se água de condensação.

# TEMPORIZADOR DE UMA HORA

Se o TEMPORIZADOR DE UMA HORA for activado, a unidade trabalhará durante uma hora a contar do momento em que é activado.



## 1 Carregue no botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER).

- No mostrador do controlo remoto aparece “ $\text{I} \oplus \blacktriangleright \text{O}$ ”.
- A lâmpada laranja ( $\text{I}$ ) de TEMPORIZADOR (TIMER) iluminar-se-á na unidade.
- A unidade trabalhará durante uma hora.

## PARA TERMINAR

Pressione o botão de ANULAR (CANCEL).

- A lâmpada laranja ( $\text{I}$ ) de TEMPORIZADOR (TIMER) desligar-se-á na unidade.

Ou, desligar a unidade pressionando o botão de LIGAR/DÉSLIGAR (ON/OFF).

- A lâmpada vermelha ( $\text{E}$ ) de FUNCIONAMENTO (OPERATION) e a lâmpada laranja ( $\text{I}$ ) de TEMPORIZADOR (TIMER) desligar-se-ão na unidade.

## NOTAS:

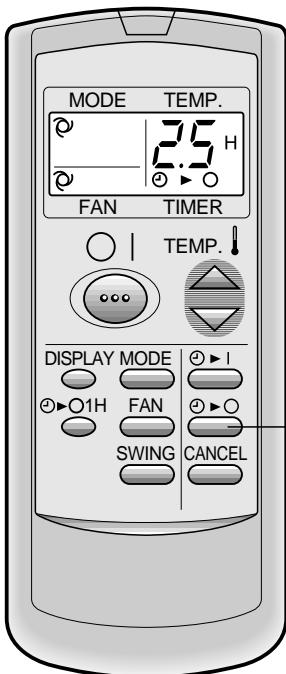
- O funcionamento do TEMPORIZADOR DE UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER) tem prioridade sobre o funcionamento de LIGAR TEMPORIZADOR (TIMER ON) e DESLIGAR TEMPORIZADOR (TIMER OFF).
- Quando for regulado o TEMPORIZADOR DE UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER) enquanto a unidade não estiver a funcionar, a unidade funcionará durante uma hora com a condição previamente regulada.
- Se desejar pôr em funcionamento a unidade numa outra hora, pressione de novo o botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER) durante o funcionamento.
- Se estiverem ajustados LIGAR TEMPORIZADOR (TIMER ON) e/ou DESLIGAR TEMPORIZADOR (TIMER OFF), o botão ANULAR TEMPORIZADOR (TIMER CANCEL) cancela todos os ajustamentos.

# FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR

## DESLIGAR TEMPORIZADOR

A unidade desligará automaticamente de acordo com a sua regulação. A duração do temporizador poderá ser definida desde um mínimo de 0.5 horas (30 minutos) até um máximo de 12 horas.

Até 9.5 horas, poderá definir por incrementos de 0.5 horas (30 minutos) e de 10 a 12 horas, por incrementos de 1 hora.



1

Aponte o controlo remoto para a janela de recepção do sinal da unidade.

1 Pressione o botão DESLIGAR TEMPORIZADOR (TIMER OFF) ( $\oplus \rightarrow \ominus$ ) e defina o tempo como desejar.

- A definição do tempo mudará quando pressionar o botão da seguinte forma.

$\rightarrow 0.5H \rightarrow 1.0H \rightarrow 1.5H \dots \rightarrow 10H \rightarrow 11H \rightarrow 12H \rightarrow$

Mantenha o botão pressionado para definição rápida.

- A lâmpada laranja ( $\ominus$ ) TEMPORIZADOR (TIMER) na unidade acender-se-á.
- Ouve-se um som a título de confirmação de que a unidade está a receber o sinal.
- O tempo definido decrescerá indicando o tempo remanescente.

**Exemplo:** Quando desejar parar o funcionamento 2.5 horas mais tarde.

### SUGESTÕES REFERENTES AO FUNCIONAMENTO COM DESLIGAMENTO POR TEMPORIZADOR

Quando está activo o modo de funcionamento DESLIGAMENTO POR TEMPORIZADOR (TIMER OFF) a temperatura do espaço a climatizar, é regulada automaticamente para evitar que o espaço fique demasiado quente ou demasiado frio (função automática nocturna).

#### MODO ARREFECER/SECAR (COOL/DRY):

- Uma hora depois do temporizador ter começado a funcionar, a temperatura sobe 1°C para além da temperatura regu-lada no termostato.

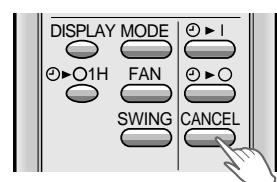
#### MODO AQUECER (HEAT): (apenas para os modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

- Uma hora depois de o temporizador ter começado a funcionar, a temperatura passa 3°C abaixo da temperatura regu-lada no termostato.

### PARA TERMINAR O TEMPORIZADOR

Carregue no botão TERMINAR TEMPORIZADOR (CANCEL).

- A lâmpada laranja ( $\ominus$ ) do TEMPORIZADOR (TIMER) na unidade apaga-se.

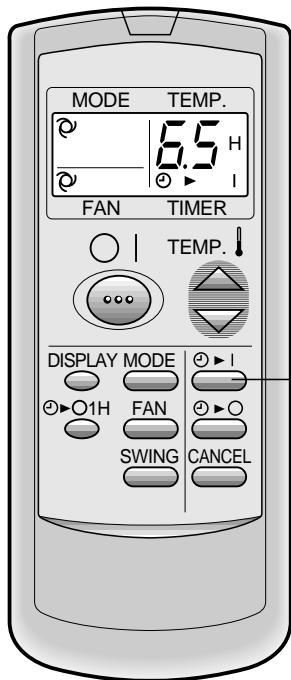


### PARA MODIFICAR A HORA

Pressione o botão TEMPORIZADOR (TIMER) que deseja alterar, (TEMPORIZADOR DESLIGADO (TIMER OFF) ou TEMPORIZADOR LIGADO (TIMER ON)) e altere a definição do tempo.

## LIGAR TEMPORIZADOR

A unidade ligará automaticamente de acordo com a sua regulação.  
A duração do temporizador pode ser definida desde um mínimo de 0.5 horas (30 minutos) até um máximo de 12 horas.  
Até 9.5 horas, poderá definir por incrementos de 0.5 horas (30 minutos) e de 10 a 12 horas, por incrementos de 1 hora.



**Exemplo :** Quando desejar que a temperatura do quarto seja alcançada 6.5 horas mais tarde.

Aponte o controlo remoto para a janela de recepção do sinal da unidade.

- 1** Carregue no botão LIGAR TEMPORIZADOR (TIMER ON) ( $\odot \triangleright$ ).

- A definição do tempo mudará quando pressionar o botão da seguinte forma.

→ 0.5H → 1.0H → 1.5H → ... → 10H → 11H → 12H ←

Mantenha o botão pressionado para definição rápida.

- A lâmpada laranja ( $\odot$ ) TEMPORIZADOR (TIMER) na unidade acender-se-á.
- Ouve-se um som a título de confirmação de que a unidade está a receber o sinal.
- O tempo definido decrescerá indicando o tempo remanescente.

Seleccione o modo, temperatura e velocidade da ventoinha como desejar.

- Quando a temperatura for regulada com o TEMPORIZADOR LIGADO (TIMER ON), a temperatura aparecerá no mostrador durante 5 segundos e depois voltará a indicação da hora.
- Se não alterar a definição, a unidade funcionará com a definição anterior.
- A unidade ligar-se-á antes da hora pré-definida para assim possibilitar que a temperatura desejada no quarto seja realmente alcançada na hora programada. (Função de acordar)

## NOTAS SOBRE A REGULAÇÃO E FUNCIONAMENTO DO TEMPORIZADOR

- A última definição será memorizada e aparecerá no mostrador do controlo remoto da próxima vez que regular o TEMPORIZADOR DESLIGADO (TIMER OFF) ou o TEMPORIZADOR LIGADO (TIMER ON).
- O TEMPORIZADOR DESLIGADO (TIMER OFF) e o TEMPORIZADOR LIGADO (TIMER ON) não podem ser definidos em conjunto.
- Quando estiver activado o TEMPORIZADOR DESLIGADO EM UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER), o TEMPORIZADOR DESLIGADO (TIMER OFF) e o TEMPORIZADOR LIGADO (TIMER ON) não estarão disponíveis.
- Quando for activado o TEMPORIZADOR DESLIGADO EM UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER), durante a duração de TEMPORIZADOR DESLIGADO (TIMER OFF) ou TEMPORIZADOR LIGADO (TIMER ON), o TEMPORIZADOR DESLIGADO (TIMER OFF) ou o TEMPORIZADOR LIGADO (TIMER ON) serão cancelados.

# MODO DE FUNCIONAMENTO AUXILIAR

Use este modo de funcionamento quando não tiver o controlo remoto à disposição.

## PARA ACTIVAR

Levante o painel da unidade interior e carregue no botão AUX. no painel de comando.

- A lâmpada vermelha (  ) de FUNCIONAMENTO (OPERATION) na unidade acende e a unidade começa a funcionar no modo AUTOMÁTICO (AUTO).
- A velocidade da ventoinha e a regulação da temperatura são ajustadas AUTOMATICAMENTE (AUTO).

## PARA DESACTIVAR

Carregue novamente no botão AUX. no painel de comando.

- A lâmpada vermelha (  ) de FUNCIONAMENTO (OPERATION) na unidade apaga-se.



## NOTA:

Se o botão AUX. for premido durante o funcionamento normal, a unidade é desligada.

# OPÇÕES

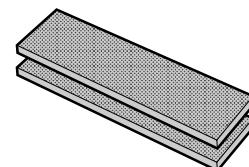
## Filtro purificador do ar

Durante o funcionamento do ar condicionado, o filtro purificador do ar retira a poeira e o fumo do tabaco do ar e descarrega ar limpo.

O material antibacteriano utilizado no filtro purificador do ar suprime a actividade de vírus e outros germes absorvidos.

O período de substituição para o tipo descartável é de aproximadamente 3 a 6 meses.

Contacte o seu revendedor para a compra desta opção.



**Tipo AZ-F900B**

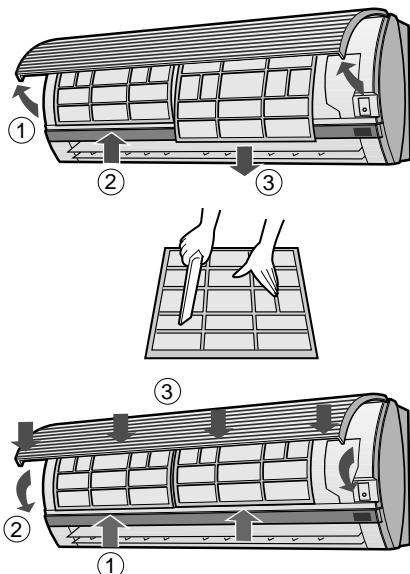
# MANUTENÇÃO

## ATENÇÃO

Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção no aparelho, assegure-se de que a ficha do cabo de alimentação de rede foi retirada da tomada ou desligue o disjuntor do circuito de corrente.

## LIMPEZA DOS FILTROS

Os filtros de ar devem ser limpos de duas em duas semanas.



### 1 DESLIGAR A UNIDADE

### 2 RETIRAR OS FILTROS

- 1 Levante o painel.
- 2 Empurre os filtros ligeiramente para cima a fim de os desencaixar.
- 3 Puxe os filtros de ar para baixo a fim de os poder tirar.

### 3 LIMPAR OS FILTROS

Use um aspirador para retirar o pó. Se os filtros estiverem sujos, lave-os com água morna e um detergente suave. Seque os filtros à sombra antes de os voltar a instalar.

### 4 RECOLOCAR OS FILTROS

- 1 Recoloque os filtros na posição inicial.
- 2 Feche o painel da frente.
- 3 Empurre com força o centro do painel para o engatar devidamente no seu lugar.

## LIMPEZA DA UNIDADE E DO controlo REMOTO

## ATENÇÃO

- Limpe-os com um pano macio.
- Não os salpique ou molhe directamente com água. Poderá originar um choque eléctrico ou danificar o equipamento.
- Não use água quente, diluente, pós abrasivos ou solventes fortes.

PORTUGUÉS

## MANUTENÇÃO APÓS ÉPOCA DE AR CONDICIONADO

- 1 Faça funcionar a unidade em modo ARREFECER (COOL), temperatura regulada em 32°C, durante cerca de meio dia para permitir que o mecanismo seque completamente.
- 2 Interrompa o funcionamento e desligue a unidade. Desligue o disjuntor de corrente se tiver um exclusivamente para o ar condicionado.
- 3 Limpe os filtros e, a seguir, volte a instalá-los.

## MANUTENÇÃO ANTES DE ÉPOCA DE AR CONDICIONADO

- 1 Assegure-se de que os filtros de ar não estão sujos.
- 2 Assegure-se de que não está nada a obstruir a entrada e a saída de ar do aparelho.

## ATENÇÃO

- 3 Controle periodicamente a armação de montagem exterior, a fim de detectar eventuais sinais de desgaste e para assegurar que fica fixa no seu lugar.

# ANTES DE CHAMAR O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

As condições de funcionamento seguidamente descritas não denunciam avarias do equipamento

|   |   |
|---|---|
| <b>UNIDADE NÃO FUNCIONA</b><br>A unidade não funcionará se for ligada imediatamente após ter sido desligada. A unidade não funcionará imediatamente após o modo de funcionamento ter sido alterado. Esta característica é para proteger o mecanismo interno. Espere 3 minutos até colocar a unidade em funcionamento. | <b>RUÍDO SIBILANTE</b><br>O ruído suave e sibilante que se ouve é o ruído do agente de refrigeração a correr dentro da unidade.   |
| <b>NÃO SAI AR QUENTE DA UNIDADE</b><br><b>(Modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</b><br>A unidade está na fase de pré-aquecimento ou de descongelação.  | <b>VAPOR DE ÁGUA</b> <ul style="list-style-type: none"><li>No modo de funcionamento ARREFECER (COOL) e SECAR (DRY), pode-se verificar por vezes a existência de vapor de água na saída de ar devido à diferença de temperatura entre o ar interior do quarto e o ar descarregado pela unidade.</li><li>No modo de funcionamento a AQUECER (HEAT), pode sair vapor de água da unidade durante a descongelação. (Apenas no caso dos modelos AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</li></ul> |
| <b>CHEIROS</b><br>Cheiros das carpetes ou dos móveis e que tenham penetrado na unidade e cheiros dos componentes mais internos do ar condicionado na fase inicial da instalação poderão ser emitidos pela unidade.  |   |
| <b>RUÍDO A ESTALAR</b><br>A unidade poderá produzir um ruído a estalar. Este som é gerado pela fricção do painel frontal e outros componentes a dilatarem-se ou a unirem-se devido à mudança de temperatura.  |   |

Se o aparelho parecer estar a funcionar mal, verifique os pontos seguidamente referidos antes de chamar o serviço de assistência técnica.

| SE A UNIDADE NÃO FUNCIONA  |  |  |
|--|--|--|
| Verifique se o disjuntor de corrente actuou ou se o fusível se fundiu. |  |  |
| SE A UNIDADE NÃO ARREFECER (OU AQUECER) O QUARTO DEVIDAMENTE           |  |  |
| Controle os filtros, se estiverem sujos limpe-os.                      | Controle a unidade exterior para verificar se não está alguma coisa a obstruir a entrada ou a saída de ar. | Verifique se o termostato está devidamente regulado.                             |
| Assegure-se de que as janelas e as portas estão bem fechadas.          | Havendo muitas pessoas no quarto, pode acontecer que a temperatura desejada não seja alcançada.            | Verifique se estão quaisquer aparelhos que produzam calor a funcionar no quarto. |

| SE A UNIDADE NÃO RECEBER O SINAL DO controlo REMOTO                      |   |  |
|--|---|--|
| Verifique se as pilhas do controlo remoto estão descarregadas ou fracas. | Tente emitir novamente o sinal com o controlo remoto a apontar devidamente na direcção da janela receptora do aparelho. | Verifique se as pilhas do controlo remoto estão colocadas com a polaridade correcta. |

Por favor, chame o Serviço de Assistência Técnica quando ficar intermitente a lâmpada de FUNCIONAMENTO (OPERATION) e lâmpada de TEMPORIZADOR (TIMER) no painel dos indicadores.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τη συσκευή κλιματισμού SHARP. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|  |       |
|--|-------|
| •ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ .....                                     | ΕΛ-1  |
| •ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ<br>ΜΕ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟ ..... | ΕΛ-3  |
| •ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ<br>ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ .....         | ΕΛ-3  |
| •ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ .....                           | ΕΛ-4  |
| •ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ .....                      | ΕΛ-6  |
| •ΒΑΣΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....                               | ΕΛ-8  |
| •ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ<br>ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ .....        | ΕΛ-10 |
| • ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ<br>ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ ...      | ΕΛ-11 |
| • ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ<br>ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ .....                  | ΕΛ-12 |
| • ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....                           | ΕΛ-14 |
| • ΚΙΤ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ<br>ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ .....                | ΕΛ-14 |
| • ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....                                      | ΕΛ-15 |
| • ΠΡΙΝ ΚΑΛΕΣΕΤΕ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ .....                        | ΕΛ-16 |

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1 Μην τραβάτε ή παραμορφώνετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Το τράβηγμα και η κακή χρήση του καλωδίου τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσουν βλάβη της μονάδας και ηλεκτροπληξία.
- 2 Προσέξτε ώστε να μην εκθέτετε το σώμα σας απευθείας στον αέρα εξόδου για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αυτό μπορεί να επηρεάσει την φυσική σας κατάσταση.
- 3 Οταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή κλιματισμού για βρέφη, παιδιά, ηλικιωμένους, κλινήρεις ή ανθρώπους με κινητικά προβλήματα, βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία του δωματίου είναι η κατάλληλη για τα άτομα που βρίσκονται στο χώρο.
- 4 ΝΜην εισάγετε ποτέ αντικείμενα μέσα στη μονάδα. Η εισαγωγή αντικειμένων μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς, λόγω της υψηλής ταχύτητας περιστροφής των εσωτερικών ανεμιστήρων.
- 5 Γειώστε σωστά τη συσκευή κλιματισμού. Μην συνδέετε το καλώδιο γείωσης με σωλήνα αερίου, σωλήνα νερού, αλεξικέραυνο ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Αν η γείωση είναι ανεπαρκής μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- 6 Εάν εμφανισθεί οποιουδήποτε είδους ανωμαλία στη συσκευή κλιματισμού (π.χ. μυρωδιά καμμένου), σταματήστε αμέσως τη λειτουργία και θέστε ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ τον διακόπτη του κυκλώματος.
- 7 Τηρείτε την τοπική νομοθεσία και τους κανονισμούς σχετικά με την καλωδίωση του καλωδίου τροφοδοσίας. Λανθασμένη σύνδεση του καλωδίου μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση στο καλώδιο τροφοδοσίας, το φίς και την πρίζα, με αποτέλεσμα να υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- 8 Σε περίπτωση αντικατάστασης, να χρησιμοποιείτε μόνο το καλώδιο τροφοδοσίας που ορίζει ο κατασκευαστής. Η αντικατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό ή προσωπικό συντήρησης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ/ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΙΣΚΕΥΗ

- Μην επιχειρήσετε να εγκαταστήσετε/αφαιρέσετε/επισκευάσετε μόνοι σας τη μονάδα. Ο εσφαλμένος χειρισμός μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, διαρροή νερού, πυρκαγιά κλπ. Συμβουλεύθείτε τον αντιπρόσωπο ή άλλο ειδικευμένο προσωπικό συντήρησης σχετικά με την εγκατάσταση/αφαίρεση/επισκευή της μονάδας.



Αυτός ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των Οδηγιών 89/336/EOK και 73/23/EOK όπως τροποποιήθηκαν από την 93/68/EOK.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1** Να ανοίγετε περιοδικά ένα παράθυρο ή μία πόρτα για να αερίζετε το δωμάτιο, ειδικά όταν χρησιμοποιείτε συσκευές αερίου. Αν ο αερισμός είναι ανεπαρκής μπορεί να προκληθεί έλλειψη οξυγόνου.
- 2** Μην χειρίζεστε τα πλήκτρα με υγρά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- 3** Για λόγους ασφαλείας, θέστε το διακόπτη εκτός λειτουργίας όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη μονάδα για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- 4** Ελέγχετε περιοδικά το πλαίσιο στήριξης της εξωτερικής μονάδας για τυχόν φθορές και βεβαιώνεστε ότι είναι σωστά στερεωμένο στη θέση του.
- 5** Μην τοποθετείτε οτιδήποτε επάνω στην εξωτερική μονάδα και μην πατάτε επάνω της. Τα αντικείμενα ή τα άτομα μπορείνα πέσουν και να προκληθεί τραυματισμός.
- 6** Η μονάδα αυτή είναι σχεδιασμένη για οικιακή χρήση. Μην τη χρησιμοποιείτε για άλλες εφαρμογές όπως σε σπίτια σκύλων ή θερμοκήπια για την ανάπτυξη ζώων ή φυτών.
- 7** Μην τοποθετείτε δοχείο με νερό επάνω στη μονάδα. Εάν διεισδύσει νερό στη μονάδα, υπάρχει κίνδυνος φθοράς των ηλεκτρικών μονώσεων και πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.
- 8** Μη φράσσετε τις εισόδους και εξόδους αέρα της μονάδας. Μπορεί να προκληθεί ανεπαρκής απόδοση ή βλάβες.
- 9** Φροντίστε να διακόψετε τη λειτουργία και να θέσετε εκτός λειτουργίας τον διακόπτη πριν πραγματοποιήσετε συντήρηση ή καθαρισμό. Στο εσωτερικό της μονάδας υπάρχει ένας περιστρεφόμενος ανεμιστήρας και μπορεί να τραυματιστείτε.
- 10** Μην καταβρέχετε ή ρίχνετε νερό απευθείας επάνω στη μονάδα. Το νερό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη του εξοπλισμού.
- 11** Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από νεαρά παιδιά ή ακατάλληλα άτομα χωρίς επιβλέψη.  
Τα παιδιά πρέπει να παρακολουθούνται ώστε να είστε σίγουροι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ/ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει τη συσκευή κλιματισμού σε ρεύμα με την ονομαστική τάση και συχνότητα.  
Εάν η τάση ή η συχνότητα του ρεύματος δεν είναι σωστές, θα προκληθεί βλάβη στον εξοπλισμό και πιθανώς πυρκαγιά.
- Μην εγκαταστήσετε τη μονάδα σε σημείο όπου υπάρχει κίνδυνος διαρροής εύφλεκτων υγρών. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά. Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σημείο με τη λιγότερη δυνατή σκόνη, ατμούς και υγρασία στον αέρα.
- Τοποθετήστε τον σωλήνα αποστράγγισης έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ομαλή αποστράγγιση. Εάν η αποστράγγιση είναι ανεπαρκής μπορεί να δημιουργηθεί υγρασία στο δωμάτιο, στα έπιπλα κλπ.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί ένας διακόπτης διαρροών ή ένας διακόπτης κυκλώματος, ανάλογα με την θέση της εγκατάστασης, ώστε να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία.

# ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟ

## ΕΥΡΟΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

|          |               | ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ  | ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ      |
|----------|---------------|------------------------|----------------------------|
| ΨΥΞΗ     | ανώτατο όριο  | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>-             |
|          | κατώτατο όριο | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>-             |
| ΘΕΡΜΑΝΣΗ | ανώτατο όριο  | 27°C D.B.<br>-         | 24°C D.B.<br>18°C W.B.     |
|          | κατώτατο όριο | 20°C D.B.<br>-         | -8.5°C D.B.<br>-9.5°C W.B. |

D.B. = Θερμοκρασία ξηρού θερμομέτρου

W.B. = Θερμοκρασία υγρού θερμομέτρου

- Η ενσωματωμένη συσκευή προστασίας μπορεί να αποτρέψει τη λειτουργία της συσκευής έξω από αυτή την περιοχή.
- Στην έξοδο του αέρα, μπορεί να σχηματισθεί συμπύκνωμα σάν η μονάδα λειτουργεί συνεχώς σε λειτουργία ΨΥΞΗΣ ή ΑΦΓΥΡΑΝΣΗΣ όταν η υγρασία είναι μεγαλύτερη από 80%.

## ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Αυτή η συσκευή κλιματισμού διαθέτει λειτουργία μνήμης για να αποθηκεύει τις ρυθμίσεις ακόμη και εάν συμβεί διακοπή ρεύματος.

Μόλις αποκατασταθεί η ηλεκτρική τροφοδοσία, η μονάδα θα ξεκινήσει αυτόματα με τις ίδιες ρυθμίσεις οι οποίες ήταν ενεργοποιημένες πριν από τη διακοπή, εκτός από τις ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη. Εάν οι χρονοδιακόπτες είχαν ρυθμισθεί πριν από μία διακοπή ρεύματος, θα πρέπει να επαναρυθμιστούν ύστερα από την αποκατάσταση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΑΥ-Α07ΒΕ/ΑΥ-Α09ΒΕ/ΑΥ-Α12ΒΕ

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Κατά τη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας μπορεί να μην εκκινήσει για δύο πέντε λεπτά ύστερα από την εκκίνηση της μονάδας, προκειμένου να αποφευχθεί η έξοδος κρύου αέρα από την μονάδα.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΨΥΞΗΣ

- Οταν σχηματιστεί πάγος στον εναλλάκτη θερμότητας της εξωτερικής μονάδας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, μία αυτόματη συσκευή απόψυξης παρέχει θερμότητα για περίπου 5-10 λεπτά ώστε να αποψυχθεί ο πάγος. Κατά τη διάρκεια της απόψυξης, παύουν να λειτουργούν ο εσωτερικός και ο εξωτερικός ανεμιστήρας.
- Μόλις ολοκληρωθεί η απόψυξη, η μονάδα επανέρχεται αυτόματα στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ.

### ΑΠΟΔΟΣΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Η μονάδα διαθέτει μία αντίλια θερμότητας, η οποία απορροφά θερμότητα από τον εξωτερικό αέρα και την απελευθερώνει μέσα στο δωμάτιο. Συνεπώς η θερμοκρασία του εξωτερικού αέρα επηρεάζει σημαντικά την απόδοση της θέρμανσης.
- Εάν η απόδοση της θέρμανσης μειώνεται λόγω χαμηλής εξωτερικής θερμοκρασίας, χρησιμοποιήστε ένα πρόσθετο θέρμαντικό σώμα.
- Για την προθέρμανση και τη θέρμανση ολόκληρου του δωματίου απαιτείται κάποιος χρόνος, λόγω του συστήματος εξαναγκασμένης κυκλοφορίας αέρα.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Παρακάτω ακολουθούν ορισμένοι απλοί τρόποι για εξοικονόμηση ενέργειας όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή κλιματισμού.

### ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

- Ρυθμίζοντας τον θερμοστάτη 1°C ψηλότερα από την επιθυμητή θερμοκρασία στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ (και 2°C χαμηλότερα στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ στα μοντέλα ΑΥ-Α07ΒΕ/ΑΥ-Α09ΒΕ/ΑΥ-Α12ΒΕ), θα μειώσετε την κατανάλωση ενέργειας περίπου κατά 10%.
- Εάν ρυθμίσετε τη θερμοκρασία χαμηλότερα από την απαραίτητη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης, η κατανάλωση ενέργειας θα αυξηθεί.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΗΛΙΑΚΗ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΡΕΥΜΑΤΑ ΑΕΡΑ

- Η προφύλαξη της συσκευής από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης θα μειώσει την κατανάλωση ενέργειας.
- Κλείστε τις πόρτες και τα παράθυρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης (και κατά τη λειτουργία θέρμανσης στα μοντέλα ΑΥ-Α07ΒΕ/ΑΥ-Α09ΒΕ/ΑΥ-Α12ΒΕ).

### ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΗ ΒΕΛΤΙΣΤΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΚΑΘΑΡΟ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΤΕ ΑΠΟΔΟΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΘΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

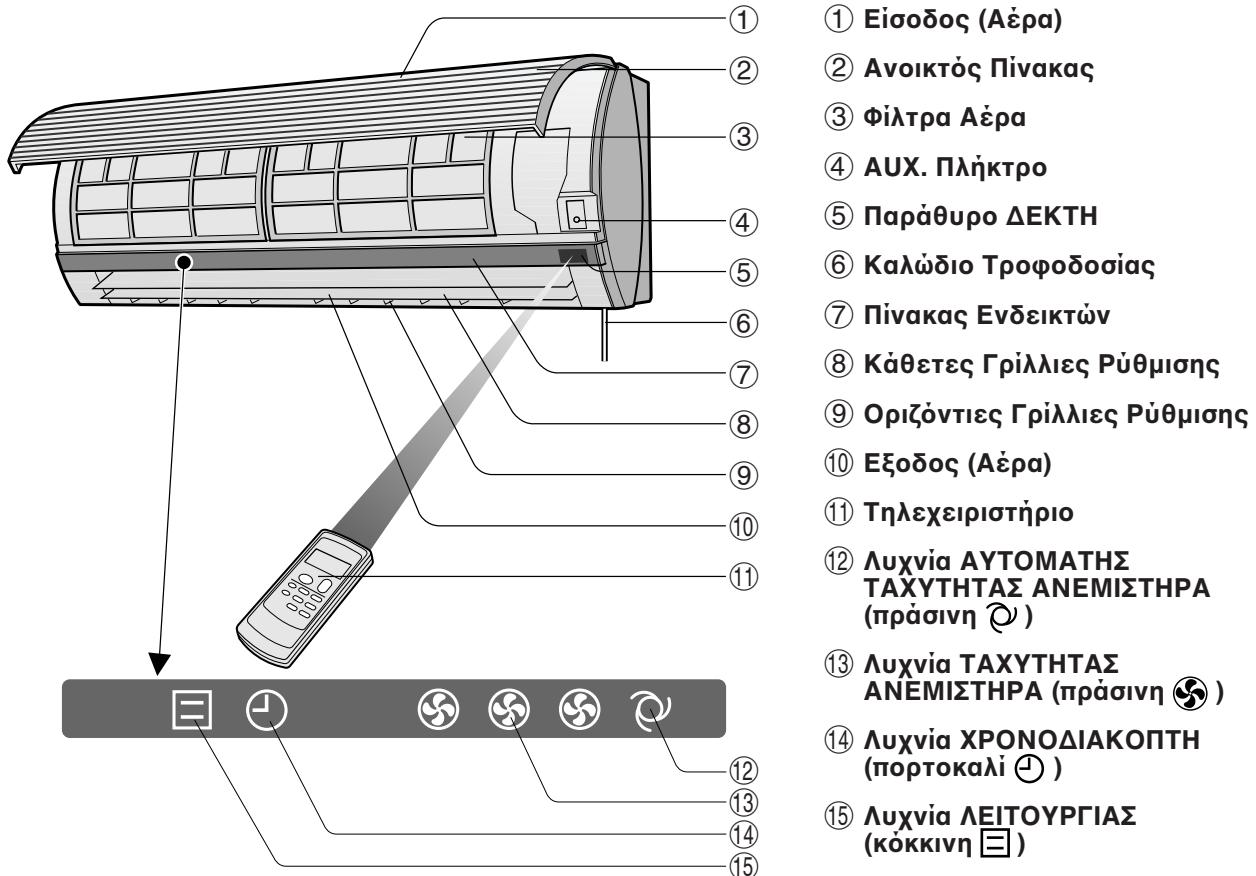
ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΟΤΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

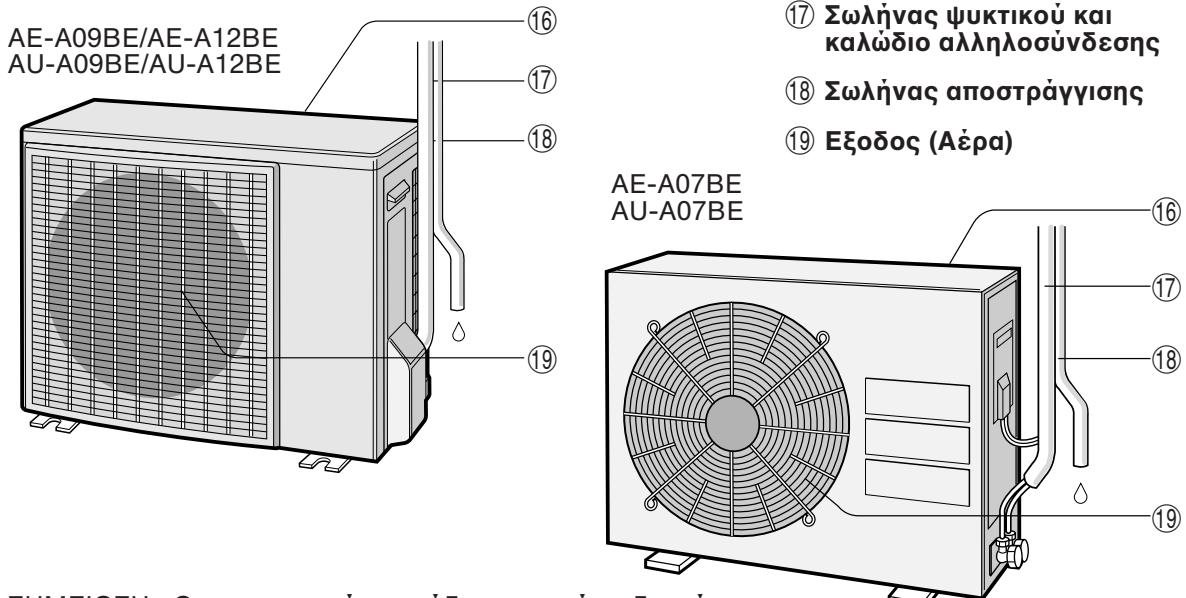
- Η εσωτερική μονάδα καταναλώνει μία μικρή ποσότητα ενέργειας ακόμη και όταν δεν λειτουργεί.

# ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

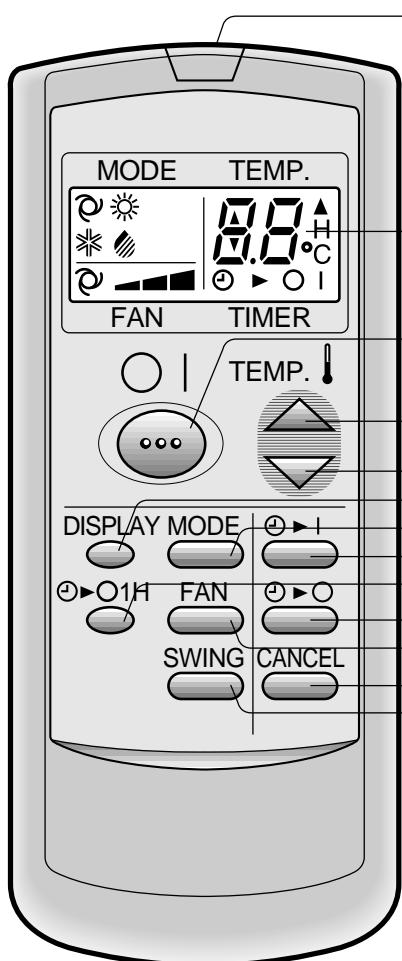


## ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι πραγματικές μονάδες μπορεί να διαφέρουν ελαφρά από αυτές που εμφανίζονται παραπάνω.

## ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ



- ① ΠΟΜΠΟΣ
- ② ΟΘΟΝΗ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ  
(Οθόνη Υγρών Κρυστάλλων)
- ③ Πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
(ON/OFF)
- ④ Πλήκτρο THERMO. (Θερμοστάτης)
- ⑤ Πλήκτρο ΟΘΟΝΗΣ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ (DISPLAY )
- ⑥ Πλήκτρο ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (MODE)
- ⑦ Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (TIMER ON)  
(για ρύθμιση του χρονοδιακόπτη)
- ⑧ Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ  
(ONE-HOUR OFF TIMER)
- ⑨ Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (TIMER OFF)  
(για ρύθμιση του χρονοδιακόπτη)
- ⑩ Πλήκτρο ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ (FAN)
- ⑪ Πλήκτρο ΑΚΥΡΩΣΗΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ  
(TIMER CANCEL)
- ⑫ Πλήκτρο ΜΕΤΑΣΤΡΟΦΗΣ (SWING)

(Το σύμβολο ☀ λειτουργίας θέρμανσης παρέχεται μόνο στα μοντέλα AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

## ΟΘΟΝΗ ΥΓΡΩΝ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

### ⑬ ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΡΟΠΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

: ΑΥΤΟΜΑΤΗ

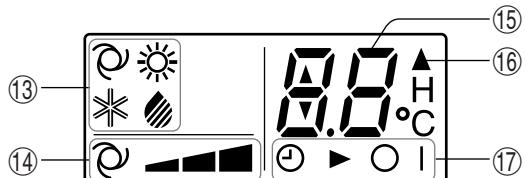
: ΨΥΞΗ

: ΘΕΡΜΑΝΣΗ  
(μόνο για τα AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE)

: ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ

### ⑭ ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

: ΑΥΤΟΜΑΤΗ : Χειροκίνητη  
ρύθμιση



(Το σύμβολο ☀ λειτουργίας θέρμανσης παρέχεται μόνο στα μοντέλα AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE)

### ⑮ ΕΝΔΕΙΚΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ

### ⑯ ΣΥΜΒΟΛΟ ΕΚΠΟΜΠΗΣ

### ⑰ ΕΝΔΕΙΚΤΗΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Υποδεικνύει πότε έχει ρυθμιστεί εντός ή εκτός λειτουργίας ο χρονοδιακόπτης.

# ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

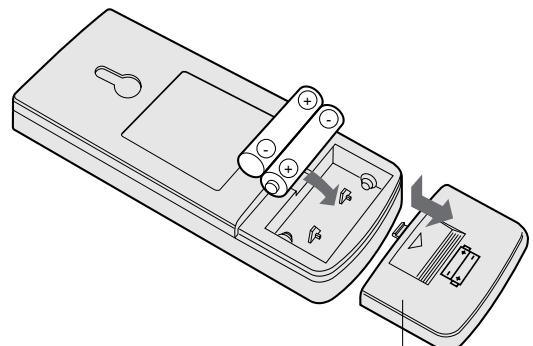
## ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ Χρησιμοποιήστε δύο μπαταρίες μεγέθους AAA (R03).

**1** Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών στο πίσω μέρος του τηλεχειριστηρίου.

**2** Εισάγετε τις μπαταρίες στο διαμερισμα φροντίζοντας τα σύμβολα  $+$  και οι πολικότητες  $-$  να είναι σωστά ευθυγραμμισμένα.

- Οταν τοποθετηθούν σωστά οι μπαταρίες οι γραμμές θα υποδεικνύονται στην οθόνη ενδείξεων.

**3** Επανατοποιηθήστε το κάλυμμα των μπαταριών.



Κάλυμμα τηλεχειριστηρίου

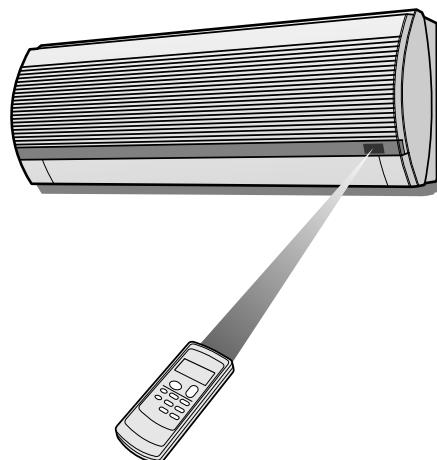
### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

- Οι μπαταρίες έχουν διάρκεια ζωής ένα περίπου έτος με κανονική χρήση.
- Οταν αντικαθιστάτε τις μπαταρίες, να αλλάζετε πάντοτε και τις δύο μπαταρίες και να φροντίζετε να είναι του ίδιου τύπου.
- Εάν το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί κανονικά έπειτα από την αντικατάσταση των μπαταριών, βγάλτε τις μπαταρίες και επανατοποιηθήστε τις ύστερα από 30 δευτερόλεπτα.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη μονάδα για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.

# ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

**Στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς το παράθυρο του δέκτη σήματος της μονάδας και πιέστε το πλήκτρο που επιθυμείτε. Η μονάδα εκπέμπει ένα μπιπ μόλις λάβει το σήμα.**

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα ανάμεσα στο τηλεχειριστήριο και τη μονάδα.
- Το τηλεχειριστήριο μπορεί να μεταδώσει σήματα σε απόσταση μέχρι 7 μέτρων.

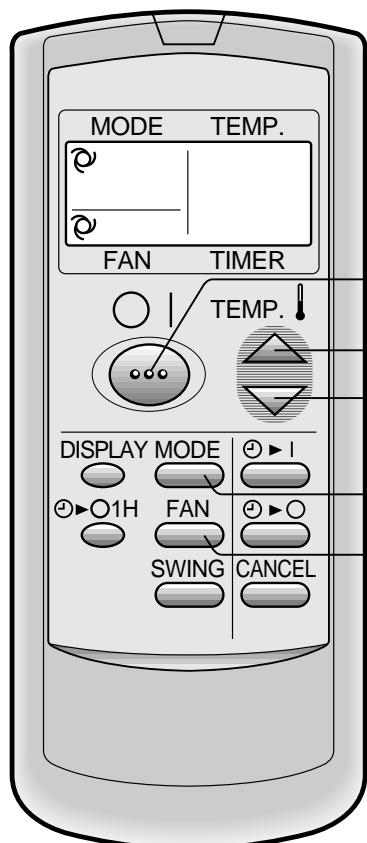




## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Προφυλάξτε το παράθυρο του δέκτη σήματος από την ισχυρή άμεση ηλιακή ακτινοβολία, γιατί αυτό μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς τη λειτουργία του. Εάν το παράθυρο του δέκτη σήματος είναι εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, κλείστε την κουρτίνα ώστε να εμποδίσετε το φως.
- Η χρήση λάμπας φθορίου με γρήγορη εκκίνηση στο ίδιο δωμάτιο, μπορεί να δημιουργήσει παρεμβολές στην εκπομπή του σήματος.
- Η μονάδα μπορεί να επηρεαστεί από σήματα που εκπέμπονται από τηλεχειριστήρια τηλεόρασης, βίντεο ή άλλων συσκευών που βρίσκονται στο ίδιο δωμάτιο.
- Μην αφήνετε το τηλεχειριστήριο εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή κοντά σε θερμαντικό σώμα. Επίσης, προστατέψτε τη μονάδα και το τηλεχειριστήριο από υγρασία και χτυπήματα που μπορούν να καταστρέψουν το χρώμα ή να τους προκαλέσουν βλάβες.

# ΒΑΣΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



1

Πιέστε το πλήκτρο MODE για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΨΥΞΗ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ



( ΘΕΡΜΑΝΣΗ είναι μόνο για τα AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

2

Πιέστε το πλήκτρο ON/OFF για να ξεκινήσει η λειτουργία.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (■) της μονάδας θα ανάψει.

3

Πιέστε το πλήκτρο THERMO. για να εισαγάγετε την επιθυμητή θερμοκρασία.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ

Η θερμοκρασία μπορεί να αλλάξει σε βήματα 1°C από 2°C υψηλότερη ως 2°C χαμηλότερη από τη θερμοκρασία που καθορίζεται αυτόματα από τη συσκευή κλιματισμού.



## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ (ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ για τα AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

Η θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί από 18 ως 32°C.



4

Πιέστε το πλήκτρο ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ταχύτητα ανεμιστήρα.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΑΛΗ ΧΑΜΗΛΗ ΥΨΗΛΗ



- Στη λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, η ταχύτητα ανεμιστήρα είναι προρυθμισμένη στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ και δεν μπορεί να αλλάξει.

5

Για να θέσετε τη μονάδα εκτός λειτουργίας, πιέστε πάλι το πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (ON/OFF).

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (■) στη μονάδα θα σβήσει.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία, η ρύθμιση της θερμοκρασίας και ο τρόπος λειτουργίας επιλέγονται αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία δωματίου, όταν η μονάδα τίθεται εντός λειτουργίας.

### Τρόποι Λειτουργίας και Ρυθμίσεις Θερμοκρασίας για τα Μοντέλα ΑΗ-Α07ΒΕ/ΑΗ-Α09ΒΕ/ΑΗ-Α12ΒΕ

| Θερμοκρασία δωματίου κατά την έναρξη λειτουργίας | Αυτόματη Λειτουργία |                                       |
|--|---------------------|---------------------------------------|
|  | Λειτουργία          | Ρύθμισης Θερμοστάτη                   |
| Κάτω από 24°C                                    | ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ           | Θερμοκρασία δωματίου κατά την έναρξη. |
| 24°C-26°C  | ΨΥΞΗΣ               | 24°C                                  |
| 26°C-28°C  | ΨΥΞΗΣ               | 25°C                                  |
| Πάνω από 28°C                                    | ΨΥΞΗΣ               | 26°C                                  |

### Τρόποι Λειτουργίας και Ρυθμίσεις Θερμοκρασίας για τα Μοντέλα ΑΥ-Α07ΒΕ/ΑΥ-Α09ΒΕ/ΑΥ-Α12ΒΕ

| Θερμοκρασία δωματίου κατά την έναρξη λειτουργίας | Αυτόματη Λειτουργία |                                       |
|--|---------------------|---------------------------------------|
|  | Λειτουργία          | Ρύθμισης Θερμοστάτη                   |
| Κάτω από 21°C                                    | ΘΕΡΜΑΝΣΗ            | 23°C                                  |
| 21°C-24°C  | ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ           | Θερμοκρασία δωματίου κατά την έναρξη. |
| 24°C-26°C  | ΨΥΞΗΣ               | 24°C                                  |
| 26°C-28°C  | ΨΥΞΗΣ               | 25°C                                  |
| Πάνω από 28°C                                    | ΨΥΞΗΣ               | 26°C                                  |

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΥΧΝΙΑ TAXYTHTAS ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η Λυχνία TAXYTHTAS ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ θα ανάψει σε 3 επίπεδα (2 επίπεδα για τη λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ) στον πίνακα ενδεικτών της μονάδας για να υποδειξεί την ταχύτητα του ανεμιστήρα.

Όταν η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι ρυθμισμένη σε ΑΥΤΟΜΑΤΗ

Όταν η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι ρυθμισμένη σε χειροκίνητη



Μέτρια ταχύτητα



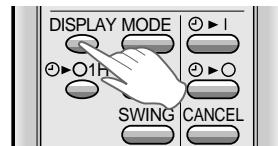
Χαμηλή ταχύτητα



Υψηλή ταχύτητα

Η Λυχνία ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ TAXYTHTAS ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ θα ανάψει.

Για να σβήσετε τη Λυχνία TAXYTHTAS ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ, πιέστε το πλήκτρο DISPLAY.



# ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

## ΚΑΘΕΤΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Η κατεύθυνση της ροής αέρα προρυθμίζεται αυτόμata σε κάθε τρόπο λειτουργίας για μέγιστη άνεση, με τον παρακάτω τρόπο:

|   |                    |
|---|--------------------|
| Λειτουργίες ΨΥΞΗΣ και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ                              | Οριζόντια ροή αέρα |
| Λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ (μόνο για τα AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) | Διαγώνια ροή αέρα  |

### ΠΩΣ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Πιέστε μία φορά το πλήκτρο SWING στο τηλεχειριστήριο.

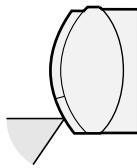
- Η κλίση της γρίλιας κάθετης ρύθμισης θα αλλάζει συνεχώς.

Πιέστε πάλι το πλήκτρο SWING όταν η γρίλια κάθετης ρύθμισης βρίσκεται στην επιθυμητή θέση.

- Η γρίλια θα σταματήσει να μετακινείται μέσα στην περιοχή που εμφανίζεται στο διάγραμμα.
- Η θέση ρύθμισης θα αποθηκευτεί στη μνήμη και την επόμενη φορά που θα λειτουργήσει θα ρυθμιστεί στην ίδια θέση.

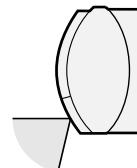
#### Περιοχή ρύθμισης

Λειτουργίες ΨΥΞΗΣ  
και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ



Η περιοχή ρύθμισης είναι στενότερη από την περιοχή SWING ώστε να αποφεύγεται η δημιουργία συμπυκνώματος.

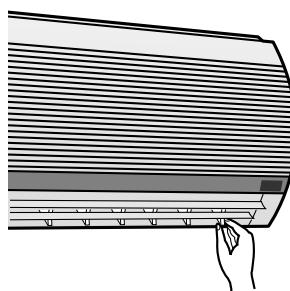
Λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ  
(μόνο για τα AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE)



Η περιοχή είναι μεγάλη ώστε η ροή του αέρα να μπορεί να κατευθυνθεί προς το δάπεδο.

## ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Κρατήστε τη γρίλια οριζόντιας ρύθμισης όπως φαίνεται στο διάγραμμα και ρυθμίστε την κατεύθυνση της ροής του αέρα.



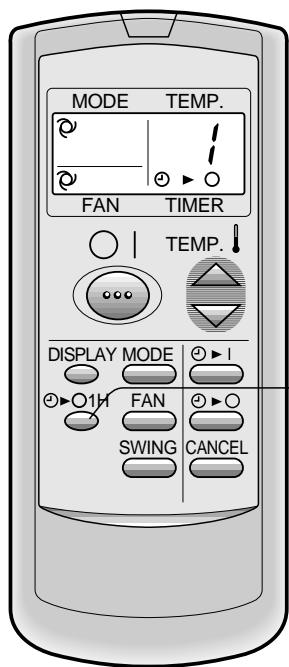
### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην επιχειρήσετε ποτέ να ρυθμίσετε τις γρίλιες κάθετης ρύθμισης με το χέρι.

- Η χειροκίνητη ρύθμιση της γρίλιας κάθετης ρύθμισης μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα όταν χρησιμοποιείται το τηλεχειριστήριο για τη ρύθμιση.
- Οταν η γρίλια κάθετης ρύθμισης βρίσκεται στη κατώτατη θέση στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, μπορεί να προκληθεί συμπύκνωση.

# ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ

Όταν έχει ρυθμιστεί ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ, η μονάδα θα σταματήσει να λειτουργεί έπειτα από μία ώρα.



**1** Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ.

- Στο τηλεχειριστήριο εμφανίζεται η ένδειξη “ $\text{I} \oplus \blacktriangleright \text{O}$ ”.
- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ( $\text{O}$ ) της μονάδας θα ανάψει.
- Η μονάδα θα σταματήσει να λειτουργεί έπειτα από μία ώρα.

## ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ

Πιέστε το πλήκτρο CANCEL.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ( $\text{O}$ ) της μονάδας θα σβήσει.

Η, απενεργοποιήστε τη μονάδα πιέζοντας το πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (ON/OFF).

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ( $\text{I}$ ) και η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ( $\text{O}$ ) της μονάδας θα σβήσουν.

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

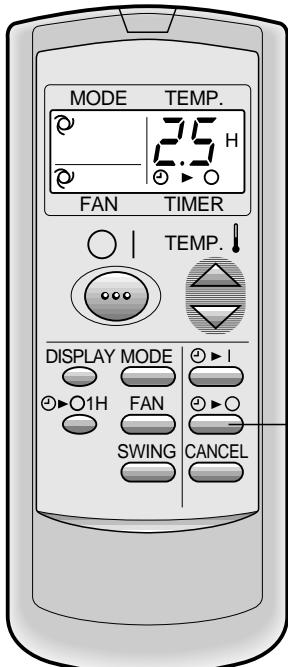
- Ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ προηγείται σε σχέση με τις λειτουργίες ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
- Όταν έχει ρυθμιστεί ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ όταν η μονάδα δεν λειτουργεί, η μονάδα θα λειτουργήσει για μία ώρα με την προηγούμενη ρύθμιση.
- Εάν θέλετε να λειτουργήσετε τη μονάδα για άλλη μία ώρα πριν από την ενεργοποίηση του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ, πιέστε πάλι το πλήκτρο του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

Η μονάδα θα τεθεί αυτόματα εκτός λειτουργίας ανάλογα με τη ρύθμισή σας. Η χρονική διάρκεια μπορεί να ρυθμιστεί από 0.5 ώρα η ελάχιστη (30 λεπτά) μέχρι 12 ώρες η μέγιστη.

Μεχρι τις 9.5 ώρες, μπορείτε να ρυθμίσετε σε βήματα της 0.5 ώρας (30 λεπτά) και από 10 ως 12 ώρες, σε βήματα της 1 ώρας.



1

Στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς το παράθυρο του δέκτη της μονάδας.

**1** Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (⊕⊖) και ρυθμίστε το χρόνο όπως είναι επιθυμητό.

- Η ρύθμιση του χρόνου θα αλλάξει καθώς πιέζετε το πλήκτρο, με τον ακόλουθο τρόπο,

►0.5H►1.0H►1.5H----►10H►11H►12H

Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο για γρήγορη ρύθμιση.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ (⊕) στη μονάδα θα ανάψει.
- Η μονάδα κάνει ένα μπιπ όταν λαμβάνει το σήμα.
- Ο χρόνος θα αρχίσει να μετράει αντιστροφά για να δειξει τον χρόνο που απομένει.

**Παράδειγμα:** Οταν επιθυμείτε να διακόψετε τη λειτουργία 2.5 ώρες αργότερα.

### ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

Οταν έχει ρυθμιστεί η λειτουργία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, η θερμοκρασία ρυθμίζεται αυτόματα για την αποφυγή της υπερβολικής αύξησης ή μείωσης της θερμοκρασίας όταν κοιμάστε. (Αυτόματη Λειτουργία Υπνου)

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ:

- Μία ώρα έπειτα από την έναρξη της λειτουργίας με χρονοδιακόπτη, η ρύθμιση της θερμοκρασίας αυξάνεται κατά 1°C πάνω από την αρχική ρύθμιση του θερμοστάτη.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ:

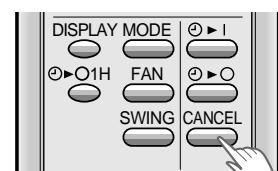
(μόνο για τα μοντέλα AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

- Μία ώρα έπειτα από την έναρξη λειτουργίας του χρονοδιακόπτη, η θερμοκρασία μειώνεται κατά 3°C κάτω από την αρχική ρύθμιση του θερμοστάτη.

### ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ

Πιέστε το πλήκτρο CANCEL.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ (⊕) στη μονάδα θα σβήσει.



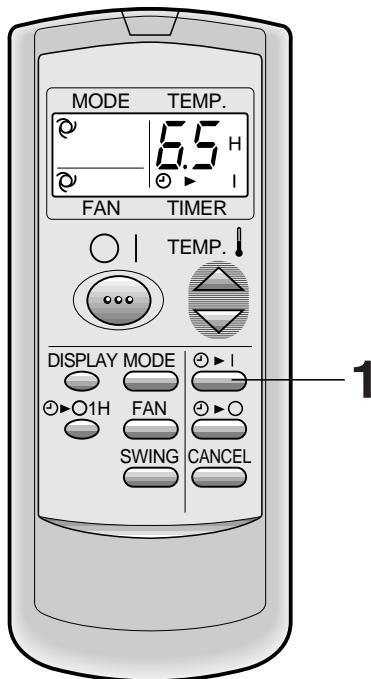
### ΓΙΑ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ

Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ (TIMER) το οποίο επιθυμείτε να αλλάξετε, (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ή ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ) και αλλάξτε τη ρύθμιση του χρόνου.

# ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

Η μονάδα θα τεθεί αυτόματα εντός λειτουργίας σύμφωνα με τη ρύθμισή σας. Η διάρκεια του χρονοδιαλόπτη μπορεί να ρυθμιστεί από 0.5 ώρα η ελάχιστη (30 λεπτά) ως 12 ώρες η μέγιστη.

Μέχρι τις 9.5 ώρες, μπορείτε να ρυθμίσετε σε βήματα της 0.5 ώρας (30 λεπτά) και από 10 ως 12 ώρες, σε βήματα της 1 ώρας.



**Παράδειγμα:** Οταν επιθυμείτε  
η θερμοκρασία  
δωματίου να  
είναι η επιθυμητή<sup>1</sup>  
ξεπειτα από 6.5  
ώρες.

Στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς το παράθυρο του δέκτη σήματος στη μονάδα.

**1 Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (►|).**

- Η ρύθμιση του χρόνου θα αλλάξει καθώς πιέζετε το πλήκτρο, με τον ακόλουθο τρόπο.

Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο για γρήγορη ρύθμιση.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ (⊕) στη μονάδα θα ανάψει.
  - Η μονάδα κάνει ένα μπτπ όταν λαμβάνει το σήμα.
  - Ο χρόνος θα αρχίσει να μετράει αντίστροφα για να δειξει τον χρόνο που απομένει.

Επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας, τη θερμοκρασία και τη ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρος όπως είναι επιθυμητό.

- Οταν η θερμοκρασία ρυθμίζεται με το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, η θερμοκρασία θα εμφανιστεί στην οθόνη ενδείξεων για 5 δευτερόλεπτα και έπειτα θα επανεμφανιστεί η ενδειξη του χρόνου.
  - Αν δεν μπορείτε να αλλάξετε τη ρύθμιση, η μονάδα θα λειτουργήσει με την πιο πρόσφατη ρύθμιση.
  - Η μονάδα θα ενεργοποιηθεί πριν από το ρυθμισμένο χρόνο ώστε η θερμοκρασία του δωματίου να φτάσει στην επιθυμητή τιμή μέσα στον προγραμματισμένο χρόνο. (Λειτουργία αφύπνισης)

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ**

- Η πιο πρόσφατη ρύθμιση του χρόνου θα αποθηκευτεί στη μνήμη και θα εμφανιστεί στην οθόνη ενδείξεων του τηλεχειριστηρίου την επόμενη φορά που θα ρυθμίσετε το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ή το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
  - Ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ δεν μπορούν να ρυθμιστούν μαζί.

# ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Χρησιμοποιήστε αυτό τον τρόπο λειτουργίας όταν το τηλεχειριστήριο δεν είναι διαθέσιμο.

## ΓΙΑ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΕΝΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ανασηκώστε τον μπροστινό πίνακα της εσωτερικής μονάδας και πιέστε το πλήκτρο AUX. στον πίνακα λειτουργίας.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (  ) στη μονάδα θα ανάψει και η μονάδα θα αρχίσει να λειτουργεί στη λειτουργία AUTO (ΑΥΤΟΜΑΤΗ).
- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα και η ρύθμιση της θερμοκρασίας ρυθμίζονται ΑΥΤΟΜΑΤΑ.

## ΓΙΑ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πιέστε πάλι το πλήκτρο AUX. στον πίνακα λειτουργίας.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (  ) στη μονάδα θα σβήσει.



## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν πιέσετε το πλήκτρο AUX. κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας, η μονάδα θα απενεργοποιηθεί.

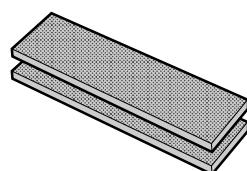
# KIT ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

## Φίλτρο Καθαρισμού Αέρα

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής κλιματισμού, το φίλτρο καθαρισμού αέρα αφαιρεί τη σκονη και τον καπνό των τσιγάρων από τον αέρα και παρέχει καθαρό αέρα.

Το αντιψικροβιτιακό υλικό που χρησιμοποιείται στο φίλτρο καθαρισμού αέρα καταστέλει τη δραστηριότητα των απορροφώμενων ιών και των άλλων βακτηριδίων. Η περίοδος αντικατάστασης για τον αντικαθιστώμενο τύπο είναι περίπου 3~6 μήνες.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για την αγορά αυτού του προαιρετικού εξαρτήματος.



Τύπος AZ-F900B

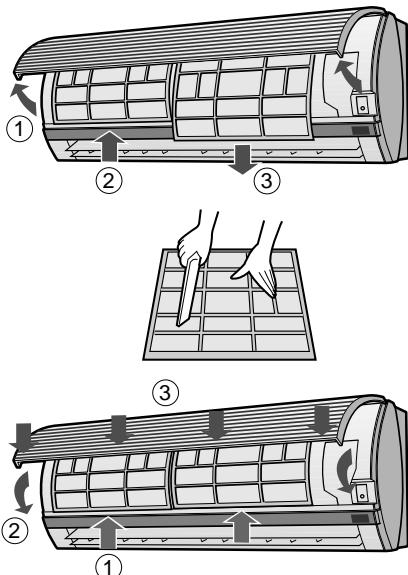
# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα ή έχετε κλείσει το διακόπτη κυκλώματος πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ

Τα φίλτρα αέρα πρέπει να καθαρίζονται κάθε δύο εβδομάδες.



### 1 ΘΕΣΤΕ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ

### 2 ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

- 1 Ανασηκώστε τον ανοικτό πίνακα.
- 2 Σπρώξτε τα φίλτρα αέρα ελαφρά προς τα επάνω για να τα απασφαλίσετε.
- 3 Τραβήξτε τα φίλτρα προς τα κάτω για να τα αφαιρέσετε.

### 3 ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

Χρησιμοποιήστε μία ηλεκτρική σκούπα για να απομακρύνετε τη σκόνη. Εάν τα φίλτρα είναι βρόμικα, πλύνετε τα με χλιαρό νερό και ένα ηπιό απορρυπαντικό. Αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν στη σκιά πριν τα επανατοποθετήσετε.

### 4 ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

- 1 Επανατοποθετήστε τα φίλτρα στις αρχικές τους θέσεις.
- 2 Κλείστε τον μπροστινό πίγακα.
- 3 Σπρώξτε το κεντρικό τμήμα του πίνακα σταθερά για να τον ασφαλίσετε στη θέση του.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΑΙ ΤΥΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σκουπίστε τα με ένα μαλακό ύφασμα.
- Μην τα καταβρέχετε απευθείας με νερό. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή βλάβη του εξοπλισμού.
- Μη χρησιμοποιείτε ζεστό νερό, διαλύτες, λειαντικές σκόνες ή ισχυρά διαλύματα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΠΕΙΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

- 1 Λειτουργήστε τη μονάδα στην ΨΥΞΗ, με τη θερμοκρασία ρυθμισμένη στους 32°C, για μισή περίπου ημέρα ώστε να στεγνώσει καλά ο μηχανισμός.
- 2 Διακόψτε τη λειτουργία και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα. Κλείστε το διακόπτη του κυκλώματος, εάν υπάρχει κάποιος αποκλειστικά για τη συσκευή κλιματισμού.
- 3 Καθαρίστε τα φίλτρα, έπειτα επανατοποθετήστε τα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

- 1 Βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα αέρα δεν είναι βρόμικα.
- 2 Βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμποδίζεται η είσοδος ή η έξοδος του αέρα.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- 3 Ελέγχετε τακτικά την εξωτερική βάση τοποθέτησης για φθορά και για να βεβαιώνεστε ότι είναι σταθερή.

# ΠΡΙΝ ΚΑΛΕΣΕΤΕ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ

Τα παρακάτω δεν υποδηλώνουν βλάβη του εξοπλισμού

|   |   |
|---|---|
| <b>Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ</b><br>Η μονάδα δεν λειτουργεί εάν τεθεί σε λειτουργία αμέσως έπειτα από την απενεργοποίησή της. Η μονάδα δεν λειτουργεί αμέσως έπειτα από την αλλαγή του τρόπου λειτουργίας. Αυτό γίνεται για την προστασία των εσωτερικών μηχανισμών. Περιμένετε για 3 λεπτά πριν λειτουργήσετε τη μονάδα. | <b>ΧΑΜΗΛΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ</b><br>Ο απαλός, χαμηλός θόρυβος είναι ο ήχος του ψυκτικού που ρεει στο εσωτερικό της μονάδας.   |
| <b>Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΕΚΠΕΜΠΕΙ ΘΕΡΜΟ ΑΕΡΑ</b><br>(Μοντέλα ΑΥ-Α07ΒΕ/ΑΥ-Α09ΒΕ/ΑΥ-Α12ΒΕ)<br>Η μονάδα προθερμαίνεται ή αποψύχεται.  | <b>ΥΔΡΑΤΜΟΙ</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, μερικές φορές μπορεί να εμφανιστούν υδρατμοί στην έξοδο του αέρα λόγω της διαφοράς ανάμεσα στη θερμοκρασία του αέρα του δωματίου και του αέρα που εξέρχεται από τη μονάδα.</li><li>Στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, οι υδρατμοί μπορεί να εξέρχονται από την εξωτερική μονάδα κατά την απόψυξη. (Μόνο στα μοντέλα ΑΥ-Α07ΒΕ/ΑΥ-Α09ΒΕ/ΑΥ-Α12ΒΕ)</li></ul> |
| <b>ΟΣΜΕΣ</b><br>Η μονάδα μπορεί να αναδίδει τις οσμές από τα χαλιά και τα έπιπλα που εισήλθαν σε αυτή και τις οσμές των εσωτερικών εξαρτημάτων της συσκευής κλιματισμού στο πρώτο στάδιο της εγκατάστασης.  |   |
| <b>ΕΝΤΟΝΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ</b><br>Η μονάδα μπορεί να κάνει έναν έντονο θόρυβο. Αυτός ο ήχος δημιουργείται από την τριβή του μπροστινού πίνακα και άλλων εξαρτημάτων που διαστέλλονται ή έρχονται σε επαφή λόγω της αλλαγής της θερμοκρασίας.  |   |

Εάν η μονάδα μοιάζει να έχει πάθει βλάβη, πριν καλέσετε το σέρβις ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία.

| ΕΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ  |  |  |
|--|--|--|
| Ελέγξτε για να δείτε εάν ο διακόπτης του κυκλώματος έχει ενεργοποιηθεί ή εάν έχει καεί η ασφάλεια. |  |  |
| Ελέγξτε τα φίλτρα. Εάν είναι βρόμικα, καθαρίστε τα.  | Ελέγξτε την εξωτερική μονάδα για να βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμποδίζεται η είσοδος ή η έξοδος του αέρα.          | Ελέγξτε εάν η ρύθμιση του θερμοστάτη είναι η σωστή.                  |
| Βεβαιωθείτε ότι τα παράθυρα και οι πόρτες είναι καλά κλεισμένα.                                    | Εάν ο αριθμός των ατόμων στο δωμάτιο είναι μεγάλος, η μονάδα μπορεί να μην επιτύχει την επιθυμητή θερμοκρασία. | Ελέγξτε εάν στο δωμάτιο λειτουργούν συσκευές που παράγουν θερμότητα. |

| ΕΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟ ΣΗΜΑ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ           |  |  |
|--|--|--|
| Ελέγξτε εάν οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου έχουν εξασθενήσει. | Προσπαθήστε να μεταδώσετε πάλι το σήμα με το τηλεχειριστήριο σωστά στραμμένο προς το παράθυρο του δέκτη σήματος της μονάδας. | Ελέγξτε εάν οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου έχουν τοποθετηθεί με τους πόλους στη σωστή θέση. |

Καλέστε το σέρβις όταν οι Λυχνίες ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ και ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ στον πίνακα ενδείξεων αναβοσβήνουν.

Dank u voor het in deze SHARP airconditioner gestelde vertrouwen. Lees deze gebruiksaanwijzing in zijn geheel zorgvuldig door voordat u het toestel in gebruik neemt.

## INHOUD

|  |      |
|--|------|
| • VOORZORGSMATREGELEN .....                      | N-1  |
| • AANVULLENDE INFORMATIE OVER DE BEDIENING ..... | N-3  |
| • TIPS VOOR ENERGIEBESPARING .....               | N-3  |
| • BENAMING VAN DE ONDERDELEN .....               | N-4  |
| • DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN .....           | N-6  |
| • BASISBEDIENING .....                           | N-8  |
| • INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING .....     | N-10 |
| • ÉÉN-UURS TIMER .....                           | N-11 |
| • BEDIENING MET BEHALF VAN DE SCHAKELKLOK .....  | N-12 |
| • HELP-FUNCTIE .....                             | N-14 |
| • ACCESSOIRES .....                              | N-14 |
| • ONDERHOUD .....                                | N-15 |
| • VOORDAT U DE STORINGSDIENST BELT .....         | N-16 |

## VOORZORGSMATREGELEN

### WAARSCHUWINGEN BIJ HET GEBRUIK

- 1 Trek niet aan het netsnoer en vervorm het niet. Door trekken en verkeerd gebruik van het netsnoer kan het toestel worden beschadigd waardoor schokgevaar kan ontstaan.
- 2 Stel uzelf en anderen niet gedurende lange tijd rechtstreeks bloot aan de uitgeblazen lucht. Dit kan namelijk slecht zijn voor uw gezondheid.
- 3 Als de airconditioner wordt gebruikt in kamers waar peuters, kinderen, bejaarde, bedlegerige of anders valide personen verblijven, dient u voor een geschikte kamer-temperatuur te zorgen.
- 4 Steek nooit voorwerpen in het toestel. Als er voorwerpen in het toestel worden gestoken, is er gevaar voor lichamelijk letsel door de hoge draaisnelheid van de ventilatoren in het toestel.
- 5 Sluit de airconditioner altijd aan op een aarding. Sluit de aardingsdraad niet aan op een gasleiding, waterleiding, bliksemafleider of telefoonaardingsdraad. Als het toestel niet naar behoren is geaard, kan dit leiden tot elektrische schokken.
- 6 Als er iets ongewoons aan de hand is met de airconditioner (bijv. een brandgeur), mag u het toestel onmiddellijk niet meer bedienen en dient u de stroomonderbreker op OFF te zetten.
- 7 Volg de landelijk geldende voorschriften voor de elektrische bedrading op. Foutieve elektrische bedrading kan oververhitting van het snoer, de stekker of het stopcontact tot gevolg hebben en brand veroorzaken.
- 8 Gebruik uitsluitend het door de fabrikant voorgeschreven netsnoer als vervanging. Vervanging dient door een erkend installateur of onderhoudsmonteur te worden uitgevoerd.

### WAARSCHUWINGEN VOOR INSTALLATIE / VERWIJDEREN / HERSTELLEN

- Probeer het toestel nooit zelf te installeren/verwijderen/herstellen. Als dit werk niet goed wordt uitgevoerd, kan het elektrische schokken, waterlekken, brand, enz. tot gevolg hebben. Neem contact op met uw dealer of een andere erkende onderhoudsmonteur wanneer u het toestel wilt installeren/verwijderen/herstellen.



Dit toestel is conform Richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.



Bij dit produkt zijn batterijen geleverd.

Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

# VOORZORGSMATREGELEN

## WAARSCHUWINGEN BIJ HET GEBRUIK

- 1** Zet af en toe een deur of een raam open om de kamer te ventileren, vooral als er in de kamer gastoestellen worden gebruikt. Als de kamer niet voldoende wordt geventileerd, kan er een tekort aan zuurstof ontstaan.
- 2** Druk niet op de toetsen met natte handen. Dit zou kunnen leiden tot elektrische schokken.
- 3** Schakel de stroomonderbreker uit voor uw eigen veiligheid wanneer u het toestel gedurende lange tijd niet gebruikt.
- 4** Kijk regelmatig het montageframe van de buiten-unit na op slijtage en controleer of het nog goed is bevestigd.
- 5** Zet niets op de buiten-unit en ga er niet op staan; anders kan het voorwerp of de persoon er af vallen en letsel oplopen.
- 6** Dit toestel is ontworpen voor gebruik in woningen. Gebruik het toestel niet voor andere doeleinden, zoals voor dieren in kennels en planten in kassen.
- 7** Zet geen water op het toestel. Als water in het toestel terechtkomt, kan de elektrische isolatie worden aangetast, wat kan leiden tot elektrische schokken.
- 8** Dek de luchtinlaten en -uitlaten van het toestel niet af; anders zal het vermogen afnemen of kunnen er problemen ontstaan.
- 9** Schakel het toestel altijd uit met de stroomonderbreker voordat u onderhoud uitvoert of het toestel reinigt. Binnenin het toestel draait een ventilator die u eventueel zou kunnen verwonden.
- 10** Spat of giet geen water rechtstreeks op het toestel. Water kan elektrische schokken veroorzaken of het toestel beschadigen.
- 11** Dit toestel mag niet worden gebruikt door jonge kinderen of zieke personen zonder toezicht.  
Let erop dat jonge kinderen niet met de airconditioner spelen.

## WAARSCHUWINGEN BIJ DE PLAATSING / INSTALLATIE

- Sluit de airconditioner alleen aan op een voeding met de aangegeven spanning en frequentie.  
Als u een voeding met een andere spanning en frequentie gebruikt, kan het toestel schade oplopen en eventueel brand veroorzaken.
- Installeer het toestel niet in een kamer waar brandbare gassen kunnen vrijkomen; anders kan er brand ontstaan.  
Installeer het toestel op een plaats waar het aan een minimum van stof, dampen en vocht wordt blootgesteld.
- Leg de afvoerslang zodanig dat de afvoer vlot kan lopen. Als de afvoer niet goed ligt, kunnen de kamer, meubelen, enz. nat worden.
- Installeer afhankelijk van de installatieplaats een lekstroomschakelaar of een stroomonderbreker om elektrische schokken te voorkomen.

# AANVULLENDE INFORMATIE OVER DE BEDIENING

## TEMPERATUURBEREIK

|  |                 | BINNENTEMP.            | BUITENTEMP.                |
|--|-----------------|------------------------|----------------------------|
| KOELEN   | bovenste limiet | 32°C D.B.<br>23°C W.B. | 43°C D.B.<br>-             |
|  | onderste limiet | 21°C D.B.<br>15°C W.B. | 21°C D.B.<br>-             |
| VERWARMEN<br><small>(AY-A07BE/AY-A09BE/<br/>AY-A12BE alleen)</small> | bovenste limiet | 27°C D.B.<br>-         | 24°C D.B.<br>18°C W.B.     |
|  | onderste limiet | 20°C D.B.<br>-         | -8.5°C D.B.<br>-9.5°C W.B. |

D.B. = drogebol-temperatuur    W.B. = nattebol-temperatuur

- De ingebouwde beveiliging kan ervoor zorgen dat het toestel niet kan worden gebruikt buiten dit bereik.
- Er kan zich condens op de luchtauitlaat vormen als het toestel voortdurend in de functie KOELEN of DROGEN werkt en de luchtvochtigheid groter is dan 80%.

## IN GEVAL VAN STROOMONDERBREKINGEN

Deze airconditioner heeft een geheugenfunctie waarin alle instellingen bewaard blijven in geval van een stroomonderbreking.

Nadat de stroomonderbreking is opgelost, wordt het toestel automatisch heropgestart met de instellingen van voor de stroomonderbreking, met uitzondering van eventuele instellingen voor de schakelklok.

De schakelklok moet na een stroomonderbreking opnieuw worden ingesteld.

## OPMERKINGEN VOOR DE MODELLEN AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

### VOORVERWARMFUNCTIE

Als het toestel op VERWARMEN wordt gezet, kan het twee tot vijf minuten duren voordat de binnenventilator wordt ingeschakeld. Dit om te voorkomen dat het toestel koude lucht blaast.

### ONTDOOFUNCTIE

- Wanneer er zich ijs op de warmtewisselaar van de buiten-unit vormt terwijl het toestel op VERWARMEN staat, zorgt een automatische ontdoofier gedurende ongeveer 5 tot 10 minuten voor voldoende warmte om het ijs te ontdooven. Tijdens het ontdooven worden de binnen- en buitenventilatoren stopgezet.
- Na het ontdooven wordt het toestel automatisch weer op VERWARMEN gezet.

### WARMTECAPACITEIT

- Het toestel gebruikt een warmtepomp die warmte aan de buitenlucht onttrekt en deze warmte naar de kamer brengt. De temperatuur van de buitenlucht heeft dus een grote invloed op de warmtecapaciteit.
- Als de warmtecapaciteit door lage buitentemperaturen te veel afneemt, dient u een extra verwarmingstoestel te gebruiken.
- Het verwarmen van de gehele kamer kan door de gedwongen luchtcirculatie enige tijd duren.

## TIPS VOOR ENERGIEBESPARING

Hieronder staan enkele nuttige tips waarmee u bij het gebruik van uw airconditioner energie kunt besparen.

### STEL DE JUISTE TEMPERATUUR IN

- Wanneer u de thermostaat 1°C hoger instelt dan de gewenste temperatuur voor de functie KOELEN (en bij de modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE 2°C lager voor de functie VERWARMEN), dan kan dit een energiebesparing van 10 procent opleveren.
- Wanneer de thermostaat voor de functie KOELEN op een lagere temperatuur wordt ingesteld dan nodig, dan neemt het energieverbruik toe.

### WEER DIRECT ZONLICHT EN VOORKOM TOCHT

- Als direct zonlicht wordt geweerd tijdens het koelen, bespaart u energie.
- Sluit ramen en deuren tijdens koelen (en verwarmen bij de modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE).

### STEL DE LUCHTSTROOMRICHTING IN OM EEN OPTIMALE LUCHTCIRCULATIE TE VERKRIJGEN

### HOUD DE FILTERS SCHOON OM EEN EFFICIËNTE WERKING TE VERKRIJGEN

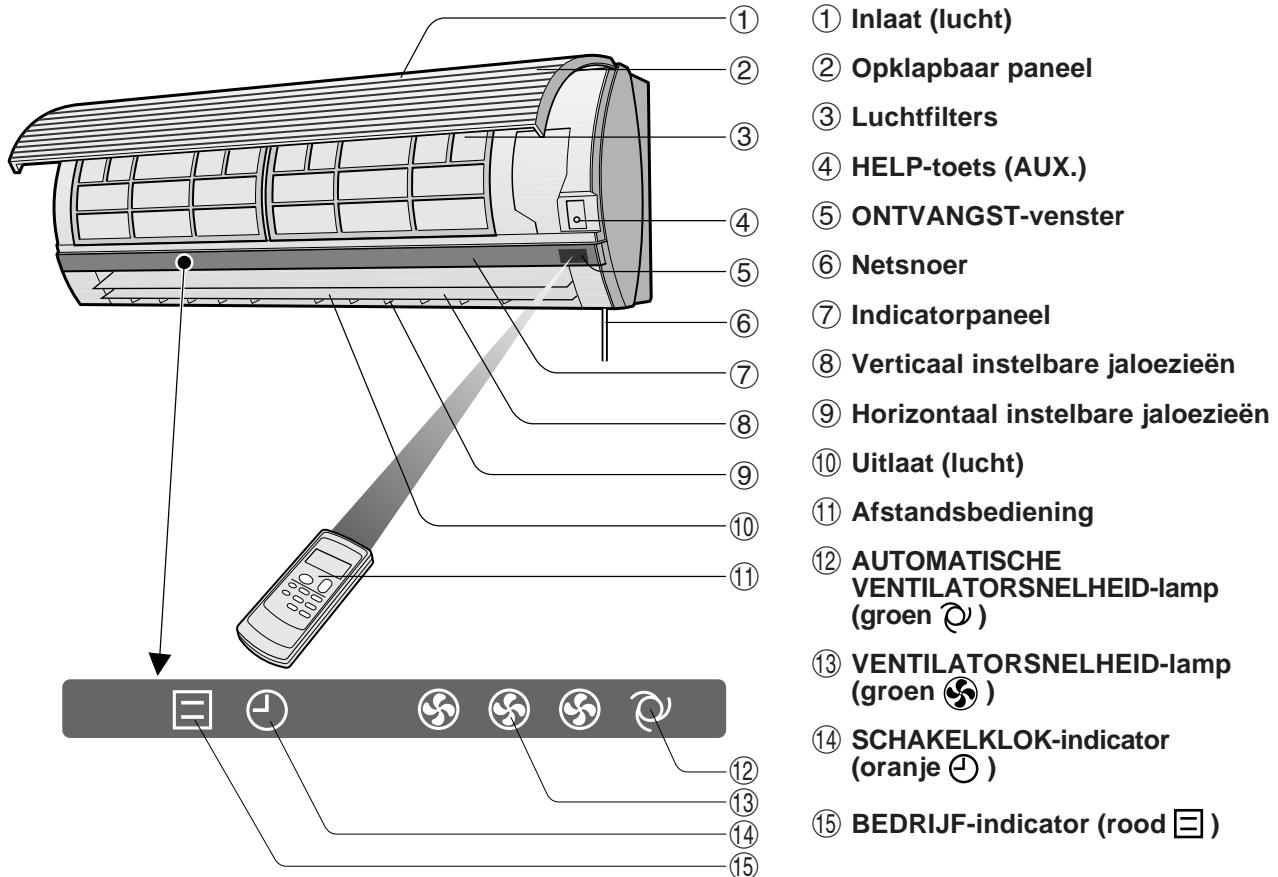
### MAAK OPTIMAAL GEBRUIK VAN DE SCHAKELKLOK

### TREK DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT WANNEER HET TOESTEL GEDURENDE LANGERE TIJD NIET WORDT GEBRUIKT

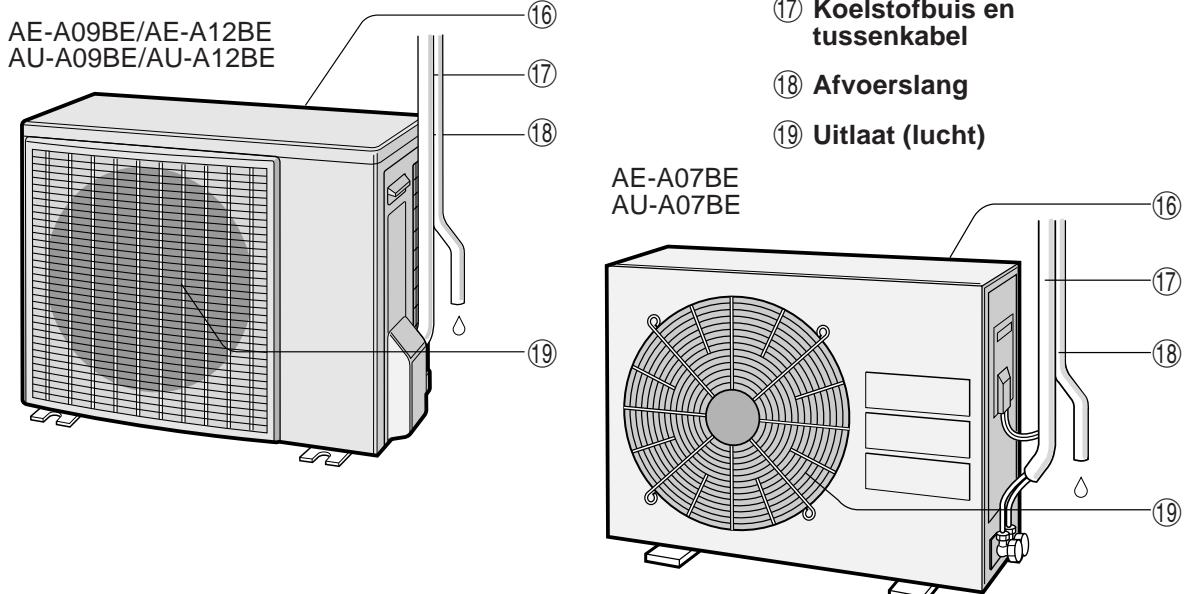
- De binnen-unit verbruikt een kleine hoeveelheid energie, zelfs wanneer het toestel is uitgeschakeld.

# BENAMING VAN DE ONDERDELEN

## BINNEN-UNIT

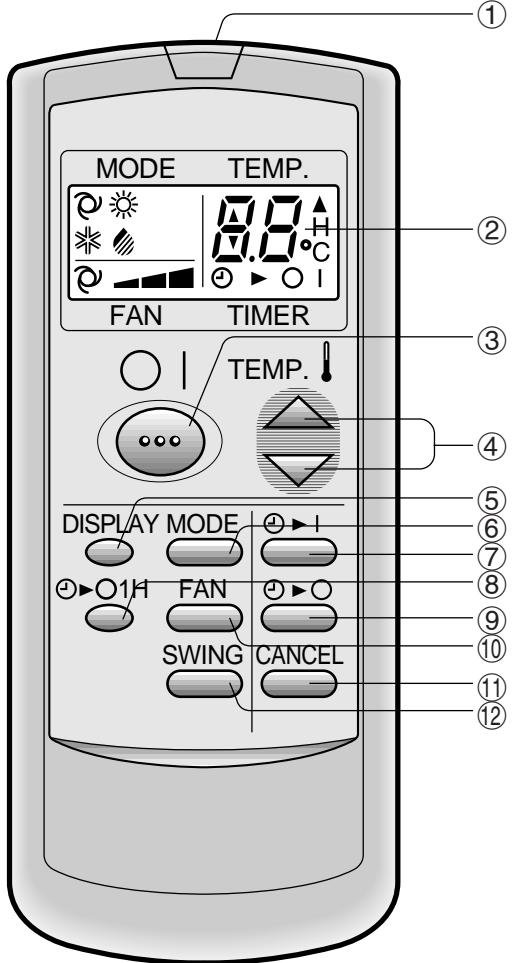


## BUITEN-UNIT



OPMERKING: De toestellen kunnen in werkelijkheid iets verschillen van bovenstaande afbeeldingen.

## AFSTANDSBEDIENING



(Het symbool voor de verwarmingsfunctie ☀ is alleen aanwezig bij de modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

## LCD-SCHERM VAN DE AFSTANDSBEDIENING

### ⑬ FUNCTIESYMBOLEN

: AUTO

: KOELEN

: VERWARMEN  
(alleen voor AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE)

: DROGEN

### ⑭ SYMBOLEN VOOR DE VENTILATORSNELHEID

: AUTO

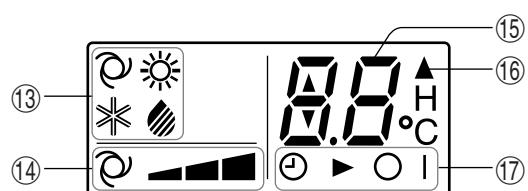
: Handbediende instelling

### ⑮ TEMPERATUUR EN TIMER-AFTEL-INDICATOR

### ⑯ SYMBOOL VOOR VERZENDEN

### ⑰ TIMER AAN/TIMER UIT-INDICATOR

Geeft aan of de timer is ingesteld.

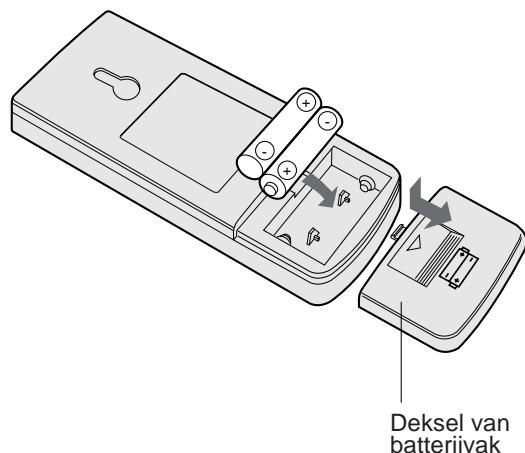


(Het symbool voor de verwarmingsfunctie ☀ is alleen aanwezig bij de modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

# DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN

## BATTERIJEN PLAATSEN Gebruik twee AAA-batterijen (R03).

- 1** Verwijder het deksel van het batterijvak op de achterkant van de afstandsbediening.
- 2** Leg twee batterijen in het vak en let hierbij op de polen  $+$  en  $-$ .
  - Op het display verschijnen lijnen als de batterijen correct zijn ingelegd.
- 3** Breng het deksel van het batterijvak opnieuw aan.



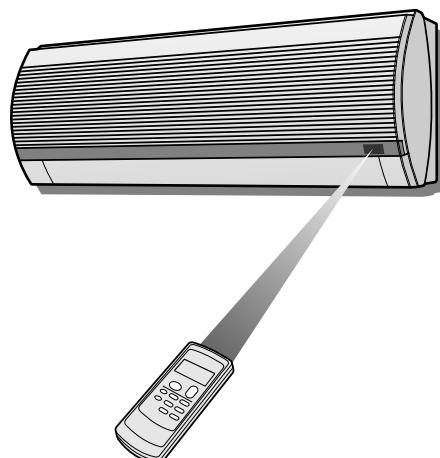
### OPMERKINGEN:

- Bij normaal gebruik hebben de batterijen een levensduur van ongeveer één jaar.
- Bij het vervangen van de batterijen moeten altijd beide batterijen tegelijk worden vervangen door nieuwe batterijen van hetzelfde type.
- Als de afstandsbediening na het vervangen van de batterijen niet goed functioneert, verwijder dan de batterijen en leg ze na ongeveer 30 seconden terug.
- Verwijder de batterijen van de afstandsbediening wanneer het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.

# DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN

Richt de afstandsbediening op het ontvangstvenster van de binnen-unit en druk op de gewenste toets. De eenheid geeft een geluidssignaal wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.

- Zorg ervoor dat er geen gordijnen of andere voorwerpen tussen de afstandsbediening en de binnen-unit zijn.
- De afstandsbediening heeft een bereik van ongeveer 7 meter.

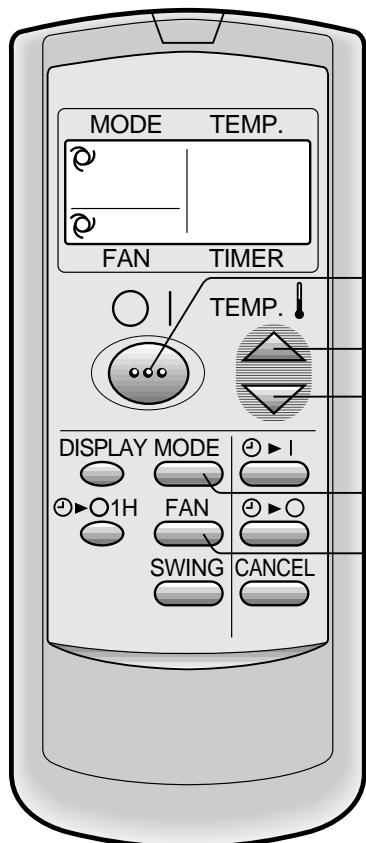




## LET OP

- Zorg ervoor dat het ontvangstvenster voor de afstandsbediening niet aan direct zonlicht wordt blootgesteld, omdat hierdoor de afstandsbediening wordt gehinderd. Sluit een gordijn om het zonlicht tegen te houden als het direct op het ontvangstvenster schijnt.
- TL-verlichting met een snelstarter kan het signaal van de afstandsbediening storen.
- De signalen van een afstandsbediening van een televisietoestel, videorecorder of andere apparatuur kunnen invloed hebben op de airconditioner.
- Stel de afstandsbediening niet bloot aan direct zonlicht of de warmte van een verwarmingstoestel. Stel de airconditioner en afstandsbediening ook niet bloot aan vocht of schokken omdat ze hierdoor kunnen verkleuren of anderszins kunnen worden beschadigd.

# BASISBEDIENING



- 1** Druk op de FUNCTIE-toets (MODE) om de gewenste functie in te schakelen.

AUTO VERWARMEN KOelen DROGEN



VERWARMEN

( is alleen voor AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

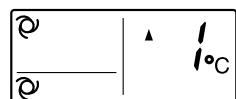
- 2** Druk op de AAN/UIT-toets om het toestel in te schakelen.

- De rode BEDRIJF-indicator () begint te branden.

- 3** Druk op de THERMOSTAAT-toets om de gewenste temperatuur in te stellen.

## AUTO/DROGEN-MODUS

U kunt de temperatuur in stappen van 1°C wijzigen binnen een bereik van 2°C meer of minder dan de temperatuur die automatisch door de airconditioner wordt bepaald.



## KOelen-MODUS (VERWARMEN voor AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

U kunt de temperatuur instellen tussen 18 en 32°C.



- 4** Druk op de VENTILATOR-toets (FAN) om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.

AUTO ZACHT LAAG HOOG



- Bij de functie DROGEN kan de ventilatorsnelheid niet worden ingesteld.

- 5** Druk opnieuw op de AAN/UIT-toets om het toestel uit te schakelen.

- De rode BEDRIJF-indicator () gaat uit.

## TIPS VOOR DE AUTO FUNCTIE

Bij de functie AUTO worden temperatuur en functie automatisch ingesteld op basis van de kamertemperatuur en de buitentemperatuur zodra het toestel wordt ingeschakeld.

### Functie- en temperatuurinstellingen voor de modellen AH-A07BE/AH-A09BE/AH-A12BE

| Kamertemp. bij opstarten | Automatische werking |                          |
|--------------------------|----------------------|--------------------------|
|                          | Modus                | Instelling thermostaat   |
| Minder dan 24°C          | DROGEN               | Kamertemp. bij opstarten |
| 24°C-26°C                | KOELEN               | 24°C                     |
| 26°C-28°C                | KOELEN               | 25°C                     |
| Meer dan 28°C            | KOELEN               | 26°C                     |

### Functie- en temperatuurinstellingen voor de modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE

| Kamertemp. bij opstarten | Automatische werking |                          |
|--------------------------|----------------------|--------------------------|
|                          | Modus                | Instelling thermostaat   |
| Minder dan 21°C          | VERWARMEN            | 23°C                     |
| 21°C-24°C                | DROGEN               | Kamertemp. bij opstarten |
| 24°C-26°C                | KOELEN               | 24°C                     |
| 26°C-28°C                | KOELEN               | 25°C                     |
| Meer dan 28°C            | KOELEN               | 26°C                     |

## TIPS OVER DE VENTILATORSNELHEID-LAMP

Terwijl de airconditioner in werking is zal de VENTILATORSNELHEID-lamp in 3 niveaus branden (2 niveaus voor de DROGEN-modus) op het indicatorpaneel van het toestel als aanduiding van de ventilatorsnelheid.

Ventilatorsnelheid ingesteld op AUTO



Ventilatorsnelheid ingesteld op handbediend



Zachte snelheid



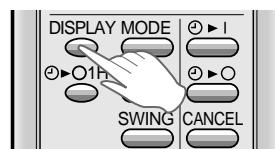
Lage snelheid



Hoge snelheid

De AUTO VENTILATORSNELHEID-lamp begint te branden.

Druk op de DISPLAY-toets om de VENTILATORSNELHEID-lamp uit te schakelen.



# INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING

## VERTICALE LUCHTSTROOMRICHTING

Voor optimaal comfort wordt de luchtstroomrichting voor elke functie automatisch ingesteld, zoals onderstaande tabel laat zien:

|   |                           |
|---|---------------------------|
| KOELEN- en DROGEN-functie                                     | Horizontale luchtstroming |
| VERWARMEN-functie<br>(alleen voor AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE) | Diagonale luchtstroming   |

### INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING

Druk eenmaal op de ZWENK-toets (SWING) van de afstandsbediening.

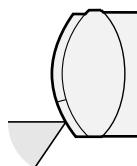
- De stand van de verticaal instelbare jaloezieën verandert voortdurend.

Druk nogmaals op de ZWENK-toets (SWING) wanneer de verticaal instelbare jaloezieën in de gewenste stand staan.

- De jaloezieën worden stilgezet binnen het bereik op de afbeelding.
- De gewijzigde positie wordt in het geheugen opgeslagen en de volgende keer dat u het toestel gebruikt wordt automatisch dezelfde positie ingesteld.

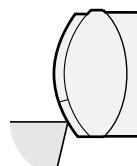
#### Instelbereik

KOELEN- en DROGEN-functie



Het instelbereik is beperkter dan het zwenkbereik om condensdruppels te voorkomen.

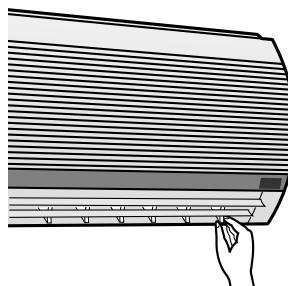
VERWARMEN-functie  
(alleen voor AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)



Het instelbereik is groter, zodat de luchtstroom naar de vloer kan worden gericht.

## HORIZONTALE LUCHTSTROOMRICHTING

Pak de horizontaal instelbare jaloezieën vast zoals de afbeelding laat zien en stel de luchtstroomrichting naar voorkeur in.



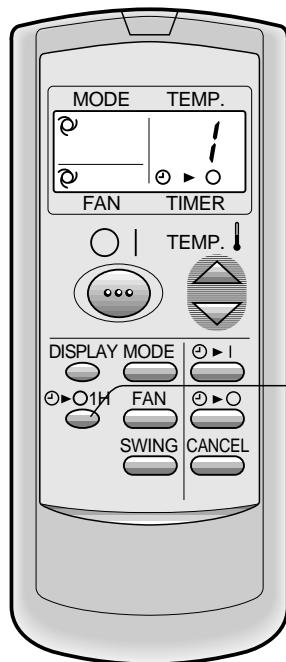
#### LET OP

Stel de verticaal instelbare jaloezieën nooit met de hand in.

- Er kunnen defecten optreden wanneer de afstandsbediening wordt gebruikt om de verticaal instelbare jaloezieën in te stellen nadat ze met de hand zijn ingesteld.
- Er kan condensvorming optreden wanneer de verticaal instelbare jaloezieën bij de functies KOELEN of DROGEN gedurende langere tijd op de laagste stand staan.

# ÉÉN-UURS TIMER

Wanneer de ÉÉN-UURS TIMER wordt ingeschakeld, wordt het toestel na één uur automatisch uitgeschakeld.



## 1 Druk op de ÉÉN-UURS TIMER-toets.

- Op het display van de afstandsbediening verschijnt “ ”.
- De oranje SCHAKELKLOK-indicator () op het toestel begint te branden.
- Het toestel wordt na een uur automatisch uitgeschakeld.

## UITSCHAKELEN

### Druk op de CANCEL-knop.

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator () op het toestel gaat uit.

U kunt het toestel ook uitschakelen met behulp van de AAN/UIT-toets.

- De rode BEDRIJF-indicator () en de oranje SCHAKELKLOK-indicator () op het toestel gaan uit.

## OPMERKINGEN:

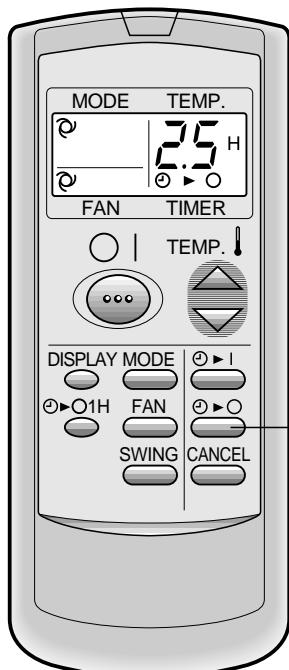
- De ÉÉN-UURS TIMER heeft voorrang op de INSCHAKEL- en UITSCHAKELTIJDEN.
- Wanneer de ÉÉN-UURS TIMER wordt ingesteld terwijl het toestel niet is ingeschakeld, zal het toestel gedurende één uur werken in de van tevoren ingestelde functie.
- Wanneer u het toestel nog een uur wilt gebruiken voordat het toestel d.m.v. de ÉÉN-UURS TIMER wordt uitgeschakeld, druk dan nogmaals op de ÉÉN-UURS TIMER-toets.

# BEDIENING MET BEHELP VAN DE SCHAKELKLOK

## AUTOMATISCH UITSCHAKELEN

Het toestel wordt automatisch uitgeschakeld naar gelang van uw instelling. De timer kan worden ingesteld tussen minimum 0.5 uur (30 minuten) en maximum 12 uur.

Tot 9.5 uur kunt u instellen in stappen van 0.5 uur (30 minuten) en van 10 tot 12 uur in stappen van 1 uur.



Richt de afstandsbediening op het ontvangst-venster op het toestel.

**1** Druk op de TIMERUITSCHADEL-knop ( ) en stel de tijd zoals gewenst.

- De tijdstelling verandert als volgt bij iedere druk op de toets:

Houd de toets ingedrukt om snel in te stellen.

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ) op het toestel begint te branden.
- De eenheid geeft een geluidssignaal wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.
- De tijdstelling telt af en geeft de resterende tijd aan.

**Voorbeeld:** Als u het toestel 2.5 uur later wilt stilleggen.

### TIPS VOOR AUTOMATISCH UITSCHAKELEN

Wanneer de UITSCHAKELETIJD is ingesteld om het toestel automatisch uit te schakelen, wordt de temperatuur automatisch bewaakt om te voorkomen dat het in de kamer te heet of te koud wordt terwijl u slaapt. (Automatische sluimerfunctie)

### KOELEN/DROGEN-FUNCTIE:

- Een uur nadat bediening via de schakelklok begonnen is, wordt de thermostaat automatisch 1°C hoger gezet dan de oorspronkelijke instelling.

### VERWARMEN-FUNCTIE:

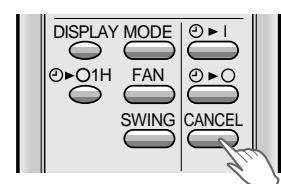
(alleen voor de modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)

- Een uur nadat de bediening via de schakelklok begonnen is, wordt de thermostaat automatisch 3°C lager gezet dan de oorspronkelijke instelling.

### DE SCHAKELKLOK ANNULEREN

Druk op de SCHAKELKLOK-toets.

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ) op het toestel gaat uit.

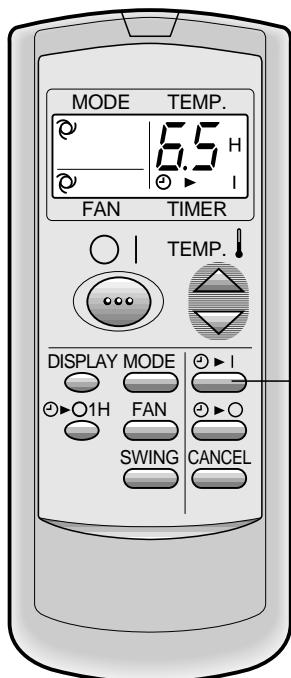


### SCHAKELETIJDEN WIJZIGEN

Druk op de TIMER-toets die u wilt veranderen, (TIMER UIT of TIMER AAN) en verander de tijdstelling.

## AUTOMATISCH INSCHAKELEN

Het toestel wordt automatisch ingeschakeld naar gelang van uw instelling. De timer kan worden ingesteld tussen minimum 0.5 uur (30 minuten) en maximum 12 uur. Tot 9.5 uur kunt u instellen in stappen van 0.5 uur (30 minuten) en van 10 tot 12 uur in stappen van 1 uur.



**Voorbeeld:** Wanneer u de kamertemperatuur wilt zoals gewenst 6.5 uur later.

Richt de afstandsbediening op het ontvangstvenster op het toestel.

**1** Druk op de AUTOMATISCH INSCHAKELEN-knop ().

- De tijdstelling verandert als volgt bij iedere druk op de toets:

Houd de toets ingedrukt om snel in te stellen.

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ) op het toestel begint te branden.
- De eenheid geeft een geluidssignaal wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.
- De tijdstelling telt af en geeft de resterende tijd aan.

Selecteer de modus, de temperatuur en de instelling van de ventilatorsnelheid zoals gewenst.

- Wanneer de temperatuur wordt ingesteld met de TIMER AAN, verschijnt de temperatuur gedurende 5 seconden in het display, waarna opnieuw het tijddisplay wordt aangegeven.
- Als u de instelling niet verandert, zal het toestel werken met de recentste instelling.
- Het toestel wordt vóór het ingestelde tijdstip ingeschakeld zodat de kamer de gewenste temperatuur kan bereiken tegen het geprogrammeerde tijdstip. (Ontwaakfunctie)

### OPMERKIN<sup>o</sup>GEN VOOR TIMERINSTELLING EN GEBRUIK

- De recentste tijdstelling wordt in het geheugen bewaard en zal de volgende keer dat u de TIMER UIT of TIMER AAN instelt op het display van de afstandsbediening verschijnen.
- TIMER UIT en TIMER AAN kunnen niet tegelijk worden ingesteld.
- Wanneer de ÉÉN-UURS UIT TIMER is ingesteld, zijn TIMER UIT en TIMER AAN niet beschikbaar.
- Wanneer de ÉÉN-UURS UIT TIMER wordt ingesteld terwijl de TIMER UIT of TIMER AAN actief is, wordt de TIMER AAN of TIMER UIT uitgeschakeld.

# HELP-FUNCTIE

Gebruik deze functie wanneer er geen afstandsbediening beschikbaar is.

## INSCHAKELEN

Open het voorpaneel van de binnen-unit en druk op de HELP-toets (AUX.) op het bedieningspaneel.

- De rode BEDRIJF-indicator (  ) van het toestel begint te branden en het toestel wordt ingeschakeld waarbij automatisch de functie AUTO wordt gekozen.
- De ventilatorsnelheid en de temperatuur worden ingesteld op AUTO.



## UITSCHAKELEN

Druk opnieuw op de HELP-toets (AUX.) op het bedieningspaneel.

- De rode BEDRIJF-indicator (  ) van het toestel gaat uit.

## OPMERKING:

Wanneer u tijdens normaal gebruik op de HELP-toets (AUX.) drukt, wordt het toestel uitgeschakeld.

# ACCESSOIRES

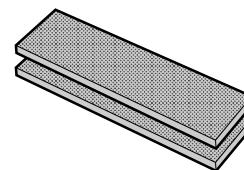
## Luchtzuiveringsfilter

Het luchtzuiveringsfilter verwijdert stof en tabaksgeur uit de lucht wanneer het toestel is ingeschakeld en zorgt voor een schone lucht.

Het antibacterieel materiaal van het lucht-zuiveringsfilter schakelt de opgezogen virussen en andere ziektekiemen uit.

Het wegwerptype kan ongeveer 3~6 maanden worden gebruikt.

Neem contact op met uw dealer als u dit accessoire wilt kopen.



Type AZ-F900B

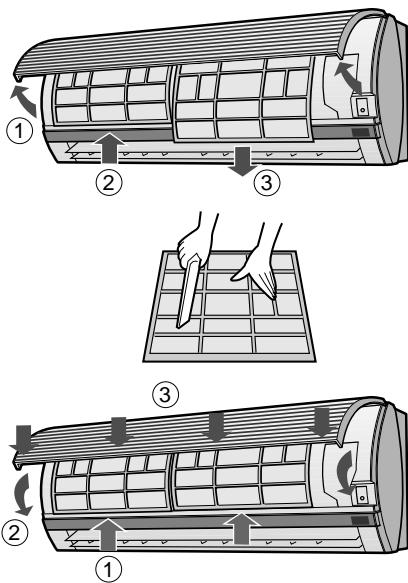
# ONDERHOUD

## LET OP

Trek de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit voordat u enige onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

## DE FILTERS REINIGEN

De luchtfilters dienen elke twee weken te worden gereinigd.



### 1 SCHAKEL HET TOESTEL UIT

### 2 VERWIJDER DE FILTERS

- 1 Open het voorpaneel.
- 2 Druk de luchtfilters iets omhoog om ze te ontgrendelen.
- 3 Trek de luchtfilters omlaag en verwijder ze.

### 3 REINIG DE FILTERS

Verwijder stof met behulp van een stofzuiger. Als de filters vuil zijn, kunt u ze wassen met warm water en een mild reinigingsmiddel. Droog de filters in de schaduw voordat u ze terugplaast.

### 4 PLAATS DE FILTERS TERUG

- 1 Plaats de filters in de oorspronkelijke stand terug.
- 2 Sluit het voorpaneel.
- 3 Druk het midden van het voorpaneel stevig aan om het paneel te vergrendelen.

## TOESTEL EN AFSTANDSBEDIENING REINIGEN

## LET OP

- Reinig het toestel en de afstandsbediening met een zachte doek.
- Giet of mors er geen water op. Dit kan schokgevaar opleveren en de apparatuur beschadigen.
- Gebruik nooit heet water, verfverdunner, schuurmiddelen of agressieve oplosmiddelen.

## ONDERHOUD NA SEIZOENSGEBRUIK

- 1 Laat het toestel gedurende ongeveer een halve dag in KOELEN-modus draaien met de temperatuurinstelling op 32°C zodat het mechanisme goed kan drogen.
- 2 Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact. Als u een stroomonderbreker alleen voor de airconditioner heeft, kunt u die uitschakelen.
- 3 Reinig de filters en plaats ze terug.

## ONDERHOUD VOOR SEIZOENSGEBRUIK

- 1 Controleer of de luchtfilters schoon zijn.
- 2 Controleer of er geen obstructies in de luchtinlaat en luchtauilat zitten.

## LET OP

- 3 Kijk regelmatig het montageframe van de buiten-unit na op slijtage en controleer of het nog goed is bevestigd.

# VOORDAT U DE STORINGSDIENST BELT

Onderstaande verschijnselen duiden niet op een defect aan het toestel.

|   |  |
|---|--|
| <b>HET TOESTEL WERKT NIET</b><br>Het toestel werkt niet wanneer het direct nadat het is uitgeschakeld weer wordt ingeschakeld. Het toestel werkt evenmin direct nadat de functie is gewijzigd. Dit om interne mechanismen te beschermen. Wacht 3 minuten voordat u het toestel bedient. | <b>SUIZENDE GELUIDEN</b><br>Het zachte, suizende geluid is het geluid van de koelstof die door het toestel stroomt.  |
| <b>HET TOESTEL BLAAST GEEN WARME LUCHT</b><br>(Modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)<br>Het toestel is bezig met voorverwarmen of ontgooien.   | <b>WATERDAMPEN</b> <ul style="list-style-type: none"><li>In de functies KOELEN en DROGEN zijn soms wat waterdampen bij de lucht-uitlaat zichtbaar, wat wordt veroorzaakt door het verschil tussen de kamertemperatuur en de temperatuur van de lucht die door het toestel wordt uitgeblazen.</li><li>In de functie VERWARMEN kunnen tijdens het ontgooien soms wat waterdampen worden uitgestoten. (Alleen bij de modellen AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)</li></ul> |
| <b>GEURTJES</b><br>Er kunnen geurtjes van tapijten en meubelen worden opgezogen, die daarna weer worden uitgeblazen, evenals de geur van de onderdelen van de airconditioner.   |  |
| <b>KRAKENDE GELUIDEN</b><br>Het kan voorkomen dat het toestel krakende geluiden produceert. Dit geluid ontstaat door wrijving van het voorpaneel of andere componenten die uitzetten door temperatuurwijzigingen.   |  |

Als het lijkt alsof het toestel een defect vertoont, controleert u onderstaande punten voordat u de onderhoudsdienst belt.

| ALS HET TOESTEL NIET FUNCTIONEERT   |  |
|---|--|
| Controleer of de stroomonderbreker is geactiveerd of de zekering is gesprongen. |  |

| ALS HET TOESTEL DE KAMER NIET VOLDOENDE KOELT (OF VERWARMT) |  |  |
|---|--|--|
| Controleer de filters. Indien vuil, reinigen.               | Controleer de luchtinlaat en de luchtauitlaat van de buiten-unit op obstructions.                              | Controleer of de thermostaat op de juiste stand is ingesteld.                    |
| Controleer of ramen en deuren goed gesloten zijn.           | Een groot aantal mensen in de kamer kan er de oorzaak van zijn dat de gewenste temperatuur niet bereikt wordt. | Controleer de kamer op de aanwezigheid van toestellen die warmte kunnen afgeven. |

| WANNEER HET TOESTEL GEEN SIGNALEN VAN DE AFSTANDSBEDIENING ONTVANGT |   |   |
|---|---|---|
| Controleer of de batterijen van de afstandsbediening leeg zijn.     | Probeer het signaal opnieuw te verzenden door de afstandsbediening goed op het ontvangstvenster van het toestel te richten. | Controleer of de batterijen met de polen in de juiste richting in de afstandsbediening zijn gelegd. |

Neem contact op met de onderhoudsdienst wanneer de BEDRIJFS-lamp en de TIMER-lamp op het indicatorpaneel knipperen.

SHARP klima satın aldığınız için teşekkür ederiz. Lütfen, klimayı çalıştırmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun.

## İÇİNDEKİLER

- |   |      |
|---|------|
| • ÖNLEMLER .....                            | T-1  |
| • İŞLETİMLE İLGİLİ İLAVE NOTLAR .....       | T-3  |
| • ENERJİ TASARRUFUYLA İLGİLİ BİLGİLER ..... | T-3  |
| • PARÇALARIN İSİMLERİ .....                 | T-4  |
| • UZAKTAN KUMANDANIN KULLANIMI .....        | T-6  |
| • TEMEL İŞLETİM .....                       | T-8  |
| • HAVA AKIŞ YÖNÜNÜN AYARLANMASI ....        | T-10 |
| • BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI .....        | T-11 |
| • ZAMANLAYICI AYARI .....                   | T-12 |
| • YARDIMCI MOD .....                        | T-14 |
| • OPSİYON KİTİ .....                        | T-14 |
| • BAKIM .....                               | T-15 |
| • SERVİS ÇAĞIRmadan ÖNCe .....              | T-16 |

## ÖNLEMLER

### KULLANIMLA İLGİLİ UYARILAR

- 1** Elektrik kablosunu çekmeyin veya deformeyin. Elektrik kablosunun çekilmesi veya hatalı kullanılması üniteye hasar verebilir ve elektrik çarpmasına sebep olabilir.
- 2** Doğrudan hava çıkışının önünde uzun süre durmamaya dikkat edin. Fiziki koşullarınızı etkileyebilir.
- 3** Klimayı bebekler, çocuklar veya yaşlı, yatalak ya da özürlü insanlar için kullanırken oda sıcaklığının onlar için uygun olmasına dikkat edin.
- 4** Ünite içine hiçbir cisim sokmayın. Cisim sokulması, dahili fanların yüksek devri nedeniyle yaralanmaya sebep olabilir.
- 5** Klimayı kesinlikle topraklayın. Topraklama telini gaz borusuna, su borusuna, paratonere veya telefon topraklama teline bağlamayın. Tam topraklama yapılmaması elektrik çarpmasına yol açabilir.
- 6** Klimada herhangi bir anomalilik görüşseniz (örneğin, yanık kokusu) hemen durdurun ve devre kesiciyi KAPALI konuma alın.
- 7** Elektrik kablosunun bağlanması için yerel kanunlara ve yönetmeliklere uyun. Uygun olmayan kablo bağlantısı elektrik kablosunun, fışın ve elektrik prizinin aşırı ısınmasına ve yanına sebep olabilir.
- 8** Sadece imalatçı tarafından belirtilen bir kabloyla değiştirin. Değiştirme işlemi uzman bir teknisyen veya bir servis elemanı tarafından yapılmalıdır.

### MONTAJ, SÖKME VE ONARIMLA İLGİLİ UYARILAR

- Klimayı kendi kendinize monte etmeye, sökmeye ve onarmaya çalışmayın. Yanlış bir işlem elektrik çarpmasına, su kaçmasına, yanına, vs. sebep olur. Klimanın montajı, sökülmesi ve onarımı için satıcınıza veya başka uzman servis personeline başvurun.



Bu ekipman 93/68/EEC ile düzeltme getirilen 89/336/EEC ve 73/23/EEC yönergelerine uygundur.

# ÖNLEMLER

## KULLANIMLA İLGİLİ ÖNLEMLER

- 1** Özellikle gazlı cihazlar kullanırken odayı havalandırmak için periyodik olarak bir pencere veya kapı açın. Yetersiz havalandırma oksijen eksikliğine sebep olabilir.
- 2** Düğmelere ıslak ellerle dokunmayın. Elektrik çarpmasına sebep olabilir.
- 3** Emniyet amacıyla, klima uzun süre kullanılmayacağı zaman devre kesiciyi kapatın.
- 4** Harici montaj zemininde periyodik olarak aşınma kontrolü yapın ve ünitenin yerinde sağlam durduğundan emin olun.
- 5** Harici ünite üzerine herhangi bir cisim koymayın veya üzerine basmayın. Cisim düşebilir veya siz düşerek yaralanabilirsiniz.
- 6** Bu ünite evlerde kullanım için tasarlanmıştır. Hayvan veya bitki yetiştirmek için kulübe veya sera gibi yerlerde kullanmayın.
- 7** Klima üzerine içi su dolu bir kap koymayın. Klimaya su girerse elektrik izolasyonu bozulabilir ve elektrik çarpmasına sebep olabilir.
- 8** Klimanın hava girişlerini ve çıkışlarını engellemeyin. Yetersiz performansa veya arızaya sebep olabilir.
- 9** Herhangi bir bakım veya temizlik yapmadan önce klimayı durdurmaya ve devre kesiciyi kapatmaya dikkat edin. Klimanın içinde dönen bir fan vardır ve yaralanabilirsiniz.
- 10** Doğrudan klima üzerine su sıçratmayın veya dökmeyin. Su, elektrik çarpmasına veya ekipman hasarına yol açabilir.
- 11** Bu cihaz küçük çocuklar veya özürlüler tarafından kullanım için tasarlanmamıştır. Küçük çocuklar, cihazla oynamamaları için kontrol altında olmalıdır.

## KLİMANIN YERLEŞTİRİLMESİ VE MONTAJIYLA İLGİLİ UYARILAR

- Klimayı, nominal voltaj ve frekansa sahip bir güç kaynağına bağlamaya dikkat edin. Uygun olmayan voltaj ve frekansa sahip bir güç kaynağının kullanılması ekipman hasarına ve yangına sebep olabilir.
- Klimayı, yanıcı gaz kaçağı olabilecek bir yere monte etmeyin. Yangına sebep olabilir. Klimayı, havada minimum toz, duman ve nemin bulunan bir yere monte edin.
- Drenaj hortumunu, problemsiz görev yapacak şekilde döşeyin. Yetersiz drenaj odada, mobilyalarda, vs. neme yol açabilir.
- Elektrik çarpmasını önlemek için, tesisatın yerine bağlı olarak bir kaçak önleyici veya bir devre kesici takılmasına dikkat edin.

# İŞLETİMLE İLGİLİ İLAVE NOTLAR

## ÇALIŞMA SICAKLIĞI ARALIĞI

|   |           | İÇ SIC.                | DIŞ SIC.                   |
|---|-----------|------------------------|----------------------------|
| SOĞUTMA   | üst limit | 32°C K.T.<br>23°C K.T. | 43°C K.T.<br>-             |
|   | alt limit | 21°C K.T.<br>15°C Y.T. | 21°C K.T.<br>-             |
| ISITMA<br><small>(sadece AY-A07BE/<br/>AY-A09BE/AY-A12BE)</small> | üst limit | 27°C K.T.<br>-         | 24°C K.T.<br>18°C Y.T.     |
|   | alt limit | 20°C K.T.<br>-         | -8.5°C K.T.<br>-9.5°C Y.T. |

K.T. = Kuru Termometre Y.T. = Yaş Termometre

- Entegre koruma tertibatı, bu aralık dışında kullanıldığındá ünitenin çalışmasını önerir.
- Nem %80'in üzerinde olduğunda ünite SOĞUTMA veya NEM ALMA modunda sürekli çalışırsa hava çıkışında çığrenme olabilir.

## BİR ELEKTRİK KESİNTİSİ OLDUĞUNDA

Bu ünite, bir elektrik kesintisi olduğunda ayarları hafızasında tutar. Elektrik tekrar geldiğinde, ünite, zamanlayıcı ayarları hariç olmak üzere elektrik kesintisinden önceki ayarlarla otomatik olarak tekrar çalışır. Bir elektrik kesintisinden önce zamanlayıcı ayarlanmışa elektrik geldikten sonra bu ayarların yeniden yapılması gereklidir.

## MODEL AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE İÇİN NOTLAR

### ÖNİSITMA FONKSİYONU

ISITMA işletiminde, ünite açıldıktan sonra üniteden soğuk hava üflenmesini önlemek için dahili fan iki ilâ beş dakika çalışmamayırlar.

### BUZ ÇÖZME FONKSİYONU

- Dış ünitenin ısı eşanjörü üzerinde buz olduğunda, ISITMA işletimi sırasında otomatik buz çözücü 5 ilâ 10 dakika ısı temin ederek buzu çözer. Buz çözme sırasında iç ve dış fanların çalışması durur.
- Buz çözme tamamlandıktan sonra ünite otomatik olarak ISITMA modunda işletimi tekrar başlatır.

### ISITMA VERİMİ

- Ünite, dış havadan ısı elde etmek ve bu ısını odaya vermek için bir ısı pompası kullanır. Bu nedenle, harici hava sıcaklığı ısıtma verimini büyük ölçüde etkiler.
- Düşük dış sıcaklıklar nedeniyle ısıtma verimi düşerse ilave bir ısıtıcı kullanın.
- Cebri hava sirkülasyonu nedeniyle cihazın ısınması ve tüm odayı ısıtması zaman alır.

## ENERJİ TASARRUFUYLA İLGİLİ BİLGİLER

Aşağıda, klimanızı kullanırken enerji tasarrufu sağlamanın bazı basit yolları verilmiştir.

### DOĞRU SICAKLIĞI AYARLAYIN

- Termostatın SOĞUTMA modunda istenen sıcaklıktan 1°C daha yükseğe (ve AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE modellerinde ISITMA modunda 2°C daha düşüğe) ayarlanması yaklaşık %10'luk bir enerji tasarrufu sağlar.
- Soğutmada sıcaklığın istenenden daha düşük bir dereceye ayarlanması enerji tüketimini artırır.

### DİREKT GÜNEŞ İŞİĞINI VE HAVA AKIMLARINI ÖNLEYİN

- Soğutma sırasında direkt güneş ışığının önlenmesi enerji tüketimini azaltır.
- Soğutma (ve AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE modellerinde ısıtma) sırasında pencereleri ve kapıları kapatın.

### EN İYİ HAVA SİRKÜLASYONUNU SAĞLAMAK İÇİN UYGUN HAVA AKIŞ YÖNÜNÜ AYARLAYIN

### EN VERİMLİ İŞLETİMİ SAĞLAMAK İÇİN FİLTRELERİ TEMİZ TUTUN

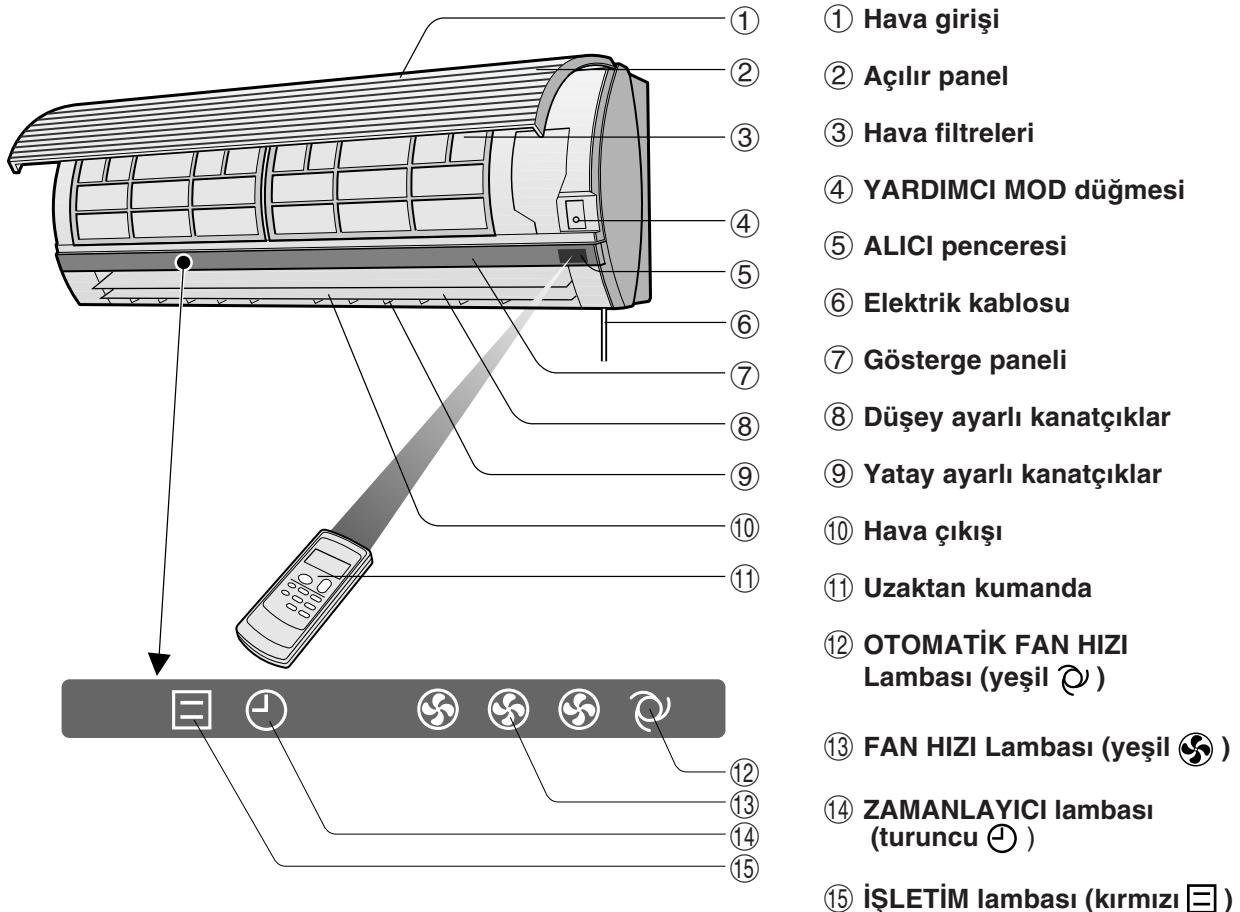
### ZAMANLAYICI KAPATMA FONKSİYONUNDAN AZAMI DERECEDE İSTİFADE EDİN

### ÜNİTE UZUN SÜRE KULLANILMAYACAKSA ELEKTRİK KABLOSUNU AYIRIN

- İç ünite çalışmadığı zaman da az miktarda güç harcar.

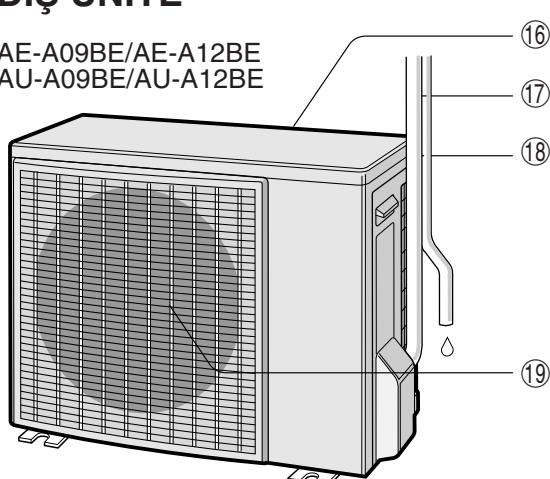
# PARÇALARIN İSİMLERİ

## İÇ ÜNİTE

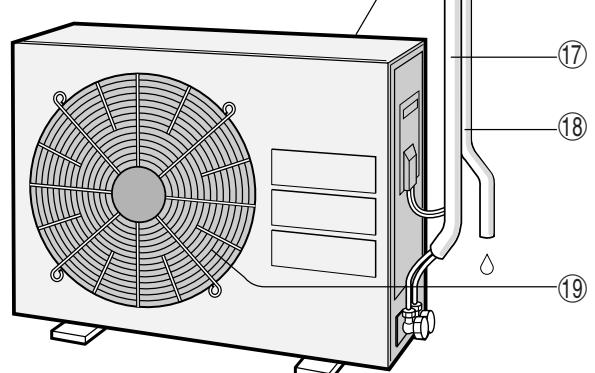


## DIŞ ÜNİTE

AE-A09BE/AE-A12BE  
AU-A09BE/AU-A12BE

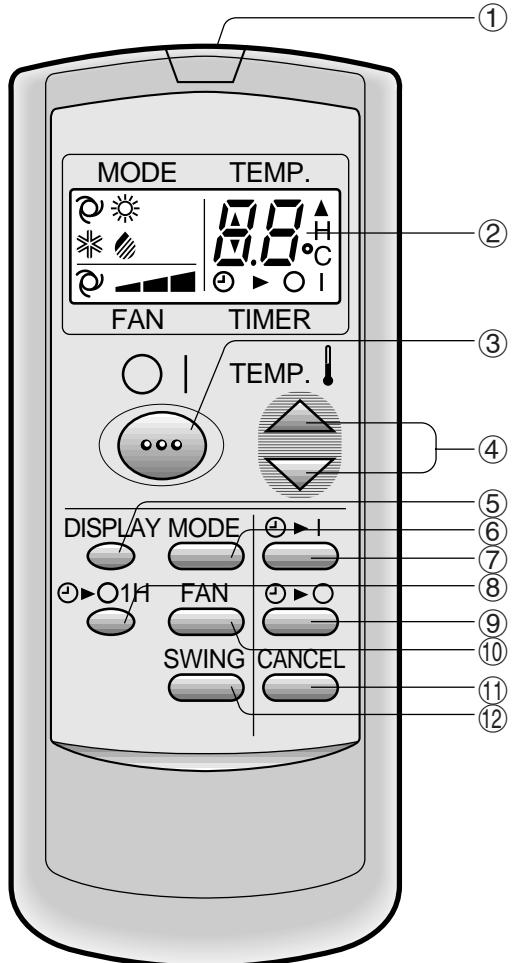


AE-A07BE  
AU-A07BE



NOT: Gerçek üniteler yukarıda gösterilenden biraz farklı olabilir.

## UZAKTAN KUMANDA



- ① VERİCİ
- ② GÖSTERGE (Sıvı Kristal Göstergesi)
- ③ AÇMA/KAPAMA düğmesi
- ④ TERMOSTAT düğmesi
- ⑤ GÖSTERGE düğmesi
- ⑥ MOD düğmesi
- ⑦ ZAMANLAYICI AÇMA düğmesi  
(saat ayarı için)
- ⑧ BİR SAAT SONRA KAPANMA düğmesi
- ⑨ ZAMANLAYICI KAPAMA düğmesi  
(saat ayarı için)
- ⑩ FAN düğmesi
- ⑪ ZAMANLAYICI İPTAL Düğmesi
- ⑫ SALINIM düğmesi

(Isıtma modu simbolü ☀ sadece AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE modellerinde bulunur)

## L.C.D. UZAKTAN KUMANDA GÖSTERGESİ

### ⑬ MOD SEMBOLLERİ

: OTOMATİK

: SOĞUTMA

: ISITMA  
(sadece AY-A07BE/  
AY-A09BE/AY-A12BE için)

: NEM ALMA

### ⑭ FAN HIZI SEMBOLLERİ

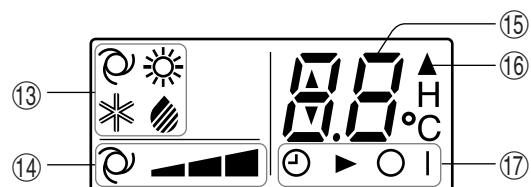
: OTOMATİK Manuel ayar

### ⑮ SICAKLIK VE ZAMANLAYICI GERİ SAYIM GÖSTERGESİ

### ⑯ TRANSMİSYON SEMBOLÜ

### ⑰ ZAMANLAYICI AÇMA/ZAMANLAYICI KAPAMA GÖSTERGESİ

Zamanlayıcı açma ve zamanlayıcı kapama ayarını gösterir.



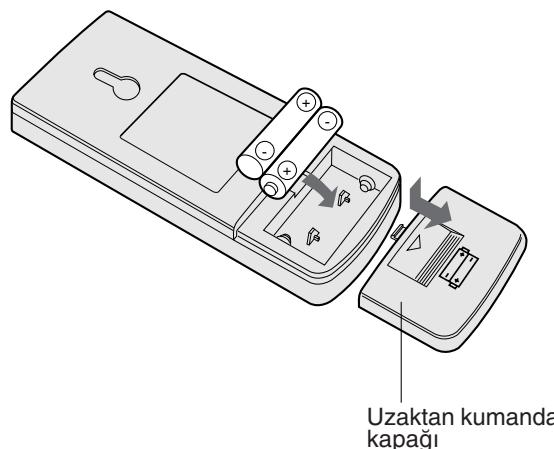
(Isıtma modu simbolü ☀ sadece  
AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE  
modelle-rinde bulunur)

TÜRKÇE

# UZAKTAN KUMANDANIN KULLANIMI

## PİLLERİN TAKILMASI İki adet AAA (R03) ebadında pil kullanın.

- 1** Uzaktan kumandanın arkasındaki pil yuvası kapağını çıkarın.
- 2** Pilleri bölmeye yerleştirin;  $+$  ve  $-$  kutuplarının doğru hizada olmasına dikkat edin.
  - Piller uygun şekilde takıldığında göstergede çizgiler görürlür.
- 3** Pil yuvası kapağını tekrar yerine takın.



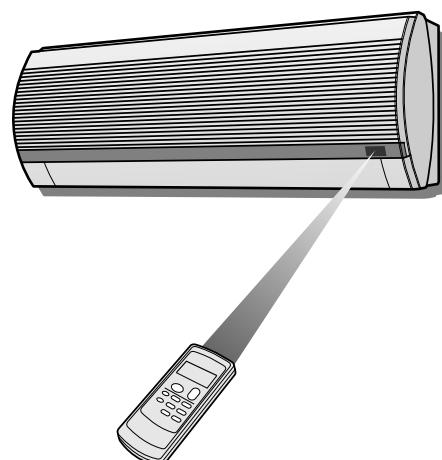
### NOTLAR:

- Pilin ömrü, normal kullanımda yaklaşık 1 yıldır.
- Pilleri değiştirirken daima ikisini birlikte değiştirin ve aynı tipte olmasına dikkat edin.
- Piller değiştirildikten sonra uzaktan kumanda uygun şekilde çalışmazsa pilleri çıkarın ve 30 saniye sonra tekrar takın.
- Üniteyi uzun süre kullanmayacaksanız pilleri uzaktan kumandadan çıkarın.

## UZAKTAN KUMANDA NASIL KULLANILIR

**Uzaktan kumdayı ünitenin sinyal alıcısına doğru tuşun ve istediğiniz düğmeye basın. Ünite sinyali aldığında bir bip sinyali verir.**

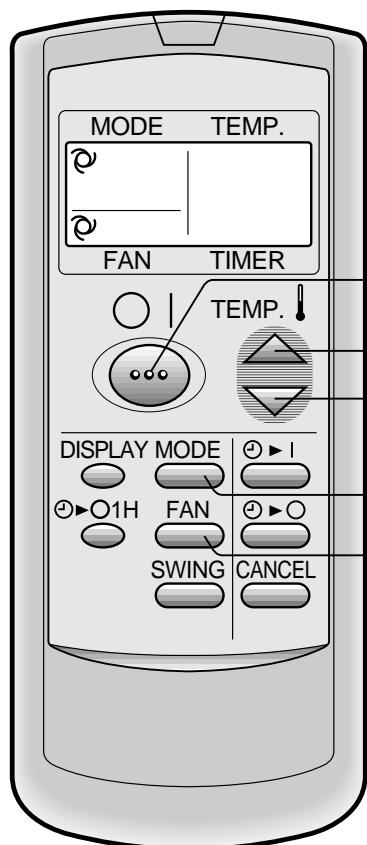
- Uzaktan kumanda ile ünite arasında perde olmamasına dikkat edin.
- Uzaktan kumanda 7 m mesafeye kadar sinyal gönderebilir.



## **UYARI**

- Sinyal alıcısının güçlü direkt güneş ışığıamasına izin vermeyin, çünkü çalışmasını olumsuz etkileyebilir. Sinyal alıcı güçlü direkt güneş ışığı alırsa ışığı kesmek için perde kullanın.
- Aynı odada hızlı starterli bir floresan lamba kullanılması sinyal transmisyonunu etkileyebilir.
- Ünite, aynı odadaki bir televizyon, video cihazı veya başka ekipmanların uzaktan kumandasından gönderilen sinyallerden etkilenebilir.
- Uzaktan kumandayı direkt güneş ışığında veya bir ısıtıcı yakınında bırakmayın. Aynı zamanda, ünitemi ve uzaktan kumandayı nemden ve darbeden de koruyun, rengini attıbilir veya hasar verebilir.

# TEMEL İŞLETİM



1

İşletim modunu seçmek için MOD düğmesine basın.

OTOMATİK ISITMA SOĞUTMA NEM ALMA  
ISITMA  
(sadece ☀ AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BEiçindir)

2

İşletimi başlatmak için AÇMA/KAPAMA düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası (Ξ) yanar.

3

İstenen sıcaklığı ayarlamak için TERMO-STAT düğmesine basın.

## OTOMATİK/NEM ALMA MODU

Sıcaklık, klima tarafından otomatik olarak belirlenen sıcaklığın 2°C üstü ile 2°C altı arasında 1°C'lik kademelerde değiştilebilir.



## SOĞUTMA (AY-A07BE / AY-A09BE / AY-A12BE İÇİN ISITMA) MODU

Sıcaklık, 18°C ilâ 32°C arasında ayarlanabilir.



4

İstenen fan hızını ayarlamak için FAN düğmesine basın.

OTOMATİK DÜŞÜK ORTA YÜKSEK



- NEM ALMA modunda fan hızı OTOMATİK'e ayarlıdır ve değiştirilemez.

5

Ünitemi kapatmak için tekrar AÇMA/KAPAMA düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası (Ξ) söner.

## OTOMATİK MODU HAKKINDA BİLGİLER

OTOMATİK modunda sıcaklık ayarı ve modu, ünitenin devreye alındığı zamanki oda sıcaklığına ve dış sıcaklığa göre otomatik olarak seçilir.

### Model AH-A07BE/AH-A09BE/AH-A12BE için Modlar ve Sıcaklık Ayarları

| Klima çalıştırıldığında<br>oda sıcaklığı | Otomatik İşletim |                              |
|--|------------------|------------------------------|
|  | Mod              | Termostat Ayarı              |
| 24°C'in altında                          | NEM ALMA         | Devreye almada oda sıcaklığı |
| 24°C-26°C                                | SOĞUTMA          | 24°C                         |
| 26°C-28°C                                | SOĞUTMA          | 25°C                         |
| 28°C'in üstünde                          | SOĞUTMA          | 26°C                         |

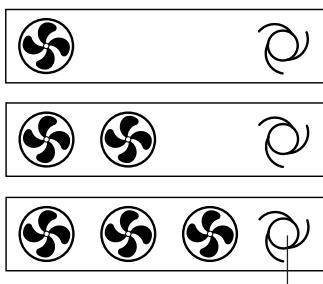
### Model AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE için Modlar ve Sıcaklık Ayarları

| Klima çalıştırıldığında<br>oda sıcaklığı | Otomatik İşletim |                              |
|--|------------------|------------------------------|
|  | Mod              | Termostat Ayarı              |
| 21°C' in altında                         | ISITMA           | 23°C                         |
| 21°C-24°C                                | NEM ALMA         | Devreye almada oda sıcaklığı |
| 24°C-26°C                                | SOĞUTMA          | 24°C                         |
| 26°C-28°C                                | SOĞUTMA          | 25°C                         |
| 28°C'in üstünde                          | SOĞUTMA          | 26°C                         |

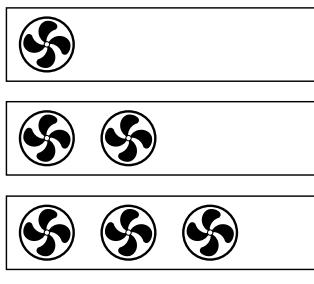
## FAN HIZI LAMBASI HAKKINDA BİLGİLER

Klima çalışırken, FAN HIZI Lambası, ünitenin gösterge panelinde 3 seviyede (NEM ALMA modu için 2 seviye) yanarak fan hızını gösterir.

### Fan hızı OTOMATİK'e ayarlandığında



### Fan hızı manuelle ayarlandığında



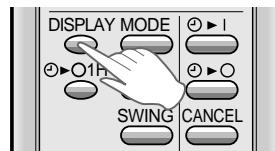
Düşük hız

Orta hız

Yüksek hız

OTOMATİK FAN HIZI Lambası yanar.

FAN HIZI Lambasını söndürmek için GÖSTER-GE düğmesini basın.



# HAVA AKIŞ YÖNÜNÜN AYARLANMASI

## DÜŞEY HAVA AKIŞI

Optimum rahatlık için hava akış yönü her modda otomatik olarak ayarlanır:

|   |                   |
|---|-------------------|
| SOĞUTMA ve NEM ALMA modu                              | Yatay hava akışı  |
| ISITMA (sadece AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE için ) modu | Çapraz hava akışı |

### HAVA AKIŞ YÖNÜNÜ AYARLAMA

Uzaktan kumanda üzerindeki SALINIM düğmesine bir kez basın.

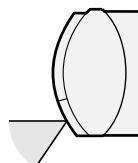
- Düşey ayarlı kanatçık, açısını sürekli değiştirir.

Düşey ayarlı kanatçık istenen pozisyonda olduğunda tekrar SALINIM düğmesine basın.

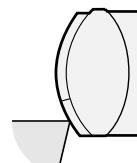
- Düğmeye basıldığında kanatçıkların hareketi durur.
- Ayarlanan pozisyon hafızaya alınır ve bir sonraki işletimde otomatik olarak tekrar aynı pozisyon ayarlanır.

#### Ayar aralığı

SOĞUTMA ve NEM ALMA modu



ISITMA (sadece AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE için ) modu

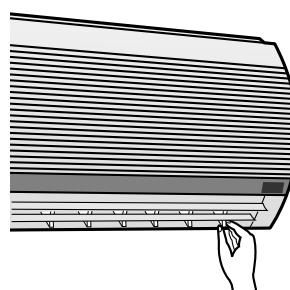


Damlama nedeniyle çiğlenmeyi önlemek için ayar aralığı SALINIM aralığından daha darıdır.

Hava akışının zemine doğru yönlendirilebilmesi için aralık genişter.

## YATAY HAVA AKIŞI

Yatay ayarlı kanatçığı şekildeki gibi tutun ve hava akış yönünü ayarlayın.



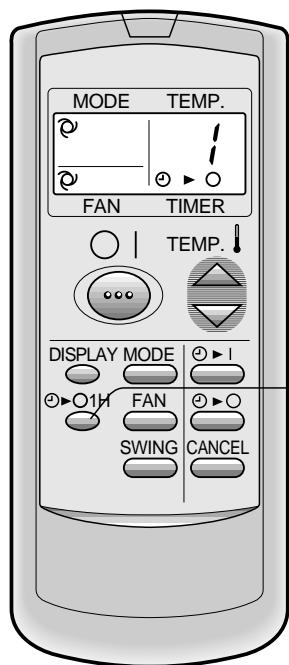
### UYARI

Düşey ayarlı kanatçıkları elle ayarlamaya çalışmayın.

- Düşey ayarlı kanatçığın elle ayarlanması, ayar için uzaktan kumanda kullanıldığından üniteinin hatalı çalışmasına sebep olabilir.
- Düşey ayarlı kanatçık SOĞUTMA veya NEM ALMA modunda uzun süre en alçak konumda tutulursa çiğlenme olabilir.

# BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI

**BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI** devreye alındığında ünite bir saat çalışıp durur.



## 1 BİR SAAT SONRA KAPANMA düğmesine basın.

- Uzaktan kumandada “ $\ominus \Theta \blacktriangleright \Theta$ ” örülür.
- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası ( $\ominus$ ) yanar.
- Ünite bir saat çalışıktan sonra durur.

## İPTAL ETMEK İÇİN

İPTAL düğmesine basın

- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası ( $\ominus$ ) söner.

Veya AÇMA/KAPAMA düğmesine basarak ünitemi kapatın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası ( $\ominus$ ) ve turuncu ZAMANLAYICI lambası ( $\ominus$ ) söner.

## NOTLAR:

- BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI, ZAMANLAYICI AÇMA ve ZAMANLAYICI KAPAMA fonksiyonlarına göre önceliğe sahiptir.
- Ünite kapalıken BİR SAAT SONRA KAPANMA ayarlarırsa, ünite, daha önce ayarlanmış koşulda bir saat çalışır.
- Ünitemi, BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI devreye girmeden bir saat daha çalışırmak isterseniz, ünite çalışırken BİR SAAT SONRA KAPANMA düğmesine tekrar basın.

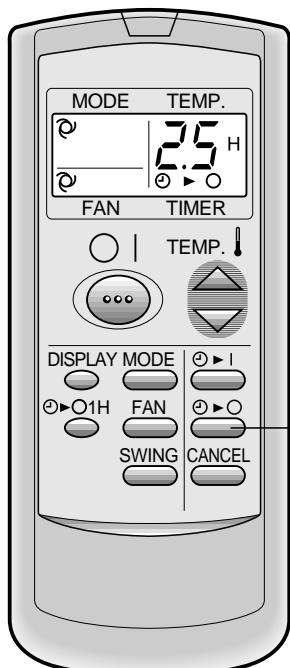
# ZAMANLAYICI AYARI

## ZAMANLAYICIYI KAPATMA

Ünite, ayarınıza göre otomatik olarak kapanır.

Zamanlayıcı süresi minimum 0.5 saat (30 dakika) ile maksimum 12 saat arasında ayarlanabilir.

9.5 saatte kadar, 0.5 saatlik (30 dakika) kademelerde ve 10 ilâ 12 saatte, 1 saatlik kademelerde ayarlayabilirsiniz.



1

Uzaktan kumandayı ünitenin sinyal alıcısına doğru tutun.

**1 ZAMANLAYICI KAPAMA (  $\oplus \rightarrow \circ$  ) düğmesine basın ve zamanı ayarlayın.**

- Düğmeye bastıkça zaman ayarı aşağıdaki gibi değişir,



Hızlı ayar için düğmeyi basılı tutun.

- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası (  $\oplus$  ) yanar.
- Ünite sinyali aldığında bip sesi çıkartır.
- Zaman ayarı geriye doğru azalarak kalan süreyi gösterir.

**Ünitemi:** 2.5 saat sonra durdurmak istediğinizde.

### ZAMANLAYICIYI KAPAMA FONKSİYONU HAKKINDA BİLGİLER

ZAMANLAYICIYI KAPAMA modu ayarlandığında siz uyurken odanın aşırı sıcak veya soğuk olmasını önlemek için sıcaklık ayarı otomatik olarak ayarlanır. (Otomatik Uyku fonksiyonu)

### SOĞUTMA/NEM ALMA MODU:

- Zamanlayıcı devreye alındıktan 1 saat sonra sıcaklık ayarı orijinal termostat ayarından 1°C yukarı çıkar.

### ISITMA MODU:

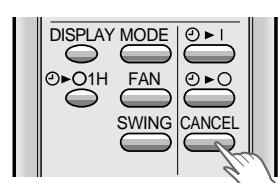
(sadece AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE modelleri için)

- Zamanlayıcı devreye alındıktan 1 saat sonra sıcaklık ayarı orijinal termostat ayarından 3°C aşağı iner.

### ZAMANLAYICI MODUNU İPTAL ETMEK İÇİN

ZAMANLAYICI İPTAL düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası (  $\oplus$  ) söner.



### ZAMAN AYARINI DEĞİŞTİRMEK İÇİN

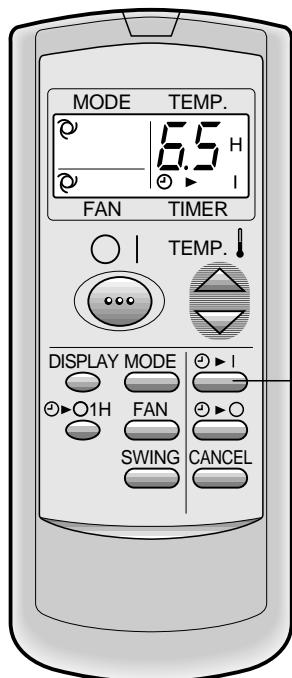
Değiştirmek istediğiniz ZAMANLAYICI düğmesine (ZAMANLAYICI KAPAMA veya ZAMANLAYICI AÇMA) basın ve zaman ayarını değiştirin.

## ZAMANLAYICIYI AÇMA

Ünite, ayarınıza göre otomatik olarak kapanır.

Zamanlayıcı süresi minimum 0.5 saat (30 dakika) ile maksimum 12 saat arasında ayarlanabilir.

9.5 saatte kadar, 0.5 saatlik (30 dakika) kademelerde ve 10 ilâ 12 saatte, 1 saatlik kademelerde ayarlayabilirsiniz.

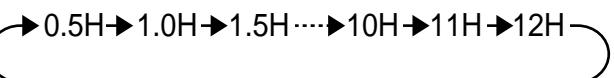


**Ünityei:** Oda sıcaklığının 6.5 saat sonra ayarlanlığı gibi olmasını istedığınızde.

Uzaktan kumandayı ünitenin sinyal alıcısına doğru tutun.

**1** ZAMANLAYICI AÇMA (  $\oplus \triangleright$  ) düğmesine basın ve zamanı ayarlayın.

- Düğmeye bastıkça zaman ayarı aşağıdaki gibi değişir,



Hızlı ayar için düğmeyi basılı tutun.

- Ünite üzerindeki turuncu ZAMANLAYICI lambası ( $\oplus$ ) yanar.
- Ünite sinyali aldığında bip sesi çıkartır.
- Zaman ayarı geriye doğru azalarak kalan süreyi gösterir.

Mod, sıcaklık ve fan hızı ayarını seçin.

- Sıcaklık, ZAMANLAYICI AÇIK konumda ayarlanlığında göstergede 5 saniye görülür sonra za-man göstergesine döner.
- Ayarı değiştirmezseniz ünite son ayarla çalışır.
- Ünite, odanın programlanan zamanda istenen sıcaklığa ulaşmasına olanak sağlamak için ayarlanan zamandan önce devreye girer. (Uyanma fonksiyonu)

## ZAMANLAYICININ AYARLANMASI VE İŞLETİMİYLE İLGİLİ NOTLAR

- Son zaman ayarı hafızaya alınır ve bir sonraki ZAMANLAYICI KAPAMA veya ZAMANLAYICI AÇMA ayarlarınızda uzaktan kumandanın göstergesinde gösterilir.
- ZAMANLAYICI KAPAMA ve ZAMANLAYICI AÇMA birlikte ayarlanamaz.
- BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI devreye sokulduğunda ZAMANLAYICI KAPAMA ve ZAMANLAYICI AÇMA kullanılamaz.
- BİR SAAT SONRA KAPANMA AYARI, ZAMANLAYICI KAPAMA veya ZAMANLAYICI AÇMA periyodunda devreye alındığında ZAMANLAYICI AÇMA ve ZAMANLAYICI KAPAMA iptal olur.

# YARDIMCI MOD

Uzaktan kumanda bulunmadığı zaman bu modu kullanın.

## AÇMAK İÇİN

İç ünitenin ön panelini kaldırın ve işletim paneli üzerindeki YARDIMCI MOD düğmesine basın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası (  ) yanar ve ünite OTOMATİK modda çalışmaya başlar.
- Fan hızı ve sıcaklık ayarı OTOMATİK'e ayarlanır.



## KAPATMAK İÇİN

İşletim paneli üzerindeki YARDIMCI MOD düğmesine tekrar basın.

- Ünite üzerindeki kırmızı İŞLETİM lambası (  ) söner.

### NOT:

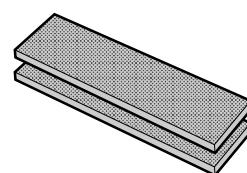
Normal çalışma sırasında YARDIMCI MOD düğmesine basılırsa ünite kapanır.

# OPSIYON KİTİ

## Hava Temizleme Filtresi

Klima çalışırken hava temizleme滤网滤掉空气中的灰尘和烟雾，提供清洁空气。

Hava temizleme滤网滤网中使用的活性碳抗菌材料可以有效去除病毒和其他微生物的活性。该滤网的使用寿命约为3-6个月。购买时请与经销商联系。



Tip AZ-F900B

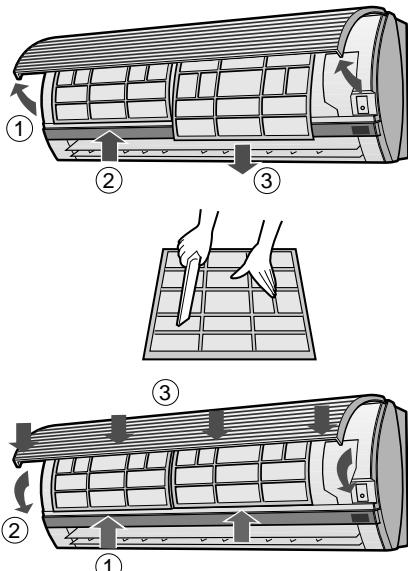
# BAKIM

## UYARI

Herhangi bir bakım uygulamadan önce elektrik kablosunu prizden ayırin ve devre kesiciyi kapatın.

## FİLTRELERİN TEMİZLENMESİ

Hava filtreleri iki haftada bir temizlenmelidir.



### 1 ÜNİTEYİ KAPATIN

### 2 FİLTRELERİ ÇIKARIN

- 1 Ön paneli açın.
- 2 Hava filtrelerini hafifçe yukarı iterek yerinden kurtarın.
- 3 Hava filtrelerini aşağı çekerek çıkarın.

### 3 FİLTRELERİ TEMİZLEYİN

Elektrikli süpürgeyle tozunu alın. Filtreler kirliyse ılık su ve yumuşak deterjanla yıkayın. Yerine takmadan önce filtreleri gölgede kurutun.

### 4 FİLTRELERİ YERİNE TAKIN

- 1 Filtreleri orijinal pozisyonunda yerine takın.
- 2 Ön paneli kapatın.
- 3 Panelin orta kısmını sıkıca iterek yerine oturtun.

## ÜNİTENİN VE UZAKTAN KUMANDANIN TEMİZLENMESİ

## UYARI

- Yumuşak bir bezle silin.
- Üzerlerine direkt olarak su sıçratmayın veya dökmeyin. Su elektrik çarpmasına veya ekipman hasarına yol açabilir.
- Sıcak su, tiner, aşındırıcı tozlar veya güçlü çözücüler kullanmayın.

## KLİMA İŞLETİM SEZONUNDAN SONRA BAKIM

- 1 Mekanizmanın iyice kuruması için ünitesi SOĞUTMA modunda (sıcaklık ayarı 32°C) yaklaşık yarım gün çalıştırın.
- 2 Ünitesi durdurun ve fişini çekin. Klima için ayrı bir devre kesiciniz varsa bunu kapatın.
- 3 Filtreleri temizleyin ve tekrar yerine takın.

## KLİMA İŞLETİM SEZONUNDAN ÖNCE BAKIM

- 1 Hava filtrelerinin kirli olmamasına dikkat edin.
- 2 Hava girişinde ve çıkışında engel bulunmamasına dikkat edin.

## UYARI

- 3 Dış montaj zemininde periyodik olarak aşınma kontrolü yapın ve ünitenin yerinde sağlam durduğundan emin olun.

# SERVİS ÇAĞIRmadan ÖNCE

Aşağıdaki koşullar ekipmanın hatalı çalıştığını göstermez

|   |   |
|---|---|
| <b>ÜNİTENİN ÇALIŞMAMASI</b><br>Ünite kapatıldıktan hemen sonra açılırsa çalışmaz. Ünite mod değiştirildikten hemen sonra çalışmaz. Bu, dahili mekanizmaları korumak içindir. Üniteyi çalıştırın için 3 dakika bekleyin. | <b>TISLAMA</b><br>Yumuşak tislama sesi, ünitenin içinde akan soğutma gazının sesidir.   |
| <b>ÜNİTENİN SICAK HAVA ÜFLEMEMESİ</b><br>(Model AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE)<br>Ünite önsıtma veya buz çözme konumundadır.   | <b>SU BUHARI</b> <ul style="list-style-type: none"><li>SOĞUTMA ve NEM ALMA modunda bazen odanın hava sıcaklığı ile üniteden çıkan havanın sıcaklığı arasındaki fark nedeniyle hava çıkışında su buharı görülebilir.</li><li>İSITMA modunda, buz çözme sırasında harici üniteden dışarı su buharı akışı olabilir. (Sadece AY-A07BE/AY-A09BE/AY-A12BE modellerinde)</li></ul> |
| <b>KOKULAR</b><br>Üniteden, üniteye giren halı veya mobilya kokuları ve montajın ilk zamanlarında klimanın iç parçalarının kokuları gelebilir.  |   |
| <b>ÇİTIRTİ</b><br>Ünite bir çitirtı sesi çıkarabilir. Bu ses, ön panelin sürtünmesinden ve sıcaklık değişimi nedeniyle genleşen veya bağlanan diğer elemanlardan gelir.   |   |

Ünite hatalı çalışıyor gibi görünürse servis çağrımadan önce aşağıdaki hususları kontrol edin.

|  |
|--|
| <b>ÜNİTE ÇALIŞMAZSA</b>  |
| Devre kesicinin ya da sigortanın atmış olup olmadığını kontrol edin. |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>ÜNİTE ODAYI ETKİN ŞEKİLDE ISITMAZ YA DA SOĞUTMAZSA</b>   |  |  |
| Filtreleri kontrol edin. Kirliye temizleyin.                | Harici üniteyi kontrol ederek hava girişinin veya çıkışının tıkalı olmadığından emin olun. | Termostatın uygun ayarlı olup olmadığını kontrol edin.         |
| Pencerelerin ve kapıların sıkı kapalı olmasına dikkat edin. | Odada çok sayıda insan bulunması ünitenin istenen sıcaklığa ulaşmasını öner.               | Odada ısı üreten bir cihaz bulunup bulunmadığını kontrol edin. |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>ÜNİTE UZAKTAN KUMANDA SİNYALİNİ ALMAZSA</b>                              |   |  |
| Uzaktan kumandanın pillerinin eski veya zayıf olup olmadığını kontrol edin. | Uzaktan kumandayı ünitenin sinyal alıcısına doğru tutarak tekrar sinyal göndermeyi deneyin. | Uzaktan kumandanın pillerinin kutuplarının uygun yönde olup olmadığını kontrol edin. |

Gösterge panelindeki İŞLETİM Lambası ve ZAMANLAYICI Lambası yanıp söndüğünde lütfen servis çağrırin.

**SHARP CORPORATION  
OSAKA, JAPAN**

Printed in Thailand  
TINSEA266JBRZ (TL) 0LO ①